

USER MANUAL

VICAIR®

LIBERTY BACK



relief by air

EN	USER MANUAL	3
NL	GEbruikersHANDLEIDING	8
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	14
FR	MANUEL DE L'UTILISATEUR	20
DA	BRUGERVEJLEDNING	26
SV	BRUKSANVISNING	31
NO	BRUKERMANUAL	36
FI	KÄYTTÖOHJE	41
ES	MANUAL DEL USUARIO	46
PT	MANUAL DE UTILIZADOR	52
IT	MANUALE UTENTE	58
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	64
HR	KORISNIČKI PRIRUČNIK	70
SL	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	76
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	82
ZH	用户手册	88
JP	ユーザーマニュアル	92

VICAIR® LIBERTY BACK USER MANUAL

Dear customer,

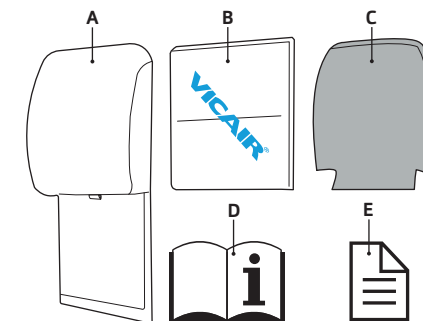
Thank you for choosing a Vicair® product. We are sure you will appreciate the simplicity, reliability and fantastic effect. For quick installation you can use the quick installation guide provided with your cushion. In addition, please read and understand this user manual before use. Save both the Quick Installation Guide and this manual for future reference.

For more information or to (re)order manuals, contact your country's distributor.
Go to vicair.com for distributor information.

INTRODUCTION

The Vicair Liberty back is a wheelchair back support cushion for users who require a high level of comfort in combination with a low to medium level of support and pressure ulcer prevention. It is designed for use in combination with the Vicair Strap back.

MAIN COMPONENTS



- A** Cushion cover (Comfair Cover)
- B** Cushion
- C** Foam insert
- D** User manual
- E** Quick Installation Guide

GENERAL PRODUCT SPECIFICATIONS

Product name:	Vicair Liberty back
Manufactured by:	Vicair B.V., The Netherlands
Warranty:	24 months
Weight & sizes:	See information in the back of the manual
Available sizes:	See the grid in the back of the manual
Used materials:	All latex free
Cushion:	Polyvinylchloride
Filling:	Air-filled SmartCells™ and silicon oil
Foam insert:	Closed-cell polyethylene foam
Comfair Cover:	Front: knitted polyester fabric. Sides: knitted polyester 3D fabric. Back: nylon canvas fabric. Machine washable. Cover complies with EN1021-1, 1021-2.

PRECAUTIONS AND SAFETY INSTRUCTIONS

A Vicair wheelchair back support cushion may only be used as a wheelchair back support cushion. The use of this product in any other way, is considered to be misuse. Vicair B.V. cannot be held responsible for damage caused by misuse, improper use or negligence. Make sure that you read and understand this manual completely.

Warning! Vicair B.V. recommends to install the product under direct supervision of a therapist or technical advisor.

Warning! Your back and spine should be supported by the air filled SmartCells within the cushion and should not touch the foam insert. Checking for “bottoming out” should be done during first use installation and after that on a regular basis (at least once a month).

Warning! Do not use as a shower or bath cushion.

Warning! Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or technical advisor.

Warning! No testing data is currently available about the safe use of Vicair back support cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the back support cushion in motor vehicles.

Warning! In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination.

Warning! Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your dealer.

Warning! Do not immerse this cushion in water or any other liquid and do not wash in a washing machine.

Warning! Using the Vicair Liberty back may affect the static and dynamic behaviour of the wheelchair. Check and test the balance and stability of the wheelchair with the aid of your therapist or technical advisor.

Warning! Only use the Vicair Liberty back in combination with the Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for information about installation, use, maintenance and cleaning of this product.

Caution! Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

Caution! Do not open the valve. Opening might cause silicon oil leakage.

Caution! Do not inflate the cushion.

Caution! Do not steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product and/or the product's cover will age more rapid.

Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

INSTALLATION

Warning! Vicair B.V. recommends to install the product under direct supervision of a therapist or technical advisor.

Warning! Using the Vicair Liberty back may affect the static and dynamic behaviour of the wheelchair. Check and test the balance and stability of the wheelchair with the aid of your therapist or technical advisor.

Warning! Only use the Vicair Liberty back in combination with the Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for information about installation, use, maintenance and cleaning of this product.

Caution! Do not open the valve. Opening might cause silicon oil leakage.

Caution! Do not inflate the cushion.

Notice! Always use cushion with cover.

Perform the following steps when installing the Vicair Liberty back

These steps correspond to the installation images 1 – 4 on the Quick Installation Guide:

- Check cushion size. The distance between the back posts of the wheelchair (X) determines the cushion size. X (min-max):
36-40 cm/14½-16” = LBC/1
40-44 cm/16-17½” = LBC/2
44-48 cm/17½-19” = LBC/3
- Check if the size of the cover matches the size of the cushion.
- Open the zipper on the topside of the cushion cover and check if cover contains the foam insert. The round side of the mushroom-shaped foam insert should be facing up.
- Insert cushion in cover. The print at the back side of the cushion indicates its back/front and upside. The side of the cushion cover with Velcro strips and a vanity flap attached to its outside is the back side of the cover. The foam insert should be between the back side of the cushion and the back side of the cushion cover.
- Pull the Velcro strip attached to the inside of the cushion cover over the top of the foam insert and attach it to the Velcro strip attached to the top-back side of the cushion.
- Close zipper. Make sure to not damage the cushion and/or foam insert.

If not yet installed: install your Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for the installation instructions of this item.

Install the Vicair Liberty back on your Vicair strap back.

These steps correspond to the installation images 5 – 9 on the Quick Installation Guide:

- Lift the vanity flap and place the cushion against the Vicair Strap back. The Velcro hooks on the cushion cover should hook onto the Velcro loops on the Vicair Strap back.

- Sit in the wheelchair for a few minutes, to allow the back support cushion to adapt to your body shape.
- Your therapist/technical advisor can now adjust the straps of the Vicair Strap back to the contours of your back.
- Fold the cushion's vanity flap over the Vicair Strap back.
- Fold the end of the vanity flap under your seat cushion. Optional: use the Velcro at the end of the vanity flap to attach it to the wheelchair seat.

Checking for “bottoming out”:

Image 10 - Quick Installation Guide

Warning! Your back and spine should be supported by the air filled SmartCells within the cushion and should not touch the foam insert. Checking for “bottoming out” should be done during first use installation and after that on a regular basis (at least once a month).

- Check for bottoming out, after sitting with your back against the back support cushion for approximately 5 minutes.
- Lean slightly forward, let your therapist or technical advisor slide a hand between your back and the cushion, then lean back again.
- Ask your therapist or technical advisor to check if your back is supported by at least 2,5 cm / 1” of SmartCells.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. In most cases, using a different cushion model or cushion size will solve the problem.

Stability

Warning! Using the Vicair Liberty back may affect the static and dynamic behaviour of the wheelchair. Check and test the balance and stability of the wheelchair with the aid of your therapist or technical advisor.

USE

Warning! Do not use as a shower or bath cushion.

Warning! Only use the Vicair Liberty back in combination with the Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for information about installation, use, maintenance and cleaning of this product.

Caution! Do not open the valve. Opening might cause silicon oil leakage.

Caution! Do not inflate the cushion.

Caution! Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

Checking for redness of the skin

Image 11 - Quick Installation Guide

Warning! Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or technical advisor.

Conditions for use and storage

- **User weight:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maximum: 150 kg / 330 lbs
- **Temperature:**
Minimum: -10 °C / 14 °F,
maximum: 50 °C / 122 °F
- **Use at high altitude**
Notice! Vicair B.V. recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) above sea level or below 50 m (164 ft) below sea level. Because each SmartCell is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or in an airplane.
- **Air humidity:**
Minimum: 0%, maximum 100%

Use of the Vicair back support cushions in motor vehicles

Warning! No testing data is currently available about the safe use of Vicair back support

cushions in motor vehicles. Therefore we do not encourage using the back support cushion in motor vehicles.

Re-use - Transferring the product to another user

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. The product has to be thoroughly cleaned and disinfected, before another person is allowed to use the it. See chapter 'Maintenance and cleaning' for instructions.

Replacing the cover

Under normal use, Vicair B.V. recommends to replace the cover every year. Replacement covers can be purchased separately.

Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulation. Ensure the product is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

MAINTENANCE AND CLEANING

Warning! Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your dealer.

Warning! Do not immerse this cushion in water or any other liquid and do not wash in a washing machine.

Warning! Only use the Vicair Liberty back in combination with the Vicair Strap back. Consult the Vicair Strap back user manual for information about installation, use, maintenance and cleaning of this product.

Caution! Do not open the valve. Opening might cause silicon oil leakage.

Caution! Do not inflate the cushion.

Caution! Do not steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product will age more rapid.

Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

Cleaning the Vicair Liberty back

• Cleaning the cushion cover

Remove the cushion and foam insert before cleaning. The cushion cover can be machine washed inside-out. Follow the washing instructions on the label attached to the inside of the cover. (60 °C=140 °F)



• Cleaning the cushion

Wipe the cushion with a damp cloth using a mild detergent. Do not machine wash the cushion and do not immerse in water or any other liquid.



• Cleaning the foam insert

Clean the foam insert by using a disinfectant spray.



Disinfecting the Vicair Liberty back

Warning! In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination. Clean the cushion, cover and foam insert as instructed above. Preferably use an antibacterial detergent. After cleaning spray the cushion and cover with a disinfectant.

WARRANTY

Please see www.vicair.com for complete information on warranty processes, terms and conditions.

Vicair B.V. offers a limited warranty against defects in workmanship and materials, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning, or negligence, is excluded from this warranty.

Warranty period

From original date of purchase: 24 months.

Should a defect in materials or workmanship occur within the above mentioned warranty period, Vicair B.V. will – at its own choice – repair or replace the product free of charge.

Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product.

In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

Any questions?

Contact Vicair B.V. at info@vicair.com or contact your country's Vicair distributor.

Beste klant,

Bedankt voor uw keuze van dit Vicair® product. Wij zijn er van overtuigd dat u de eenvoud, betrouwbaarheid en de hoogwaardige werking snel zult waarderen. Voor een snelle ingebruikname volgt u de aanwijzingen op de bijgeleverde 'Quick Installation Guide'. Daarnaast dient u deze handleiding volledig te lezen en te begrijpen alvorens het product te gebruiken. Bewaar deze handleiding en de 'Quick Installation Guide' goed.

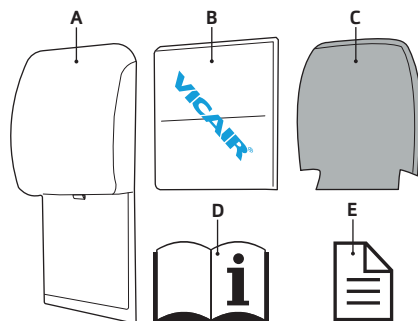
Voor meer informatie of het bestellen van handleidingen, neem contact op met de distributeur in uw land.

Kijk op vicair.com voor informatie over uw distributeur.

INTRODUCTIE

De Vicair Liberty back is een rolstoel rugkussen voor gebruikers die een hoge mate van comfort nodig hebben in combinatie met een laag tot middelhoog niveau van ondersteuning en decubituspreventie. Het is beoogd voor gebruik in combinatie met de Vicair Strap back.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN



- A** Kussenhoes (Comfair Cover)
- B** Kussen
- C** Schuiminleg
- D** Handleiding
- E** Quick Installation Guide

ALGEMENE PRODUCTSPECIFICATIES

Productnaam:	Vicair Liberty back
Fabrikant:	Vicair B.V., Nederland
Garantie:	24 maanden
Gewicht en maten:	Zie de informatie achterin de handleiding
Verkrijgbare maten:	Zie maatoverzicht achterin de handleiding
Gebruikte materialen:	Latex vrij
Kussen:	Polyvinylchloride
Vulling:	Met lucht gevulde SmartCells™ en siliconenolie
Schuiminleg:	Polyethyleenschuim met gesloten cellen
Comfair Cover:	Voorzijde: gebreid polyester stof. Zijkanten: gebreid polyester 3D-stof. Achterzijde: nylon canvas-stof. Mag in de wasmachine. De hoes voldoet aan EN1021-1, 1021-2.

VOORZORGSMAATREGELEN EN VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Een Vicair rolstoel rugkussen mag alleen worden gebruikt als een rolstoel rugkussen. Het op andere wijze gebruiken van dit product wordt als misbruik beschouwd. Vicair B.V. kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade die wordt veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik of nalatigheid. Zorg ervoor dat u deze handleiding volledig leest en begrijpt.

Waarschuwing! Vicair B.V. beveelt aan om dit product te installeren onder begeleiding van een therapeut of technisch adviseur.

Waarschuwing! Uw rug en ruggenwervel moeten ondersteund worden door de met lucht gevulde SmartCells in het kussen en mogen de schuiminleg niet aanraken. Bij het eerste gebruik moet gecontroleerd worden op doorzitten en daarna moet dat op regelmatige basis plaatsvinden (ten minste eenmaal per maand).

Waarschuwing! Niet gebruiken als douche- of badkussen.

Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het kussen gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, raadpleeg dan uw therapeut of technisch adviseur.

Waarschuwing! Er zijn op dit moment geen testgegevens beschikbaar over het veilige gebruik van Vicair rolstoel rugkussens in motorvoertuigen. Daarom raden we het gebruik van het rugkussen in motorvoertuigen niet aan.

Waarschuwing! In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

Waarschuwing! Controleer het product om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, raadpleeg uw verkoper.

Waarschuwing! Dit kussen niet onderdompelen in water of enige andere vloeistof en niet in een wasmachine wassen.

Waarschuwing! Het gebruik van de Vicair Liberty back kan het statische en dynamische gedrag van de rolstoel beïnvloeden. Controleer en test de balans en stabiliteit van de rolstoel met behulp van uw therapeut of technisch adviseur.

Waarschuwing! Gebruik de Vicair Liberty back uitsluitend in combinatie met de Vicair Strap back. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor informatie over installatie, gebruik, onderhoud en reiniging van dit product.

Voorzichtig! Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

Voorzichtig! Het ventiel niet openen. Openen van het ventiel kan lekkage van siliconenolie veroorzaken.

Voorzichtig! Het kussen niet opblazen.

Voorzichtig! Dit product niet reinigen in een stomerij of autoclaaf. Het product is niet bestand tegen extreme hitte of druk. Indien de opgegeven was-instructies niet in acht worden genomen, kan een versnelde veroudering van dit product en/of de hoes van dit product plaatsvinden.

Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

INSTALLATIE

Waarschuwing! Vicair B.V. beveelt aan om dit product te installeren onder begeleiding van een therapeut of technisch adviseur.

Waarschuwing! Het gebruik van de Vicair Liberty back kan het statische en dynamische gedrag van de rolstoel beïnvloeden. Controleer en test de balans en stabiliteit van de rolstoel met behulp van uw therapeut of technisch adviseur.

Waarschuwing! Gebruik de Vicair Liberty back uitsluitend in combinatie met de Vicair Strap back. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor informatie over installatie, gebruik, onderhoud en reiniging van dit product.

Voorzichtig! Het ventiel niet openen. Openen van het ventiel kan lekkage van siliconenolie veroorzaken.

Voorzichtig! Het kussen niet opblazen.

Let op! Gebruik het kussen altijd met kussenhoes.

Volg de volgende stappen wanneer u de Vicair Liberty back installeert

Deze stappen komen overeen met de installatieafbeeldingen 1 – 4 op de Quick Installation Guide:

- Controleer de grootte van het kussen. De afstand tussen de rugstijlen van de rolstoel (X) bepaalt de grootte van het kussen. X (min-max):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Controleer of de maat van de kussenhoes overeenkomt met de maat van het kussen.
- Open de rits aan de bovenkant van de kussenhoes en controleer of de hoes de schuiminleg bevat. De ronde zijde van de paddenstoelvormige schuiminleg moet naar boven gericht zijn.
- Plaats het kussen in de hoes. De afdruk op de achterzijde van het kussen geeft de voor-/achterzijde en de bovenzijde aan. De zijde van de kussenhoes met klittenbandstroken en een privacy flap aan de buitenzijde is de achterzijde van de hoes. De schuiminleg moet zich tussen de achterzijde van het kussen en de achterzijde van de kussenhoes bevinden.

- Trek de klittenbandstrook, die aan de binnenzijde van de kussenhoes bevestigd is, over de bovenkant van de schuiminleg en bevestig het aan de klittenbandstrook die aan de bovenkant van de rug van het kussen bevestigd is.
- Sluit de rits. Zorg ervoor dat u het kussen en/of de schuiminleg niet beschadigt.

Als dat nog niet gebeurd is: plaats uw Vicair Strap back. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de Vicair Strap back voor de installatie-instructies voor dit object.

Plaats de Vicair Liberty back op uw Vicair strap back.

Deze stappen komen overeen met de installatieafbeeldingen 5 – 9 op de Quick Installation Guide:

- Til de privacy flap op en plaats het kussen tegen de Vicair Strap back. Het klittenband op de kussenhoes moet haken aan het klittenband van de Vicair Strap back.
- Ga enkele minuten in de rolstoel zitten, zodat het rugondersteuningskussen zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen.
- Uw therapeut/technisch adviseur kan nu de riemen van de Vicair Strap back aan de contouren van uw rug aanpassen.
- Vouw de privacy flap van het kussen over de Vicair Strap back.
- Vouw het uiteinde van de privacy flap onder uw zitkussen. Optioneel: gebruik het klittenband aan het einde van de privacy flap om het aan de zitting van uw rolstoel te bevestigen.

Controleren op doorzitten:

Afbeelding 10 - Quick Installation Guide

Waarschuwing! Uw rug en ruggenwervel moeten ondersteund worden door de met lucht gevulde SmartCells in het kussen en mogen de schuiminleg niet aanraken. Bij het eerste gebruik moet gecontroleerd worden op

doorzitten en daarna moet dat op regelmatige basis plaatsvinden (ten minste eenmaal per maand).

- Controleer, nadat u ongeveer 5 minuten met uw rug tegen het rugkussen hebt gezeten, of u te ver door het kussen heen zakt.
- Leun iets naar voren, laat uw therapeut of technisch adviseur een hand tussen uw rug en het kussen schuiven en leun weer achterover.
- Vraag uw therapeut of technisch adviseur om te controleren of uw rug door ten minste 2,5 cm SmartCells ondersteund wordt.
- Gebruik het kussen niet als er doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem verdwijnen als er een ander kussenmodel of ander kussenformaat gebruikt wordt.

Stabiliteit

Waarschuwing! Het gebruik van de Vicair Liberty back kan het statische en dynamische gedrag van de rolstoel beïnvloeden. Controleer en test de balans en stabiliteit van de rolstoel met behulp van uw therapeut of technisch adviseur.

GEBRUIK

Waarschuwing! Niet gebruiken als douche- of badkussen.

Waarschuwing! Gebruik de Vicair Liberty back uitsluitend in combinatie met de Vicair Strap back. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor informatie over installatie, gebruik, onderhoud en reiniging van dit product.

Voorzichtig! Het ventiel niet openen. Openen van het ventiel kan lekkage van siliconenolie veroorzaken.

Voorzichtig! Het kussen niet opblazen.

Voorzichtig! Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

Controleren op roodheid van de huid

Afbeelding 11 - Quick Installation Guide

Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, vooral tijdens de eerste paar dagen dat u het kussen gebruikt. Als roodheid optreedt en niet verdwijnt na 15 minuten, raadpleeg dan uw therapeut of technisch adviseur.

Omgevingscondities voor gebruik en opslag

- **Gebruikersgewicht:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maximum: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatuur:**
Minimum: -10 °C / 14 °F,
maximum: 50 °C / 122 °F
- **Gebruik op grote hoogte**
Opmerking! Vicair B.V. raadt aan om het kussen 2400 m (8000 ft) boven zeeniveau of 50 m (164 ft) onder zeeniveau niet te gebruiken. Elke SmartCell is namelijk gevuld met lucht, waardoor het kussen zich anders kan gedragen op grote hoogte of in een vliegtuig.
- **Luchtvochtigheid:**
Minimum: 0%, maximum 100%

Gebruik van Vicair rolstoel rugkussens in motorvoertuigen

Waarschuwing! Er zijn op dit moment geen testgegevens beschikbaar over het veilige gebruik van Vicair rolstoel rugkussens in motorvoertuigen. Daarom raden we het gebruik van het rugkussen in motorvoertuigen niet aan.

Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Dit product is geschikt voor hergebruik. Hoe vaak dit product kan worden hergebruikt hangt af van hoe en hoe intensief het product gebruikt wordt. Voordat u iemand anders dit product laat gebruiken, moet het product gereinigd en gedesinfecteerd worden. Zie de instructies in hoofdstuk 'Onderhoud en Reiniging'.

Vervangen van de hoes

Vicair B.V. beveelt aan om bij normaal gebruik de hoes ieder jaar te vervangen. Hoezen kunnen los besteld worden.

Het product weggooien

Het weggooien en recyclen van product en verpakking moet worden uitgevoerd overeenkomstig de hiervoor geldende regelgeving. Zorg ervoor dat het product voor het weggooien is gereinigd, ter voorkoming van kruisbesmetting.

ONDERHOUD EN REINIGING

Waarschuwing! Controleer het product om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, raadpleeg uw verkoper.

Waarschuwing! Dit kussen niet onderdompelen in water of enige andere vloeistof en niet in een wasmachine wassen.

Waarschuwing! Gebruik de Vicair Liberty back uitsluitend in combinatie met de Vicair Strap back. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Vicair Strap back voor informatie over installatie, gebruik, onderhoud en reiniging van dit product.

Voorzichtig! Het ventiel niet openen. Openen van het ventiel kan lekkage van siliconenolie veroorzaken.

Voorzichtig! Het kussen niet opblazen.

Voorzichtig! Dit product niet reinigen in een stomerij of autoclaaf. Het product is niet bestand tegen extreme hitte of druk. Indien de opgegeven was-instructies niet in acht worden genomen, kan een versnelde veroudering van dit product plaatsvinden.

Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

Het reinigen van de Vicair Liberty back

• De kussenhoes reinigen

Verwijder voorafgaand aan het reinigen het kussen en de schuiminleg. De kussenhoes kan binnenstebuiten in de wasmachine gewassen worden. Volg de wasinstructies op het etiket dat in de binnenzijde van de hoes bevestigd is. (60 °C= 140 °F)



• Het kussen reinigen

Veeg het kussen af met een vochtige doek met een mild schoonmaakmiddel. Het kussen niet in de wasmachine wassen en niet in water of andere vloeistoffen dompelen.



• Reinigen van de schuiminleg

Reinig de schuiminleg met behulp van een desinfectiespray.



Desinfecteren van de Vicair Liberty back

Waarschuwing! In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen. Reinig het kussen, de hoes en de schuiminleg, zoals hierboven beschreven is. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel reinigingsmiddel. Besproei het kussen en de hoes na de reiniging met een desinfectiemiddel.

GARANTIE

Ga naar www.vicair.com voor volledige informatie inzake garantieprocedures en garantievoorwaarden.

Vicair B.V. biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten, onder voorwaarde dat het product op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid, valt niet onder deze garantie.

Garantieperiode

Vanaf originele aanschafdatum: 24 maanden.

Indien er binnen bovengenoemde garantieperiode productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair B.V. – naar eigen inzicht en goedgevonden – het product kosteloos repareren dan wel vervangen.

De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product.

In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

Heeft u vragen?

Neem contact op met Vicair B.V. via info@vicair of neem contact op met de Vicair distributeur in uw land.

Lieber Kunde,

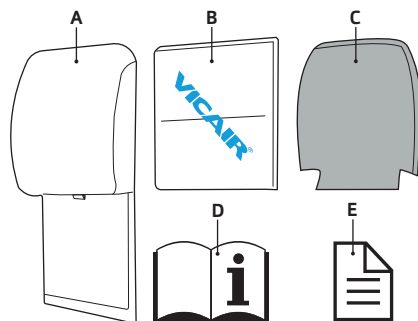
Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vicair® Produkt entschieden haben. Wir sind uns sicher, dass Sie von der einfachen Anwendung, der Zuverlässigkeit und den hervorragenden Eigenschaften überzeugt sein werden. Wenn Sie Ihr Produkt gleich nutzen möchten, können Sie die dem Kissen beiliegende Kurzanleitung benutzen. Sie sollten sich jedoch vor der Verwendung zusätzlich mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut machen. Bewahren Sie die Kurzanleitung und diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

Für weitere Informationen oder um eine Gebrauchsanweisungen zu bestellen bzw. nachzubestellen, kontaktieren Sie bitte die Handelsvertretung in Ihrem Land. Informationen zu Händlern und Niederlassungen finden Sie auf vicair.com.

EINLEITUNG

Vicair Liberty back ist ein Rollstuhl-Rückenstützkissen, das hohen Komfort in Kombination mit geringer bis mittlerer Stützwirkung und Dekubitusprophylaxe bietet. Es wurde speziell für die Verwendung in Kombination mit der Vicair Strap back Lehne entwickelt.

HAUPTBESTANDTEILE



- A** Kissenbezug (Comfair Cover)
- B** Kissen
- C** Schaumstoffeinlage
- D** Gebrauchsanweisung
- E** Kurzanleitung (Quick Installation Guide)

ALLGEMEINE PRODUKTDATEN

Name des Produkts:	Vicair Liberty back
Hergestellt von:	Vicair B.V., Niederlande
Garantie:	24 Monate
Gewicht & Größen:	Beachten Sie die Informationen am Ende der Gebrauchsanweisung
Verfügbare Größen:	Beachten Sie die Tabelle am Ende der Gebrauchsanweisung
Verwendete Materialien:	Komplett latexfrei
Kissen:	Polyvinylchlorid
Füllung:	Luftgefüllte SmartCells™ und Silikonöl
Schaumstoffeinlage:	Geschlossenzelliger Polyethylen-Schaumstoff

Comfair Cover
Kissenbezug:

Vorderseite: Polyester-Strickgewebe. Seiten: 3D-Polyester-Strickgewebe. Rückseite: Nylon-Leinengewebe. Maschinenwaschbar. Der Bezug entspricht EN1021-1 und EN1021-2.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Ein Vicair Rollstuhl-Rückenstützkissen darf nur als Rückenstützkissen für Rollstühle verwendet werden. Jeder davon abweichende Gebrauch dieses Produktes gilt als missbräuchliche Verwendung. Vicair B.V. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Nutzung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig und vergewissern Sie sich, dass Sie alle Angaben verstanden haben.

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt, das Produkt unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.

Achtung! Ihr Rücken und Ihre Wirbelsäule sollten von den luftgefüllten SmartCells im Kissen gestützt werden und die Schaumstoffeinlage nicht berühren. Während der Erstanpassung und anschließend in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal monatlich) sollten sogenannte „Durchsitzkontrollen“ erfolgen.

Achtung! Verwenden Sie das Kissen nicht als Dusch- oder Badewannenkissen.

Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

Achtung! Aktuell sind keine Testdaten zur sicheren Nutzung von Vicair Rückenstützkissen in motorisierten Fahrzeugen verfügbar. Deshalb können wir die Nutzung des Rückenstützkissens in motorisierten Fahrzeugen nicht empfehlen.

Achtung! Falls das Kissen durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um Kreuzkontamination zu verhindern.

Achtung! Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Achtung! Tauchen Sie dieses Kissen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und waschen Sie es nicht in der Waschmaschine.

Achtung! Die Nutzung des Vicair Liberty back kann das statische und dynamische Verhalten des Rollstuhls beeinflussen. Überprüfen und testen Sie das Gleichgewicht und die Stabilität des Rollstuhls gemeinsam mit Ihrem Therapeuten oder technischen Berater.

Achtung! Verwenden Sie das Vicair Liberty back Rückenstützkissen nur in Kombination mit der Vicair Strap back Lehne. Informationen zur Anbringung, Nutzung, Pflege und Reinigung der Vicair Strap back Lehne finden Sie in der Gebrauchsanweisung dieses Produktes.

Vorsicht! Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

Vorsicht! Öffnen Sie das Ventil nicht. Das Öffnen kann zum Austreten von Silikonöl führen.

Vorsicht! Pumpen/Blasen Sie das Kissen nicht auf.

Vorsicht! Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Hochdruck. Das Produkt hält übermäßiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht

befolgt, kann es sein, dass das Produkt und/oder der Bezug deutlich schneller altern.

Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

ANPASSUNG

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt, das Produkt unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Fachhändlers anzupassen.

Achtung! Die Nutzung des Vicair Liberty back kann das statische und dynamische Verhalten des Rollstuhls beeinflussen. Überprüfen und testen Sie das Gleichgewicht und die Stabilität des Rollstuhls gemeinsam mit Ihrem Therapeuten oder technischen Berater.

Achtung! Verwenden Sie das Vicair Liberty back Rückenstützkissen nur in Kombination mit der Vicair Strap back Lehne. Informationen zur Anbringung, Nutzung, Pflege und Reinigung der Vicair Strap back Lehne finden Sie in der Gebrauchsanweisung dieses Produktes.

Vorsicht! Öffnen Sie das Ventil nicht. Das Öffnen kann zum Austreten von Silikonöl führen.

Vorsicht! Pumpen/Blasen Sie das Kissen nicht auf.

Hinweis! Verwenden Sie das Kissen nur mit Bezug.

Befolgen Sie die folgenden Schritte, wenn Sie das Vicair Liberty back installieren

Diese Schritte entsprechen den Abbildungen 1 – 4 im Quick Installation Guide:

- Kontrollieren Sie die Größe des Kissens. Der Abstand zwischen den Lehnenstangen des Rollstuhls (X) bestimmt die Kissengröße. X (min.–max.):
36–40 cm / 14½–16" = LBC/1
40–44 cm / 16–17½" = LBC/2
44–48 cm / 17½–19" = LBC/3
- Überprüfen Sie, ob die Größe des Bezugs mit der Größe des Kissens übereinstimmt.

- Öffnen Sie den Reißverschluss an der Oberseite des Kissenbezugs und überprüfen Sie, ob sich die Schaumstoffeinlage im Bezug befindet. Die abgerundete Seite der pilzförmigen Schaumstoffeinlage sollte nach oben weisen.
 - Beziehen Sie nun das Kissen mit dem Bezug. Der Aufdruck an der Rückseite des Kissens zeigt seine Rückseite/Vorderseite und die Oberseite an. Die Seite des Kissenbezugs, an der sich die Klettstreifen und eine an der Außenseite angebrachte Stoffflasche befinden, ist die Rückseite des Bezugs. Die Schaumstoffeinlage sollte zwischen der Kissenrückseite und der Rückseite des Kissenbezugs liegen.
 - Ziehen Sie das an der Innenseite des Kissenbezugs angebrachte Klettband über die Oberseite der Schaumstoffeinlage und befestigen Sie es an dem oben an der Rückseite des Kissens befestigten Klettband.
 - Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie dabei darauf, dass Sie das Kissen bzw. die Schaumstoffeinlage nicht beschädigen.
- Falls noch nicht angebracht: Montieren Sie Ihre Vicair Strap back Lehne. Die Montageanleitung für die Vicair Strap back Lehne finden Sie in der dazugehörigen Gebrauchsanweisung.

Bringen Sie das Vicair Liberty back Rückenstützkissen an Ihrer Vicair Strap back Lehne an.

Diese Schritte entsprechen den Abbildungen 5 – 9 im Quick Installation Guide:

- Heben Sie die Stoffflasche an und platzieren Sie das Kissen an der Vicair Strap back Lehne. Die Kletthaken an der Rückseite des Kissens sollten sich in die Klettschlaufen an der Vicair Strap back Lehne einhaken.
- Setzen Sie sich einige Minuten in den Rollstuhl, damit sich das Rückenstützkissen an Ihre Körperform anpassen kann.

- Nun kann Ihr Therapeut/technischer Berater die Riemen der Vicair Strap back Lehne an Ihre Rückenkonturen anpassen.
- Klappen Sie die Stoffflasche des Kissens über die Vicair Strap back Lehne.
- Anschließend schieben Sie das Ende der Stoffflasche unter Ihr Sitzkissen. Optional: Nutzen Sie das Klettband am unteren Rand der Stoffflasche, um sie am Sitz des Rollstuhls zu befestigen.

Durchsitzkontrolle:

Abbildung 10 - Quick Installation Guide

Achtung! Ihr Rücken und Ihre Wirbelsäule sollten von den luftgefüllten SmartCells im Kissen gestützt werden und die Schaumstoffeinlage nicht berühren. Während der Erstanpassung und anschließend in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal monatlich) sollten sogenannte „Durchsitzkontrollen“ erfolgen.

- Nachdem Sie sich ca. 5 Minuten mit dem Rücken an dem Rückenstützkissen angelehnt haben, kontrollieren Sie, ob Sie durchsitzen.
- Beugen Sie sich leicht nach vorne und lassen Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler eine Hand zwischen Ihren Rücken und das Kissen schieben; anschließend lehnen Sie sich wieder zurück.
- Bitten Sie Ihren Therapeuten oder Fachhändler zu überprüfen, ob Ihr Rücken von SmartCells mit einer Höhe von mindestens 2,5 cm / 1" gestützt wird.
- Verwenden Sie das Kissen nicht, falls Sie durchsitzen. In den meisten Fällen kann man dieses Problem mit einem anderen Kissenmodell bzw. einer anderen Kissengröße beheben.

Stabilität

Achtung! Die Nutzung des Vicair Liberty back kann das statische und dynamische Verhalten des Rollstuhls beeinflussen. Überprüfen und testen Sie das Gleichgewicht und die Stabilität des Rollstuhls gemeinsam mit Ihrem Therapeuten oder technischen Berater.

VERWENDUNG

Achtung! Verwenden Sie das Kissen nicht als Dusch- oder Badewannenkissen.

Achtung! Verwenden Sie das Vicair Liberty back Rückenstützkissen nur in Kombination mit der Vicair Strap back Lehne. Informationen zur Anbringung, Nutzung, Pflege und Reinigung der Vicair Strap back Lehne finden Sie in der Gebrauchsanweisung dieses Produktes.

Vorsicht! Öffnen Sie das Ventil nicht. Das Öffnen kann zum Austreten von Silikonöl führen.

Vorsicht! Pumpen/Blasen Sie das Kissen nicht auf.

Vorsicht! Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

Kontrolle auf Hautrötungen

Abbildung 11 - Quick Installation Guide

Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Fachhändler.

Bedingungen für die Verwendung und Lagerung des Kissens

- **Benutzergewicht:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs,
Maximum: 150 kg / 330 lbs

- **Temperatur:**
Minimum: -10 °C / 14 °F,
Maximum: 50 °C / 122 °F
- **Benutzung in großen Höhen**
Hinweis! Vicair B.V. empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 m (8000 ft) über dem Meeresspiegel bzw. 50 m (164 ft) unter dem Meeresspiegel zu benutzen. Da jede SmartCell mit Luft gefüllt ist, kann sich das Kissen anders verhalten, wenn es in großen Höhen oder im Flugzeug verwendet wird.
- **Luftfeuchtigkeit:**
Minimum: 0 %, Maximum 100 %

Verwendung von Vicair Rückenstützkissen in motorisierten Fahrzeugen

Achtung! Aktuell sind keine Testdaten zur sicheren Nutzung von Vicair Rückenstützkissen in motorisierten Fahrzeugen verfügbar. Deshalb können wir die Nutzung des Rückenstützkissens in motorisierten Fahrzeugen nicht empfehlen.

Wiederverwendbar - Weitergabe des Produkts an andere Benutzer

Dieses Produkt ist für eine mehrfache Verwendung geeignet. Wie oft es verwendet werden kann, hängt davon ab, wie häufig und auf welche Weise das Produkt verwendet wird. Das Produkt muss gründlich gereinigt und desinfiziert werden, bevor es von einer anderen Person benutzt wird. Eine entsprechende Anleitung finden Sie im Kapitel „Pflege und Reinigung“.

Wechseln des Bezugs

Bei normaler Benutzung empfiehlt Vicair B.V., den Bezug einmal jährlich zu wechseln.

Entsorgung

Die Entsorgung und das Recycling von verwendeten Produkten sowie der Verpackung müssen den geltenden örtlichen Vorschriften genügen. Stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Entsorgung gereinigt wird, um jegliches Kontaminierungsrisiko zu vermeiden.

PFLEGE UND REINIGUNG

Achtung! Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiß und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Achtung! Tauchen Sie dieses Kissen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und waschen Sie es nicht in der Waschmaschine.

Achtung! Verwenden Sie das Vicair Liberty back Rückenstützkissen nur in Kombination mit der Vicair Strap back Lehne. Informationen zur Anbringung, Nutzung, Pflege und Reinigung der Vicair Strap back Lehne finden Sie in der Gebrauchsanweisung dieses Produktes.

Vorsicht! Öffnen Sie das Ventil nicht. Das Öffnen kann zum Austreten von Silikonöl führen.

Vorsicht! Pumpen/Blasen Sie das Kissen nicht auf.

Vorsicht! Reinigen Sie das Kissen nicht mit heißem Dampf oder Hochdruck. Das Produkt hält übermäßiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Werden die Reinigungsanweisungen nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt deutlich schneller altert.

Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

Reinigung des Vicair Liberty back

• Reinigung des Kissenbezugs

Nehmen Sie vor der Reinigung das Kissen und die Schaumstoffeinlage aus dem Bezug. Der Kissenbezug kann in der Waschmaschine gereinigt werden. Bezug vor dem Reinigen auf links drehen. Befolgen Sie die Waschanleitung auf dem Etikett an der Innenseite des Bezugs. (60 °C = 140 °F)



• Reinigung des Kissens

Wischen Sie das Kissen mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Reinigungsmittel ab. Waschen Sie das Kissen nicht in der Waschmaschine und tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.



• Reinigung der Schaumstoffeinlage

Reinigen Sie die Schaumstoffeinlage mit einem Desinfektionsspray.



Desinfektion des Vicair Liberty back Rückenstützkissens

Achtung! Falls das Produkt durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um eine Kreuzkontamination zu verhindern. Reinigen Sie das Kissen, den Bezug und die Schaumstoffeinlage wie oben beschrieben. Verwenden Sie dazu vorzugsweise ein antibakterielles Reinigungsmittel. Sprühen Sie Kissen und Bezug nach dem Reinigen mit einem Desinfektionsmittel ein.

GARANTIE

Vollständige Informationen zu Garantiefällen sowie den allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten Sie auf www.vicair.com. Vicair B.V. bietet eine eingeschränkte Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler, vorausgesetzt das Produkt wurde normal genutzt. Beschädigungen durch unsachgemäße Nutzung, Handhabung, Reinigung oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgenommen.

Garantiezeitraum

Ab dem Kaufdatum: 24 Monate.

Sollte innerhalb des Garantiezeitraums ein Herstellungs- oder Materialfehler auftreten, wird Vicair B.V. – nach eigenem Ermessen – das Produkt kostenfrei reparieren oder ersetzen. Im Garantiefall besteht lediglich Anspruch auf eine Reparatur oder einen Austausch des Produkts.

Der Garantieanspruch schließt in keinem Fall Entschädigungen für Folgeschäden oder Kosten ein, die den Wert der verkauften nicht-konformen Ware übersteigen.

Haben Sie noch Fragen?

Kontaktieren Sie Vicair B.V. unter info@vicair oder wenden Sie sich an den Vicair Händler in Ihrem Land.

Cher client,

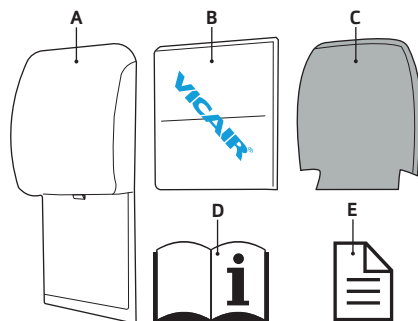
Merci d'avoir choisi un produit Vicair®. Nous sommes certains que vous apprécierez la simplicité et la fiabilité de ce produit. Pour une installation rapide, vous pouvez utiliser le guide d'installation rapide fourni avec votre dossier. Veuillez lire et comprendre ce manuel de l'utilisateur avant utilisation. Conservez le guide d'installation rapide et le présent manuel pour référence ultérieure.

Pour plus d'informations ou pour (re) commander des manuels, contactez le distributeur de votre pays. Rendez-vous sur www.vicair.com pour des informations sur le distributeur.

INTRODUCTION

Le dossier Vicair Liberty back est un dossier pour fauteuil roulant destiné aux utilisateurs qui recherchent un niveau de confort élevé en combinaison avec un niveau de soutien moyen et une prévention d'escarre. Il est conçu pour être utilisé en combinaison avec le Vicair Strap back.

COMPOSANTS PRINCIPAUX



- A** Housse de coussin (Comfair Cover)
- B** Coussin
- C** Insert en mousse
- D** Manuel de l'utilisateur
- E** Guide d'installation rapide (Quick Installation Guide)

SPÉCIFICATIONS PRODUIT GÉNÉRALES

Nom du produit :	Vicair Liberty back
Fabriqué par :	Vicair B.V., Pays-Bas
Garantie :	24 mois
Poids et tailles :	Voir les informations à l'arrière du manuel
Tailles disponibles :	Voir la liste à l'arrière du manuel.
Matériaux utilisés :	Sans latex
Coussin :	Chlorure de polyvinyle
Remplissage :	SmartCells™ remplies d'air et huile de silicone
Insert en mousse :	Mousse de polyéthylène à cellules fermées
Comfair Cover :	Devant : tissu polyester tricoté. Côtés : tissu polyester 3D tricoté. Dos : toile de nylon. Lavable en machine. La housse est conforme aux normes EN1021-1, 1021-2.

MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le dossier pour fauteuil roulant Vicair ne peut être utilisé que comme dossier pour fauteuil roulant. L'utilisation de ce produit de toute autre manière est considérée comme abusive. Vicair B.V. ne peut être tenu responsable de dommages causés par une mauvaise utilisation, une utilisation incorrecte ou une négligence. Assurez-vous de lire et comprendre complètement ce manuel.

Avertissement ! recommande d'installer le produit sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un conseiller technique.

Avertissement ! Votre dos et votre colonne vertébrale doivent être soutenus par les SmartCells remplies d'air dans le coussin et ne doivent pas toucher l'insert en mousse. Une vérification du « talonnement » doit être effectuée lors de l'installation pour une première utilisation et régulièrement par la suite (au moins une fois par mois).

Avertissement ! Ne pas l'utiliser comme coussin de douche ou de bain.

Avertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou conseiller technique.

Avertissement ! Aucune données de test ne sont actuellement disponibles sur l'utilisation sûre des dossiers Vicair dans des véhicules automobiles. Par conséquent, nous vous invitons à ne pas utiliser le dossier dans des véhicules automobiles.

Avertissement ! En cas de salissure avec des liquides corporels, et avant de le transférer à un autre utilisateur, le coussin doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée.

Avertissement ! Sous trois mois, vérifier l'usure et s'il y a d'éventuelles cellules dégonflées. En

cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, consultez votre revendeur.

Avertissement ! Ne pas plonger ce coussin dans l'eau ou tout autre liquide et ne pas le laver en machine.

Avertissement ! L'utilisation du dossier Vicair Liberty back peut affecter le comportement statique et dynamique du fauteuil roulant. Vérifiez et testez l'équilibre et la stabilité du fauteuil roulant avec l'aide de votre thérapeute ou de votre conseiller technique.

Avertissement ! N'utilisez le dossier Vicair Liberty back qu'en combinaison avec le Vicair Strap back. Consultez le manuel d'utilisation du Vicair Strap back pour plus d'informations sur l'installation, l'utilisation, la maintenance et le nettoyage de ce produit.

Attention ! Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

Attention ! Ne pas ouvrir la valve. L'ouverture pourrait provoquer une fuite d'huile de silicone.

Attention ! Ne pas gonfler le coussin.

Attention ! Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou à l'autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit et/ou la housse du produit vieillisse plus rapidement.

Attention ! Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

INSTALLATION

Avertissement ! recommande d'installer le produit sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un conseiller technique.

Avertissement ! L'utilisation du dossier Vicair Liberty back peut affecter le comportement statique et dynamique du fauteuil roulant.

Vérifiez et testez l'équilibre et la stabilité du fauteuil roulant avec l'aide de votre thérapeute ou de votre conseiller technique.

Avvertissement ! N'utilisez le dossier Vicair Liberty back qu'en combinaison avec le Vicair Strap back. Consultez le manuel d'utilisation du Vicair Strap back pour plus d'informations sur l'installation, l'utilisation, la maintenance et le nettoyage de ce produit.

Attention ! Ne pas ouvrir la valve. L'ouverture pourrait provoquer une fuite d'huile de silicone.

Attention ! Ne pas gonfler le coussin.

Remarque ! Toujours utiliser le coussin avec une housse.

Effectuez les étapes suivantes lors de l'installation du Vicair Liberty back

Ces étapes correspondent aux images d'installation 1 - 4 du Quick Installation Guide :

- Vérifiez la taille du coussin. La distance entre les montants arrière du fauteuil roulant (X) détermine la taille du coussin. X (min-max) :
36-40 cm / 14½-16" = LBC/1
40-44 cm / 16-17½" = LBC/2
44-48 cm / 17½-19" = LBC/3
- Vérifiez si la taille de la housse correspond à la taille du coussin.
- Ouvrez la fermeture éclair sur le dessus de la housse du coussin et vérifiez si la housse contient l'insert en mousse. Le côté arrondi de la mousse doit être orienté vers le haut.
- Insérez le coussin dans la housse. L'impression à l'arrière du coussin indique son dos / devant et le haut. Le côté de la housse du coussin avec des bandes Velcro et un rabat masquant attaché à l'extérieur est le côté arrière de la housse. L'insert en mousse doit se situer entre la face arrière du coussin et la face arrière de la housse du coussin.
- Tirez la bande Velcro attachée à l'intérieur de la housse du coussin sur le dessus de l'insert en mousse et fixez-la à la bande Velcro attachée à la partie supérieure arrière du

coussin.

- Fermez la fermeture à glissière. Assurez-vous de ne pas endommager le coussin et/ou l'insert en mousse.

S'il n'est pas encore installé : installez votre Vicair Strap back. Consultez le manuel d'utilisation de Vicair Strap back pour les instructions d'installation de cet élément.

Installez le Vicair Liberty back sur votre Vicair Strap back.

Ces étapes correspondent aux images d'installation 5 - 9 du Quick Installation Guide :

- Soulevez le rabat masquant et placez le coussin contre le Vicair Strap back. Les crochets Velcro de la housse du coussin doivent être accrochés aux boucles Velcro du Vicair Strap back.
- Asseyez-vous sur le fauteuil roulant pendant quelques minutes pour permettre au dossier de s'adapter à votre morphologie.
- Votre thérapeute / conseiller technique peut maintenant ajuster les sangles du Vicair Strap back aux contours de votre dos.
- Pliez le rabat masquant du coussin sur le Vicair Strap back.
- Pliez l'extrémité du rabat masquant sous votre coussin d'assise. Facultatif : utilisez le Velcro à l'extrémité du rabat masquant pour le fixer à l'assise du fauteuil roulant.

Vérification du talonnement :

Image 10 - Quick Installation Guide

Avvertissement ! Votre dos et votre colonne vertébrale doivent être soutenus par les SmartCells remplies d'air dans le coussin et ne doivent pas toucher l'insert en mousse. Une vérification du « talonnement » doit être effectuée lors de l'installation pour une première utilisation et régulièrement par la suite (au moins une fois par mois).

- Vérifiez le risque de talonnement après être resté assis avec le dos contre le dossier

pendant environ 5 minutes.

- Penchez-vous légèrement vers l'avant, laissez votre thérapeute ou votre conseiller technique glisser une main entre votre dos et le coussin, puis penchez-vous de nouveau en arrière.
- Demandez à votre thérapeute ou conseiller technique de vérifier si votre dos est soutenu par au moins 2,5 cm / 1" de SmartCells.
- Ne pas utiliser le coussin si un talonnement se produit. Dans la plupart des cas, l'utilisation d'un modèle de coussin ou d'une taille de coussin différente résoudra le problème.

Stabilité

Avvertissement ! L'utilisation du Vicair Liberty back peut affecter le comportement statique et dynamique du fauteuil roulant. Vérifiez et testez l'équilibre et la stabilité du fauteuil roulant avec l'aide de votre thérapeute ou de votre conseiller technique.

UTILISATION

Avvertissement ! Ne pas l'utiliser comme coussin de douche ou de bain.

Avvertissement ! N'utilisez le dossier Vicair Liberty back qu'en combinaison avec le Vicair Strap back. Consultez le manuel d'utilisation du Vicair Strap back pour plus d'informations sur l'installation, l'utilisation, la maintenance et le nettoyage de ce produit.

Attention ! Ne pas ouvrir la valve. L'ouverture pourrait provoquer une fuite d'huile de silicone.

Attention ! Ne pas gonfler le coussin.

Attention ! Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

Vérifier si des rougeurs apparaissent sur la peau

Image 11 - Quick Installation Guide

Avvertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou conseiller technique.

Conditions d'utilisation et de stockage

- **Poids de l'utilisateur :**
Minimum : 15 kg / 33 lb,
maximum : 150 kg / 330 lb
- **Température :**
Minimum : -10 °C / 14 °F,
maximum : 50 °C / 122 °F
- **Usage à haute altitude**
Remarque ! Vicair B.V. recommande de ne pas utiliser le coussin à une altitude supérieure à 2 400 m (8 000 pieds) au-dessus du niveau de la mer ou inférieure à 50 m (164 pieds) en dessous du niveau de la mer. Étant donné que chaque SmartCell est remplie d'air, le coussin peut se comporter différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou dans un avion.
- **Humidité atmosphérique :**
Minimum : 0 %, maximum 100 %

Utilisation des dossiers Vicair dans des véhicules automobiles

Avvertissement ! Aucune données de test ne sont actuellement disponibles sur l'utilisation sûre des dossiers Vicair dans des véhicules automobiles. Par conséquent, nous vous invitons à ne pas utiliser le dossier dans des véhicules automobiles.

Réutilisation - Transfert du produit à un autre utilisateur

Le produit convient pour une utilisation répétée. Le nombre de fois qu'il peut être utilisé dépend de la fréquence et de la façon dont le produit est utilisé. Le produit doit être soigneusement nettoyé et désinfecté avant qu'une autre personne soit autorisée à l'utiliser. Voir les instructions du chapitre « Maintenance et nettoyage ».

Remplacement de la housse

En utilisation normale, Vicair B.V. recommande de remplacer la housse chaque année. Des housses de rechange peuvent être achetées séparément.

Traitement des déchets

Le traitement et le recyclage des produits usages et leur emballage doivent être conformes à la législation en vigueur. Assurez-vous que le produit a été préalablement nettoyé avant de le jeter afin d'éviter tout risque de contamination.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Avertissement ! Sous trois mois, vérifier l'usure et s'il y a d'éventuelles cellules dégonflées. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, consultez votre revendeur.

Avertissement ! Ne pas plonger ce coussin dans l'eau ou tout autre liquide et ne pas le laver en machine.

Avertissement ! N'utilisez le dossier Vicair Liberty back qu'en combinaison avec le Vicair Strap back. Consultez le manuel d'utilisation du Vicair Strap back pour plus d'informations sur l'installation, l'utilisation, la maintenance et le nettoyage de ce produit.

Attention ! Ne pas ouvrir la valve. L'ouverture pourrait provoquer une fuite d'huile de silicone.

Attention ! Ne pas gonfler le coussin.

Attention ! Ne pas nettoyer le produit à la vapeur ou à l'autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit vieillisse plus rapidement.

Attention ! Ne pas utiliser de nettoyeurs agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

Nettoyage du Vicair Liberty back

• Nettoyage de la housse du coussin

Retirez le coussin et l'insert en mousse avant le nettoyage. La housse du coussin peut être lavée en machine à l'envers. Suivez les instructions de lavage sur l'étiquette apposée à l'intérieur de la housse. (60 °C = 140 °F)



• Nettoyage du coussin

Essuyez le coussin avec un chiffon humide en utilisant un détergent doux. Ne pas laver le coussin en machine et ne pas le plonger dans l'eau ou dans tout autre liquide.



• Nettoyage de l'insert en mousse

Nettoyez l'insert en mousse en utilisant un pulvérisateur désinfectant.



Désinfection du Vicair Liberty back

Avertissement ! En cas de salissure avec des liquides corporels, et en transférant le produit à un autre utilisateur, le produit doit être désinfecté pour éviter toute contamination

croisée. Nettoyez le coussin, la housse et l'insert en mousse comme indiqué ci-dessus. Utilisez de préférence un détergent antibactérien. Après le nettoyage, pulvérisez un désinfectant sur le coussin et la housse.

GARANTIE

Pour obtenir les informations complètes sur les processus et conditions de garantie, veuillez consulter notre site www.vicair.com.

Vicair B.V. offre une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux à condition que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale. Tout dommage résultant d'une utilisation anormale ou causé par une mauvaise manipulation, un problème de nettoyage ou une négligence, est exclu de cette garantie.

Période de garantie

À partir de la date d'achat d'origine : 24 mois.

Si un défaut de matériaux ou de fabrication se produit dans la période de garantie susmentionnée, Vicair B.V. réparera ou remplacera le produit gratuitement à sa discrétion.

Les recours en cas de violation des garanties expresses aux présentes sont limités à la réparation ou au remplacement du produit. En aucun cas des dommages-intérêts pour violation de toute garantie n'incluent des dommages indirects ou ne dépassent le coût des marchandises non conformes vendues.

Vous avez des questions ?

Contactez Vicair B.V. via info@vicair.com ou contactez le distributeur Vicair de votre pays.

Kære kunde,

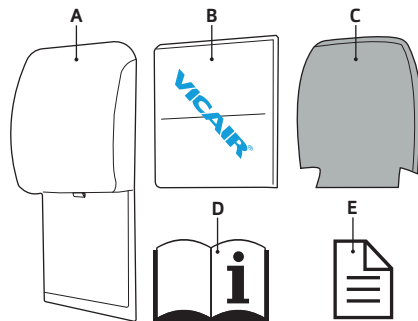
Tak for dit valg af et Vicair®-produkt. Vi er sikker på, at du vil sætte pris på enkelheden, pålideligheden og den fantastiske effekt. Du kan bruge vejledningen til hurtig installation, der fulgte med din pude. Derudover bør du læse og forstå denne brugervejledning inden brug. Gem både hurtig-installationsvejledningen og denne vejledning til fremtidig brug.

Kontakt forhandleren i dit land for yderligere oplysninger eller for at (gen-)bestille vejledninger.
Gå ind på vicair.com for oplysninger om forhandlere.

INTRODUKTION

Vicair Liberty back er en støttepude til kørestole for brugere, der har behov for et højt niveau af komfort samt et lavt til mellemhøjt støtteniveau og forhindring af tryksår. Den er designet til brug i kombination med remmen Vicair Strap back.

HOVEDBESTANDDELE



- A Pudebetræk (Comfair Cover)
- B Pude
- C Skumfyld
- D Brugervejledning
- E Vejledning til hurtig installation (Quick Installation Guide)

GENERELLE PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnavn:	Vicair Liberty back
Fremstillet af:	Vicair B.V., Holland
Garanti:	24 måneder
Vægt & størrelser:	Se informationen bagest i vejledningen
Tilgængelige størrelser:	Se gitteret bagest i vejledningen
Anvendte materialer:	Alle fri for latex
Pude:	Polyvinylklorid
Fyld:	Luftfyldte SmartCells™ og silikoneolie
Skumfyld:	Polyethylenskum med lukkede celle
Comfair Cover pudebetræk:	Front: Strikket polyesterstof. Front: Strikket 3D-stof. Bag: nylonkanvas-stof. Kan maskinvaskes. Betrækket er i overensstemmelse med EN1021-1, 1021-2.

FORANSTALTNINGER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

En Vicair-rygstøttepude til kørestolen må kun bruges som kørestolspude. Enhver anden brug af dette produkt vil blive anset for at være misbrug. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af misbrug, forkert brug eller forsømmelighed. Sørg for at læse og forstå denne vejledning fuldstændigt.

Advarsel! anbefaler, at produktet installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.

Advarsel! Din ryg og rygrad skal understøttes af de luftfyldte SmartCells inde i puden, og de må ikke berøre skumfyldet. Under første brugsinstallation bør det kontrolleres, om bunden af puden nås, og derefter bør det gøres regelmæssigt (mindst én gang om måneden).

Advarsel! Må ikke bruges som brusebads- eller badepude.

Advarsel! Se regelmæssigt din hud efter for rødme, især i løbet af de første få dage. Hvis der opstår rødme, som ikke forsvinder efter 15 minutter, bør du rådføre dig med din terapeut eller tekniske rådgiver.

Advarsel! Der er p.t. ingen tilgængelige testdata om sikker brug af Vicair-rygstøttepuder i motorkøretøjer. Derfor opfordrer vi ikke til brug af rygstøttepuden i motorkøretøjer.

Advarsel! Hvis produktet skulle blive snavset af kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte.

Advarsel! Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Rådfør dig med din forhandler.

Advarsel! Sænk ikke denne pude ned i vand eller anden væske og vask den ikke i en vaskemaskine.

Advarsel! Brug af Vicair Liberty back kan påvirke kørestolens statiske og dynamiske adfærd.

Kontrollér og test kørestolens balance og stabilitet med din terapeuts assistance eller en teknisk rådgiver.

Advarsel! Brug kun Vicair Liberty back i kombination med Vicair Strap back. Se brugsvejledningen til Vicair Strap back for at få information om installation, brug, vedligeholdelse og rengøring af dette produkt.
Forsigtig! Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

Forsigtig! Undlad at åbne ventilen. Åbning kan forårsage lækage af silikoneolie.

Forsigtig! Undlad at pumpe puden.

Forsigtig! Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Når de angivne rengøringsanvisninger ikke følges, er det meget sandsynligt, at produktet og/eller produktets betræk ældes hurtigere.

Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

INSTALLATION

Advarsel! anbefaler, at produktet installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.

Advarsel! Brug af Vicair Liberty back kan påvirke kørestolens statiske og dynamiske adfærd. Kontrollér og test kørestolens balance og stabilitet med din terapeuts assistance eller en teknisk rådgiver.

Advarsel! Brug kun Vicair Liberty back i kombination med Vicair Strap back. Se brugsvejledningen til Vicair Strap back for at få information om installation, brug, vedligeholdelse og rengøring af dette produkt.
Forsigtig! Undlad at åbne ventilen. Åbning kan forårsage lækage af silikoneolie.

Forsigtig! Undlad at pumpe puden.

Bemærk! Brug altid puden med betrækket på.

Udfør følgende trin under installation af Vicair Liberty back

Disse trin svarer til installationsbillederne 1 – 4 i vejledningen til hurtig installation:

- Se pudestørrelsen efter. Afstanden mellem kørestolens bagstolper (X) bestemmer pudens størrelse. X (min-maks):
36-40 cm / 14½-16" = LBC/1
40-44 cm / 16-17½" = LBC/2
44-48 cm / 17½-19" = LBC/3
- Se efter, om betrækkets størrelse stemmer overens med pudens størrelse.
- Åbn lynlåsen på bagsiden af pudebetrækket og kontrollér om betrækket indeholder skumfyldet. Den runde side af det champignonformede skumfyld skal vende opad.
- Indsæt puden i betrækket. Det trykte mærke på bagsiden af puden angiver dens bagside/ forsiden og overside. Siden på pudebetrækket med velcrobånd og en diskretionsflap, der er fastgjort til dens yderside, er bagsiden af pudebetrækket. Skumfyldet skal være mellem bagsiden af puden og bagsiden af pudebetrækket.
- Træk det velcrobånd, der er fastgjort til indersiden af pudebetrækket over toppen af skumfyldet og fastgør det til velcrobåndet, der er fastgjort til den øverste del af puden.
- Luk lynlåsen. Sørg for ikke at beskadige puden og/eller skumfyldet.

Hvis ikke endnu installeret: Installér din Vicair Strap back. Se brugsvejledningen til Vicair Strap back for installationsinstrukserne til denne vare.

Installér Vicair Liberty back på din Vicair Strap back.

Disse trin svarer til installationsbillederne 5 – 9 i vejledningen til hurtig installation:

- Løft diskretionsflappen og placér puden mod Vicair Strap back. Velcrokrogene på pudebetrækket skal hægtes på velcroløkker på Vicair Strap back.

- Sid i kørestolen i nogle få minutter, så rygstøtten kan tilpasse sig din kropsform.
- Din terapeut/tekniske rådgiver kan nu justere remmene på Vicair Strap back til konturerne af din ryg.
- Fold pudens diskretionsflap over Vicair Strap back.
- Fold enden af diskretionsflappen under din sædepude. Valgfrit: Brug velcroen i enden af diskretionsflappen til at fastgøre den til kørestolens sæde.

Kontrol, om bunden nås:

Billede 10 - Quick Installation Guide

Advarsel! Din ryg og rygrad skal understøttes af de luftfyldte SmartCells inde i puden, og de må ikke berøre skumfyldet. Under første brugsinstallation bør det kontrolleres, om bunden af puden nås, og derefter bør det gøres regelmæssigt (mindst én gang om måneden).

- Se efter, om bunden nås, efter at have siddet med ryggen mod rygstøttepuden i ca. 5 minutter.
- Læn dig en smule fremad, lad din terapeut eller tekniske rådgiver glide en hånd mellem ryggen og puden, læn dig så tilbage igen.
- Bed din terapeut eller tekniske rådgiver om at se efter, om din ryg understøttes af mindst 2,5 cm / 1" SmartCells.
- Brug ikke puden, hvis bunden nås. I de fleste tilfælde løser det problemet, hvis der anvendes en anden pudemodel eller pudestørrelse.

Stabilitet

Advarsel! Brug af Vicair Liberty back kan påvirke kørestolens statiske og dynamiske adfærd. Kontrollér og test kørestolens balance og stabilitet med din terapeuts assistance eller en teknisk rådgiver.

BRUG

Advarsel! Må ikke bruges som brusebads- eller badepude.

Advarsel! Brug kun Vicair Liberty back i kombination med Vicair Strap back. Se brugsvejledningen til Vicair Strap back for at få information om installation, brug, vedligeholdelse og rengøring af dette produkt. **Forsigtig!** Undlad at åbne ventilen. Åbning kan forårsage lækage af silikoneolie.

Forsigtig! Undlad at pumpe puden.

Forsigtig! Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

Se efter rødmen af huden

Billede 11 - Quick Installation Guide

Advarsel! Se regelmæssigt din hud efter for rødme, især i løbet af de første få dage. Hvis der opstår rødme, som ikke forsvinder efter 15 minutter, bør du rådføre dig med din terapeut eller tekniske rådgiver.

Betingelser for brug og opbevaring

- **Brugervægt:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maksimum: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatur:**
Minimum: -10 °C / 14 °F,
maksimum: 50 °C / 122 °F
- **Brug ved store højdegrader**
Bemærk! Vicair B.V. anbefaler, at puden ikke bruges mere end 2400 m (8000 fod) over havet eller 50 m (164 fod) under havniveau. Da hver SmartCell er fyldt med luft, vil puden muligvis være påvirket, når den bruges ved store højder eller i et fly.
- **Luftfugtighed:**
Minimum: 0 %, maksimum 100 %

Brug af Vicair-rygstøttepuder i motorkøretøjer Advarsel! Der er p.t. ingen tilgængelige testdata om sikker brug af Vicair-rygstøttepuder i motorkøretøjer. Derfor opfordrer vi ikke til brug af rygstøttepuden i motorkøretøjer.

Genbrug - Overdragelse af produktet til en anden bruger

Produktet er velegnet til gentagen brug. Det antal gange, det kan bruges, afhænger af hvor tit og på hvilken måde produktet anvendes. Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt, inden en anden person må bruge det. Se kapitlet 'Vedligeholdelse og rengøring' for anvisninger.

Udskiftning af betrækket

Under normal brug anbefaler Vicair B.V., at betrækket udskiftes en gang om året.

Bortskaffelse

Bortskaffelsen og genbrugen af brugte enheder og emballage skal overholde de gældende bestemmelser. Sørg for, at produktet bliver rengjort inden bortskaffelse, for at undgå risiko for kontaminering.

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

Advarsel! Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Rådfør dig med din forhandler.

Advarsel! Sænk ikke denne pude ned i vand eller anden væske og vask den ikke i en vaskemaskine.

Advarsel! Brug kun Vicair Liberty back i kombination med Vicair Strap back. Se brugsvejledningen til Vicair Strap back for at få information om installation, brug, vedligeholdelse og rengøring af dette produkt.

Forsigtig! Undlad at åbne ventilen. Åbning kan forårsage lækage af silikoneolie.

Forsigtig! Undlad at pumpe puden.

Forsigtig! Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Når de angivne rengøringsanvisninger ikke følges, er det højest sandsynligt, at produktet ældes hurtigere.

Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

Rengøring af Vicair Liberty back

• Rengøring af pudebetrækket

Fjern pude- og skumfyldet før rengøring. Pudebetrækket kan maskinvaskes med vrangen ud. Følg vaskeanvisningerne på mærkatet, der er fastgjort på betrækkets inderside. (60 °C= 140 °F)



• Rengøring af puden

Tør puden med en fugtig klud med et mildt vaskemiddel. Pudens må ikke vaskes i en vaskemaskine, og må ikke nedsænkes i vand eller anden væske.



• Rengøring af skumfyldet

Rengør skumfyldet ved hjælp af en desinficerende spray.



Desinficering af Vicair Liberty back

Advarsel! Hvis produktet skulle blive tilnavset af kropsvæsker, og når det gives videre til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå smitte. Rengør puden, betræk og skumfyld som anvist ovenfor. Der bør helst bruges et antibakterielt vaskemiddel. Når den er blevet rengjort, bør du sprøjte desinficerende middel på puden og betrækket.

GARANTI

Se www.vicair.com for udførlige oplysninger om garantiprocesser, betingelser og vilkår. Vicair B.V. tilbyder en begrænset garanti mod fejl i udførelse og materialer, såfremt produktet er blevet anvendt normalt. Enhver skade, der måtte opstå under unormal brug, eller som forårsages af forkert håndtering og rengøring eller forsømmelse, er ikke dækket af denne garanti.

Garantiperiode

Fra den originale købsdato: 24 måneder.

Hvis der skulle opstå en fejl i materialer eller udførelse inden for den ovennævnte garantiperiode, vil Vicair B.V. – efter eget valg – reparere eller udskifte produktet gratis. Afhjælpning af brud på udtrykkelige garantier heri er begrænset til reparation eller udskiftning af produktet.

Under ingen omstændigheder skal erstatning for brud på nogen som helst garanti omfatte nogen form for følgeskader eller overstige omkostningerne for mangelfulde solgte varer.

Har du spørgsmål?

Kontakt Vicair B.V. på info@vicair.com eller kontakt Vicair-forhandleren i dit land.

SV

VICAIR® LIBERTY BACK BRUKSANVISNING

Bästa kund,

tack för att du har valt en produkt från Vicair®. Vi är övertygade om att du kommer att uppskatta produktens enkelhet, pålitlighet och enastående egenskaper. För snabb installation av dynan kan du använda dig av den medföljande snabbinstallationsguiden. Se även till att läsa och förstå denna bruksanvisning innan produkten tas i bruk. Spara både snabbinstallationsguiden och denna bruksanvisning för framtida referens.

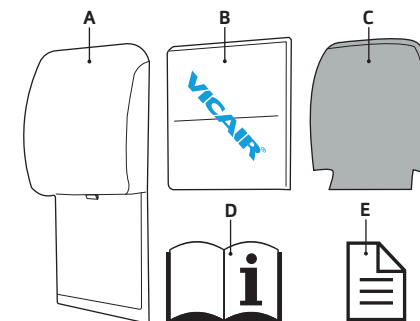
Kontakta återförsäljaren i ditt land för mer information eller beställning av bruksanvisningar.

Besök vicair.com för information om återförsäljare.

INTRODUKTION

Vicair Liberty back är en ryggstödsdyna för rullstolar för användare som behöver en hög komfortnivå i kombination med en låg till medelhög nivå av stöd och förebyggande av trycksår. Den är utformad för användning i kombination med Vicair Strap back.

HUVUDKOMPONENTER



- A** Dynöverdrag (Comfair Cover)
- B** Dyna
- C** Skuminsats
- D** Bruksanvisning
- E** Snabbinstallationsguide (Quick Installation Guide)

ALLMÄNNA PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnamn:	Vicair Liberty back
Tillverkad av:	Vicair B.V., The Netherlands
Garanti:	24 månader
Vikt och storlekar:	Se informationen på bruksanvisningens baksida
Tillgängliga storlekar:	Se tabellen på bruksanvisningens baksida
Material:	Endast latexfria
Dyna:	Polyvinylklorid
Stoppning:	Luftfyllda SmartCells™ (luftkuddar) och silikonolja
Skuminsats:	Polyetyleniskum med slutna celler
Dynöverdrag	Framsida: stickat
Comfair Cover:	polyestertyg. Sidor: stickat 3D-polyestertyg. Baksida: nylonduk. Tål maskintvätt. Överdraget uppfyller kraven i EN1021-1, 1021-2.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

En Vicair-ryggstödsdyna för rullstol får endast användas som ryggstödsdyna för rullstol. All annan användning av denna produkt anses vara felaktig. Vicair B.V. kan inte hållas ansvarigt för skador som uppstår till följd av felaktig användning, icke avsedd användning eller vårdslöshet. Se till att hela denna bruksanvisning har lästs och förstås.

Varning! rekommenderar att produkten installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Din rygg och ryggrad ska stödjas av luftfyllda SmartCells som finns i dynan och inte vidröra skuminsatsen. Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out") ska ske första gången dynan installeras och ska därefter ske regelbundet (minst en gång i månaden).

Varning! Använd inte dynan som dusch- eller baddyna.

Varning! Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som inte försvinner inom 15 minuter uppstår.

Varning! För närvarande föreligger inga testdata avseende säker användning av Vicair-ryggstödsdynor i motorfordon. Av denna anledning rekommenderar vi inte användning av ryggstödsdynor i motorfordon.

Varning! Om produkten förorenas med kroppsvätskor eller överförs till annan brukare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering.

Varning! Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådgör med din återförsäljare.

Varning! Sänk inte ner denna dyna i vatten eller någon annan vätska, och tvätta den heller inte i tvättmaskin.

Varning! Användning av Vicair Liberty back kan påverka rullstolens statiska och dynamiska egenskaper. Kontrollera att rullstolen är välbalanserad och stabil med hjälp av din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

Varning! Använd endast Vicair Liberty back i kombination med Vicair Strap back. Se bruksanvisningen för Vicair Strap back för information om installation, användning, underhåll och rengöring av denna produkt.

Försiktighet! Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

Försiktighet! Öppna inte ventilen. Om den öppnas kan silikonolja läcka ut.

Försiktighet! Blås inte upp dynan.

Försiktighet! Ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten och/eller produktens överdrag med stor sannolikhet att förkortas.

Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

INSTALLATION

Varning! rekommenderar att produkten installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Användning av Vicair Liberty back kan påverka rullstolens statiska och dynamiska egenskaper. Kontrollera att rullstolen är välbalanserad och stabil med hjälp av din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

Varning! Använd endast Vicair Liberty back i kombination med Vicair Strap back. Se bruksanvisningen för Vicair Strap back för information om installation, användning, underhåll och rengöring av denna produkt.

Försiktighet! Öppna inte ventilen. Om den öppnas kan silikonolja läcka ut.

Försiktighet! Blås inte upp dynan.

Observera! Använd alltid dynan med överdrag.

Utför följande steg när du installerar Vicair Liberty back

Dessa steg motsvarar installationsbilderna 1–4 i Quick Installation Guide:

- Kontrollera dynans storlek. Avståndet mellan rullstolens ryggstör (X) bestämmer dynans storlek. X (min-max):
36–40 cm/14½–16" = LBC/1
40–44 cm/16–17½" = LBC/2
44–48 cm/17½–19" = LBC/3
- Kontrollera om överdragets storlek motsvarar dynans storlek.
- Öppna blixtlåset på dynöverdragets ovansida och kontrollera om skuminsatsen sitter i överdraget. Den runda sidan av den svampformade skuminsatsen ska vara vänd uppåt.
- För in dynan i överdraget. På dynans baksida finns en påskrift som indikerar dess bak-/framsida och ovansida. Sidan med kardborrband och en ryggmatta fäst på utsidan är dynöverdragets baksida. Skuminsatsen ska sitta mellan dynans baksida och baksidan av dynöverdraget.
- Dra kardborrbandet som är fäst i dynöverdragets insida över skuminsatsens ovansida och fäst det i kardborrbandet som är fäst i den övre delen av dynans baksida.
- Stäng blixtlåset. Se till att dynan och/eller skuminsatsen inte skadas.

Installera nu Vicair Strap back, om den inte redan är installerad. Se bruksanvisningen till Vicair Strap back för installationsanvisningar för denna artikel.

Installera Vicair Liberty back på din Vicair Strap back.

Dessa steg motsvarar installationsbilderna 5–9 i Quick Installation Guide:

- Lyft upp ryggmattan och placera dynan mot Vicair Strap back. Krokarna i kardborrbandet på dynöverdraget hakar nu i öglorna i kardborrbandet på Vicair Strap back.
- Sitt i rullstolen under några minuter så att ryggstödsdynan kan formas efter din kropp.
- Din terapeut/hjälpmiddelskonsulent kan nu justera remmarna på Vicair Strap back efter din ryggkontur.
- Vik dynans ryggmatta över Vicair Strap back.
- Vik ryggmattans ände under din sittdyna. Valfritt: fäst ryggmattan i rullstolens sits med hjälp av kardborrbandet i änden.

Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out"):

Bild 10 – Quick Installation Guide

Varning! Din rygg och ryggrad ska stödjas av luftfyllda SmartCells som finns i dynan och inte vidröra skuminsatsen. Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out") ska ske första gången dynan installeras och ska därefter ske regelbundet (minst en gång i månaden).

- Kontrollera att ingen kroppskontakt med dynans botten föreligger ("bottoming out") efter att ha suttit med ryggen mot ryggstödsdynan i cirka 5 minuter.
- Luta dig framåt och låt din terapeut eller hjälpmedelskonsulent skjuta in en hand mellan din rygg och dynan. Luta dig sedan tillbaka igen.
- Låt terapeuten eller hjälpmedelskonsulenten kontrollera om din rygg får stöd av minst 2,5 cm (1") SmartCells.
- Använd inte dynan om kroppskontakt med dynans botten uppstår. I de flesta fallen löser man problemet genom att använda en annan dynmodell eller -storlek.

Stabilitet

Varning! Användning av Vicair Liberty back kan påverka rullstolens statiska och dynamiska

egenskaper. Kontrollera att rullstolen är välbalanserad och stabil med hjälp av din terapeut eller hjälpmedelskonsulent.

ANVÄNDNING

Varning! Använd inte dynan som dusch- eller baddyna.

Varning! Använd endast Vicair Liberty back i kombination med Vicair Strap back. Se bruksanvisningen för Vicair Strap back för information om installation, användning, underhåll och rengöring av denna produkt.

Försiktighet! Öppna inte ventilen. Om den öppnas kan silikonolja läcka ut.

Försiktighet! Blås inte upp dynan.

Försiktighet! Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

Kontroll av hudrodnad

Bild 11 – Quick Installation Guide

Varning! Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som inte försvinner inom 15 minuter uppstår.

Förutsättningar för användning och förvaring

- **Användarvikt:**
Lägsta: 15 kg / 33 lbs, Max: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatur:**
Lägsta: -10 °C / 14 °F, Max: 50 °C / 122 °F
- **Användning på hög höjd**
Observera! Vicair B.V. avråder från användning av dynan på platser 2 400 m (8 000 ft) över havsytan eller 50 m (164 ft) under havsytan. Eftersom varje enskild SmartCell är fylld med luft kan dynans egenskaper förändras om den används på hög höjd, exempelvis under en flygresa.
- **Luftfuktighet:**
Lägsta: 0 %, högsta 100 %

Användning av Vicair-ryggstödsdynorna i motorfordon

Varning! För närvarande föreligger inga testdata avseende säker användning av Vicair-ryggstödsdynor i motorfordon. Av denna anledning rekommenderar vi inte användning av ryggstödsdynor i motorfordon.

Återanvändning – överföring till annan användare

Denna produkt är inte lämplig för upprepade användning. Antalet gånger som den kan användas beror på hur ofta och på vilket sätt den används. Produkten måste rengöras och desinficeras grundligt innan en annan person tillåts att använda den. Se kapitlet "Underhåll och rengöring" för anvisningar.

Byta överdrag

Vid normal användning rekommenderar Vicair B.V. att överdraget byts ut årligen.

Kassering

Kassering och återvinning av använda enheter och förpackningar måste ske i enlighet med lokala regler. Säkerställ att produkten är rengjord innan den kasseras för att undvika eventuell risk för kontamination.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Varning! Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Råd gör med din återförsäljare.

Varning! Sänk inte ner denna dyna i vatten eller någon annan vätska, och tvätta den heller inte i tvättmaskin.

Varning! Använd endast Vicair Liberty back i kombination med Vicair Strap back. Se bruksanvisningen för Vicair Strap back för information om installation, användning, underhåll och rengöring av denna produkt.

Försiktighet! Öppna inte ventilen. Om den öppnas kan silikonolja läcka ut.

Försiktighet! Blås inte upp dynan.

Försiktighet! Ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten med stor sannolikhet att förkortas.

Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

Rengöring av Vicair Liberty back

• Rengöring av dynöverdraget

Ta ur dynan och skuminsatsen före rengöring. Vänt ut och in tål dynöverdraget vid maskintvätt. Följ tvättråden på etiketten som sitter på insidan av överdraget. (60 °C = 140 °F)



• Rengöring av dynan

Torka av dynan med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel. Maskintvätta inte dynan och sänk inte ned det i vatten eller någon annan vätska.



• Rengöring av skuminsatsen

Rengör skuminsatsen med en desinfektionsspray.



Desinfektering av Vicair Liberty back

Varning! Om produkten förorenas med kroppsvätskor eller överförs till annan användare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering. Rengör dynan, överdraget och skuminsatsen enligt anvisningarna ovan. Använd företrädesvis ett antibakteriellt rengöringsmedel. Efter rengöring ska du spreja dynan och överdraget med desinfektionsmedel.

GARANTI

Besök www.vicair.com för fullständig information om garantiärenden och villkor. Vicair B.V. erbjuder en begränsad garanti mot defekter i utförande och material under förutsättning att produkten har använts på avsett sätt. Eventuella skador som uppkommer till följd icke avsedd användning, felaktig hantering, felaktig rengöring eller vårdslöshet omfattas inte av denna garanti.

Garantiperiod

Från inköpsdatum: 24 månader.

Skulle en defekt i material eller utförande upptäckas inom ovan angivna garantitid kommer Vicair B.V. på eget initiativ att utan kostnad reparera eller byta ut produkten. Kompensation till följd av att en utställd garanti inte efterlevs är begränsad till reparation eller utbyte av produkten. Skada till följd av att en garanti inte efterlevs ska under inga omständigheter omfatta följdskador eller överstiga priset på den icke avtalsenliga varan.

Frågor?

Kontakta Vicair B.V. via info@vicair eller kontakta Vicair-återförsäljaren i ditt land.

Kjære kunde,

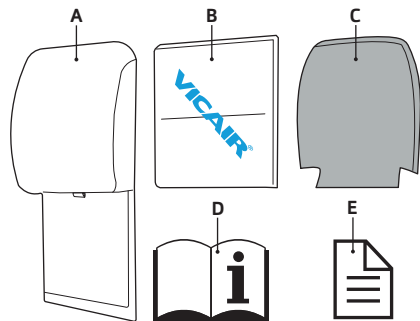
Takk for at du har valgt et Vicair®-produkt. Puten er enkel og sikker i bruk, og gir svært god effekt. For rask installering kan du bruke hurtigveiledningen som følger med puten. Les i tillegg brukermanualen og sørg for at du forstår alt som står der før du bruker produktet. Ta vare på både hurtigveiledningen og denne manualen for fremtidig bruk.

For mer informasjon eller bestilling av (flere) manualer, kontakt norway@invacare.no.
Gå til vicair.com for informasjon om forhandlere.

INTRODUKSJON

Vicair Liberty back er en ryggpute for rullestolbrukere som ønsker komfort i kombinasjon med et lavt til medium nivå av støtte og forebygging av trykksår. Den er designet for bruk sammen med Vicair Strap back.

HOVEDDELER



- A** Putetrekk (Comfair Cover)
- B** Pute
- C** Skuminnlegg
- D** Brukermanual
- E** Hurtigveiledning (Quick Installation Guide)

GENERELLE PRODUKTSPEKIFIKASJONER

Produktnavn:	Vicair Liberty back
Produsert av:	Vicair B.V., Nederland
Garanti:	24 måneder
Vekt og størrelser:	Se informasjonen bakerst i manualen
Tilgjengelige størrelser:	Se tabellen bakerst i manualen
Materialer:	Ingen materialer med lateks
Pute:	Polyvinylklorid
Fyll:	SmartCells™ fylt med luft og silikonolje
Skuminnlegg:	Polyetylskum med lukkede celler
Comfair Cover:	Forside: strikket polyesterstoff. Sider: strikket 3D-stoff i polyester. Bakside: nylonmateriale. Kan maskinvaskes. Trekket er i samsvar med EN1021-1, 1021-2.

FORHOLDSREGLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

En Vicair-ryggpute for rullestol skal bare brukes som en ryggpute. Enhver annen bruk av dette produktet anses for å være feilbruk. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av feilbruk, ukorrekt bruk eller uaktsomhet. Pass på at du leser og forstår hele denne brukermanualen.

Advarsel! anbefaler å installere produktet under tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.

Advarsel! Ryggen og ryggraden skal støttes av luftfylte SmartCells i puten og skal ikke berøre skuminnlegget. Det må sjekkes om kroppen berører bunnen av puten ved første gangs tilpassing, og siden med regelmessige intervaller (minst en gang hver måned).

Advarsel! Må ikke brukes som dusj- eller badepute.

Advarsel! Kontroller huden regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner i løpet av 15 minutter, ta kontakt med terapeuten din eller en teknisk rådgiver.

Advarsel! Det er per dags dato ikke tilgjengelige testdata for sikker bruk av Vicair-ryggputer i motorkjøretøyer. Vi anbefaler derfor ikke å bruke ryggputen i motorkjøretøyer.

Advarsel! Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å hindre smitte.

Advarsel! Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt da Invacare.

Advarsel! Puten må ikke senkes i vann eller andre væsker og må ikke vaskes i en vaskemaskin.

Advarsel! Bruken av Vicair Liberty back kan bli påvirket av rullestolens statiske og dynamiske atferd. Kontroller og test rullestolens balanse og stabilitet med hjelp av terapeut eller teknisk rådgiver.

Advarsel! Bruk bare Vicair Liberty back i kombinasjon med Vicair Strap back. Les brukermanualen til Vicair Strap back for informasjon om installasjon, bruk, vedlikehold og rengjøring av dette produktet.

NB! Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

Varsomhet! Ikke åpne ventilen. Åpning kan føre til lekkasje av silikonolje.

Varsomhet! Ikke blås opp puten.

NB! Produktet tåler ikke damprens eller autoklav. Produktet tåler ikke høy varme eller høyt trykk. Dersom produktet ikke vaskes som angitt, forkortes dets levetid.

NB! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

INSTALLASJON

Advarsel! anbefaler å installere produktet under tilsyn av en terapeut eller en teknisk rådgiver.

Advarsel! Bruken av Vicair Liberty back kan bli påvirket av rullestolens statiske og dynamiske atferd. Kontroller og test rullestolens balanse og stabilitet med hjelp av terapeut eller teknisk rådgiver.

Advarsel! Bruk bare Vicair Liberty back i kombinasjon med Vicair Strap back. Les brukermanualen til Vicair Strap back for informasjon om installasjon, bruk, vedlikehold og rengjøring av dette produktet.

Varsomhet! Ikke åpne ventilen. Åpning kan føre til lekkasje av silikonolje.

Varsomhet! Ikke blås opp puten.

Merk! Bruk alltid puten med trekk.

Utfør følgende trinn for tilpassing av Vicair Liberty back

Disse trinnene følger installasjonsbildene 1 – 4 i hurtigveiledningen:

- Kontroller putestørrelsen. Avstanden mellom ryggstolpene på rullestolen (X) bestemmer putestørrelsen. X (min-maks):
36-40 cm / 14½-16" = LBC/1
40-44 cm / 16-17½" = LBC/2
44-48 cm / 17½-19" = LBC/3
- Kontroller at størrelsen på trekket passer til størrelsen på puten.
- Åpne glidelåsen øverst på putetrekket og kontroller om trekket inneholder skuminnlegget. Den runde siden av det sopppformede skuminnlegget skal vende opp.
- Sett puten inn i trekket. Avtrykket på baksiden av puten viser hvilken side som skal være bak/foran og oppover. Siden på putetrekket med borrelåstrips og klaff festet på utsiden, er baksiden av trekket. Skuminnlegget skal være mellom baksiden av puten og baksiden av putetrekket.
- Trekk borrelåstripsen som er festet på innsiden av putetrekket over toppen av skuminnlegget og fest den til borrelåstripsen som er festet øverst på baksiden av puten.
- Lukk glidelåsen. Pass på å ikke skade puten og/eller skuminnlegget.

Hvis Vicair Strap back ennå ikke er installert, installerer du den. Les brukermanualen til Vicair Strap back for installasjonsinstruksjoner.

Sett på Vicair Liberty back på Vicair strap back.

Disse trinnene følger installasjonsbildene 5 – 9 i hurtigveiledningen:

- Løft klaffen og plasser puten mot Vicair Strap back. Borrelåskrokene på putetrekket skal hektes på borrelåskrokene på Vicair Strap back.
- Sitt i rullestolen i noen minutter, slik at ryggstøtten kan tilpasse seg kroppsfasongen din.

- Terapeuten eller den tekniske rådgiveren din kan nå justere stroppene på Vicair Strap back til konturene av ryggen din.
- Brett putens klaff over Vicair Strap back.
- Brett enden av klaffen under seteputen. Valgfritt: bruk borrelåsen på enden av klaffen til å feste den til rullestolsetet.

Kontroller om kroppen berører bunnen av puten:

Bilde 10 - Quick Installation Guide

Advarsel! Ryggen og ryggraden skal støttes av luftfylte SmartCells i puten og skal ikke berøre skuminnlegget. Det må sjekkes om kroppen berører bunnen av puten ved første gangs tilpassing, og siden med regelmessige intervaller (minst en gang hver måned).

- Kontroller om kroppen berører bunnen av puten etter å ha sittet med ryggen mot ryggputen i omtrent fem minutter.
- Be en terapeut eller en teknisk rådgiver om å føre en hånd mellom ryggen din og puten mens du lener deg litt forover.
- La terapeuten eller den tekniske rådgiveren kontrollere om ryggen din støttes av minst 2,5 cm / 1" med SmartCells.
- Ikke bruk puten hvis kroppen din berører bunnen av puten. I de fleste tilfellene kan problemet løses ved å velge en annen putemodell eller en annen størrelse.

Stabilitet

Advarsel! Bruken av Vicair Liberty back kan bli påvirket av rullestolens statiske og dynamiske atferd. Kontroller og test rullestolens balanse og stabilitet med hjelp av terapeut eller teknisk rådgiver.

BRUK

Advarsel! Må ikke brukes som dusj- eller badepute.

Advarsel! Bruk bare Vicair Liberty back i kombinasjon med Vicair Strap back. Les brukermanualen til Vicair Strap back for informasjon om installasjon, bruk, vedlikehold og rengjøring av dette produktet.

Varsomhet! Ikke åpne ventilen. Åpning kan føre til lekkasje av silikanolje.

Varsomhet! Ikke blås opp puten.

NB! Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

Kontroller rødhet i huden

Bilde 11 - Quick Installation Guide

Advarsel! Kontroller huden regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner i løpet av 15 minutter, ta kontakt med terapeuten din eller en teknisk rådgiver.

Betingelser for bruk og oppbevaring

- **Brukervekt:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maksimum: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatur:**
Minimum: -10 °C / 14 °F,
maksimum: 50 °C / 122 °F
- **Bruk i høyden**
Merk! Vicair B.V. anbefaler å ikke bruke puten i høyder over 2400 m (8000 fot) over havet eller under 50 m (164 fot) under havoverflaten. Siden hver SmartCell er fylt med luft, kan puten føles annerledes når den brukes i store høyder eller i et fly.
- **Luftfuktighet:**
Minimum: 0 %, maksimum 100 %

Bruk av Vicair-ryggstøtte i motorkjøretøyer

Advarsel! Det er per dags dato ikke tilgjengelige testdata for sikker bruk av Vicair-ryggputer i motorkjøretøyer. Vi anbefaler derfor ikke å bruke ryggputen i motorkjøretøyer.

Gjenbruk – overføring av produktet til en annen bruker

Produktet er egnet for gjentatt bruk. Hvor mange ganger den kan brukes, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet er blitt brukt. Produktet må rengjøres grundig og desinfiseres før en annen person kan bruke det. Se kapittelet «Vedlikehold og rengjøring» for instruksjoner.

Bytte trekket

Ved normal bruk anbefaler Vicair B.V. å bytte trekket hvert år.

Kassering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må foretas i samsvar gjeldende regelverk. Forsikre deg om at produktet er blitt rengjort før det kasseres, for å unngå smitterisiko.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Advarsel! Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt da Invacare.

Advarsel! Puten må ikke senkes i vann eller andre væsker og må ikke vaskes i en vaskemaskin.

Advarsel! Bruk bare Vicair Liberty back i kombinasjon med Vicair Strap back. Les brukermanualen til Vicair Strap back for informasjon om installasjon, bruk, vedlikehold og rengjøring av dette produktet.

Varsomhet! Ikke åpne ventilen. Åpning kan føre til lekkasje av silikanolje.

Varsomhet! Ikke blås opp puten.

NB! Ikke rengjør produktet med damp eller autoklav. Produktet tåler ikke svært høye temperaturer eller svært høyt trykk. Dersom produktet ikke vaskes som angitt, forkortes dets levetid.

NB! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

Rengjøring av Vicair Liberty back

• Rengjøre putetrekke

Fjern puten og skuminnlegget før rengjøring. Putetrekke kan vaskes på vrangen i vaskemaskin. Følg vaskeanvisningene på merkelappen festet på innsiden av trekke. (60 °C = 140 °F)



• Rengjøre puten

Tørk av puten med en fuktig klut med bruk av et mildt vaskemiddel. Ikke maskinvask puten og ikke legg den i bløt i vann eller annen væske.



• Rengjøre skuminnlegget

Rengjør skuminnlegget med bruk av en desinfiserende spray.



Desinfisere Vicair Liberty back

Advarsel! Ved tilsmussing med kroppsvæsker eller når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å hindre smitte. Rengjør puten, trekke og skuminnlegget etter instruksjonene over. Bruk helst et antibakterielt rengjøringsmiddel. Etter rengjøring må puten og trekke sprøydes med et desinfiseringsmiddel.

GARANTI

Se www.vicair.com for komplett informasjon om garantier, vilkår og betingelser.

Vicair B.V. har en begrenset garanti mot fabrikasjonsfeil og materialfeil, forutsatt at produktet har blitt brukt på normal måte. Enhver skade som har oppstått som følge av unormal bruk, feilaktig håndtering, feilaktig rengjøring eller annen uaktsomhet, dekkes ikke av denne garantien.

Garantiperiode

Fra opprinnelig kjøpsdato: 24 måneder.

Hvis det oppstår en fabrikasjonsfeil eller materialfeil innenfor tidsperioden nevnt ovenfor, skal Vicair B.V. enten reparere eller erstatte produktet – etter eget valg – uten omkostninger.

Garantien er begrenset til erstatning eller reparasjon av produktet.

Ikke i noe tilfelle skal erstatning for brudd på garantien inkludere eventuelle følgeskader eller overstige produktets kostnad.

Har du spørsmål?

Ta kontakt med Invacares kundeserviceavdeling på e-post norway@invacare.no eller på telefon 22 57 95 00.



VICAIR® LIBERTY BACK -KÄYTTÖOHJE

Hyvä asiakas!

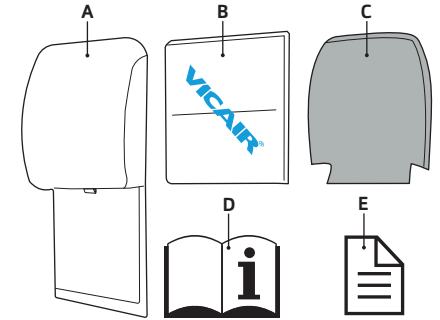
Kiitos Vicair®-tuotteen valinnasta. Olemme varmoja, että arvostat sen yksinkertaisuutta, luotettavuutta ja erinomaista vaikutusta. Asennuksen nopeuttamiseksi voit käyttää tyynyn mukana toimitettua pika-asennusopasta. Lue ja omaksu lisäksi tämä käyttöohje ennen käyttöä. Säilytä sekä pika-asennusopas että tämä ohje tulevaa tarvetta varten.

Ota yhteys oman maasi jakelijaan, kun tarvitset lisätietoa tai haluat tilata (lisää) käyttöohjeita. Lue jakelijatiedot osoitteesta vicair.com.

JOHDANTO

Vicair Liberty back on pyörätuolin selkätukityyny ja tarkoitettu käyttäjille, jotka tarvitsevat suurta mukavuutta sekä lievää tai keskinkertaista tukea ja painehaavojen ehkäisyä. Se on suunniteltu käytettäväksi yhdessä Vicair Strap backin kanssa.

PÄÄOSAT



- A** Tyynynpäällinen (Comfair Cover -päällinen)
- B** Tyyny
- C** Vaahtomuovivahvike
- D** Käyttöohje
- E** Pika-asennusopas (Quick Installation Guide)

YLEISTIEDOT TUOTTEESTA

Tuotenimi:	Vicair Liberty back
Valmistaja:	Vicair B.V., Alankomaat
Takuu:	24 kuukautta
Paino ja koot:	Katso ohjeen takasivulla olevat tiedot
Saatavissa olevat koot:	Katso ohjeen takasivulla oleva taulukko
Käytetyt materiaalit:	Täysin lateksittomat.
Tyyny:	Polyvinyylikloridi
Täyte:	Ilmatäytteiset SmartCells™-ilmakartiot ja silikonijölly
Vaahtomuovivahvike:	Umpisoluihin polyuretaanivaahto
Comfair Cover -päällinen:	Etuosa: neulottu polyesterikangas. Sivut: neulottu 3-ulotteinen polyesterikangas. Takaosa: nailonkangas. Konepestäviä. Päällinen täyttää standardit EN 1021-1, 1021-2.

VAROTOIMET JA TURVAOHJEET

Vicair-selkätukityynyä saa käyttää ainoastaan pyörätuolin istuintyytinä. Muunlainen tuotteen käyttö katsotaan virheelliseksi käytöksi. Vicair B.V. ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä tai laiminlyönnistä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän ohjeen kokonaisuudessaan.

Varoitus! suosittelee, että tuote asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

Varoitus! Tyynyn sisällä olevien ilmatäytteisten SmartCells-kartioiden on tuettavaa selkää ja selkärankaa, jotka eivät saa nojata vaahtomuovivahvikkeeseen. Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja säännöllisesti sen jälkeen (ainakin kerran kuussa).

Varoitus! Älä käytä suihku- tai kylpytyynynä.

Varoitus! Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineen luovuttajaan.

Varoitus! Vicair-selkätukityynyjen käytöstä moottoriajoneuvoissa ei ole tällä hetkellä olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme suosittele selkätukityynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.

Varoitus! Jos tyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja jos se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfitoitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi.

Varoitus! Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentynyt, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteys jälleenmyyjään.

Varoitus! Älä upota tätä tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen, äläkä pese sitä pesukoneessa.

Varoitus! Vicair Liberty back -selkätukityynyyn käyttö voi vaikuttaa pyörätuolin käyttäytymiseen paikallaan ja liikkeessä. Tarkista pyörätuolin tasapaino ja vakaus hoitajan tai apuvälineen luovuttajan avustuksella.

Varoitus! Käytä Vicair Liberty back -selkätukityynyä ainoastaan Vicair Strap backin kanssa. Lue Vicair Strap backin asennusta, käyttöä, kunnossapitoa ja puhdistamista koskevat ohjeet sen käyttöohjeesta.

Huomio! Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuumen lämmönlähteen lähelle.

Huomio! Älä avaa venttiiliä. Avaaminen voi aiheuttaa silikonioöljyn vuodon.

Huomio! Älä täytä tyynyä ilmalla.

Huomio! Älä pese tuotetta höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tuote ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote ja/tai sen päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

ASENNUS

Varoitus! suosittelee, että tuote asennetaan hoitajan tai apuvälineen luovuttajan välittömässä valvonnassa.

Varoitus! Vicair Liberty back -selkätukityynyyn käyttö voi vaikuttaa pyörätuolin käyttäytymiseen paikallaan ja liikkeessä. Tarkista pyörätuolin tasapaino ja vakaus hoitajan tai apuvälineen luovuttajan avustuksella.

Varoitus! Käytä Vicair Liberty back -selkätukityynyä ainoastaan Vicair Strap backin kanssa. Lue Vicair Strap backin asennusta, käyttöä, kunnossapitoa ja puhdistamista koskevat ohjeet sen käyttöohjeesta.

Huomio! Älä avaa venttiiliä. Avaaminen voi aiheuttaa silikonioöljyn vuodon.

Huomio! Älä täytä tyynyä ilmalla.

Huomautus! Käytä tyynyä aina päällisen kanssa.

Asenna Vicair Liberty back seuraavissa vaiheissa

Vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia 1 – 4:

- Tarkista tyynyn koko. Tyynyn koko riippuu pyörätuolin takapylväiden välisestä etäisyydestä (X): X (min.–maks.):
36–40 cm = LBC/1
40–44 cm = LBC/2
44–48 cm = LBC/3
- Tarkista, että päällisen koko vastaa tyynyn kokoa.
- Avaa tyynynpäällisen yläpuolella oleva vetoketju ja tarkista, sisältääkö päällinen vaahtomuovivahvikkeen. Sienen muotoisen vahvikkeen pyöreän sivun on oltava ylöspäin.
- Aseta tyyny päällisen sisään. Tyynyn takapuolella oleva painatus osoittaa taka-/etupään ja yläpuolen. Tyynynpäällisen takapuoli on se, jossa on tarranauhat ja näkösuojaläppä ulkopuolella. Vaahtomuovivahvikkeen on sijaittava tyynyn ja tyynynpäällisen takaosien välissä.
- Vedä tyynynpäällisen sisäpuolelle kiinnitetty tarranauha vaahtomuovivahvikkeen yläosan yli ja kiinnitä se tyynyn takana ylhäällä sijaitsevaan tarranauhaan.
- Sulje vetoketju. Varmista, ettei tyyny tai vaahtomuovivahvike vahingoitu.

Asenna Vicair Strap back, ellei sitä ole vielä asennettu. Lue Vicair Strap backin asennusohjeet sen käyttöohjeesta.

Asenna Vicair Liberty back -tyyny Vicair Strap backin päälle.

Vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia 5 – 9:

- Nosta näkösuojaläppä ylös ja aseta tyyny Vicair Strap backiä vasten. Tyynynpäällisen päällä olevien tarrakoukkujen on mentävä

Vicair Strap backin tarrasilmukoihin.

- Istu pyörätuolissa pari minuuttia, jotta selkätukityyny mukautuu kehosi muotoon.
- Sen jälkeen hoitaja tai apuvälineen luovuttaja voi säätää Vicair Strap backin hihnat selkäsi muodon mukaisesti.
- Taita tyynyn näkösuojaläppä Vicair Strap backin yli.
- Täytä näkösuojaläpän pää istuintyyntäsi alle. Vaihtoehto: kiinnitä näkösuojaläppä pyörätuolin istuinosaan näkösuojaläpän päässä olevalla tarranauhalla.

Tarkista pohjakosketus:

Kuva 10 – Quick Installation Guide

Varoitus! Tyynyn sisällä olevien ilmatäytteisten SmartCells-kartioiden on tuettavaa selkää ja selkärankaa, jotka eivät saa nojata vaahtomuovivahvikkeeseen. Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja säännöllisesti sen jälkeen (ainakin kerran kuussa).

- Tarkista pohjakosketus, kun olet istunut tyynyllä noin 5 minuutin ajan selkää selkätukityynyä vasten.
- Nojaa hieman eteenpäin ja anna hoitajan tai apuvälineen luovuttajan työntää kätensä selkäsi ja tyynyn väliin, nojaa sen jälkeen taas taaksepäin.
- Pyydä hoitajaa tai apuvälineen luovuttajaa tarkistamaan, että selkäsi tukena on vähintään 2,5 cm SmartCells-ilmakartioita.
- Älä käytä tyynyä, mikäli tunnet pohjakosketuksen. Useimmiten erilaisen tyynymallin tai tyynykoon käyttö ratkaisee ongelman.

Vakaus

Varoitus! Vicair Liberty back -selkätukityynyyn käyttö voi vaikuttaa pyörätuolin käyttäytymiseen paikallaan ja liikkeessä. Tarkista pyörätuolin tasapaino ja vakaus hoitajan tai apuvälineen luovuttajan avustuksella.

KÄYTTÖ

Varoitus! Älä käytä suihku- tai kylpytyynynä.

Varoitus! Käytä Vicair Liberty back -selkätukityynyä ainoastaan Vicair Strap backin kanssa. Lue Vicair Strap backin asennusta, käyttöä, kunnossapitoa ja puhdistamista koskevat ohjeet sen käyttöohjeesta.

Huomio! Älä avaa venttiiliä. Avaaminen voi aiheuttaa silikoniöljyn vuodon.

Huomio! Älä täytä tyynyä ilmalla.

Huomio! Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.

Ihon punoituksen tarkistus

Kuva 11 – Quick Installation Guide

Varoitus! Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaasi tai apuvälineen luovuttajaan.

Käyttö- ja säilytysolosuhteet

- **Käyttäjän paino:**
Alin: 15 kg / 33 lbs, ylin: 150 kg / 330 lbs
- **Lämpötila:**
Alin: -10 °C / 14 °F, ylin: 50 °C / 122 °F
- **Käyttö korkeassa ilmanalassa**
Huomautus! Vicair B.V. ei suosittele tyynyn käyttöä yli 2 400 metrin korkeudessa merenpinnasta eikä yli 50 m merenpinnan alapuolella. Koska SmartCell-kartio on täynnä ilmaa, tyyny voi käyttäytyä poikkeavasti korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa.
- **Ilmankosteus:**
Alin: 0 %, ylin 100 %

Vicair-selkätukityynyjen käyttö moottoriajoneuvoissa

Varoitus! Vicair-selkätukityynyjen käytöstä moottoriajoneuvoissa ei ole tällä hetkellä olemassa tutkimustuloksia. Sen vuoksi emme

suosittele selkätukityynyn käyttöä moottoriajoneuvoissa.

Uudelleenikäyttö - Tuotteen luovuttaminen toiselle käyttäjälle

Tuote soveltuu toistuvaan käyttöön. Käyttökertojen määrä riippuu tuotteen käyttöiheydestä ja käyttötavasta. Tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti, ennen kuin toisen henkilön annetaan käyttää sitä. Katso ohjeet luvusta Kunnossapito ja puhdistus.

Päällisen uusiminen

Vicair B.V. suosittelee normaalikäytössä päällisen uusimista vuosittain.

Jätehuolto

Käytettyjen laitteiden ja pakkausten jätehuollossa ja kierrättämisessä on noudatettava kulloinkin sovellettavaa lainsäädäntöä. Varmista kontaminaatioriskien ehkäisemiseksi, että tuote on puhdistettu ennen luovutusta jätehuoltoon.

HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN

Varoitus! Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentynyt, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteys jälleenmyyjään.

Varoitus! Älä upota tätä tyynyä veteen tai muuhun nesteeseen, äläkä pese sitä pesukoneessa.

Varoitus! Käytä Vicair Liberty back -selkätukityynyä ainoastaan Vicair Strap backin kanssa. Lue Vicair Strap backin asennusta, käyttöä, kunnossapitoa ja puhdistamista koskevat ohjeet sen käyttöohjeesta.
Huomio! Älä avaa venttiiliä. Avaaminen voi aiheuttaa silikoniöljyn vuodon.

Huomio! Älä täytä tyynyä ilmalla.

Huomio! Älä pese tuotetta höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tuote ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote kuluu käytössä nopeammin.

Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

Vicair Liberty back-tyynyn puhdistaminen

• Tyynynpäällisen puhdistaminen

Irrota tyyny ja vaahtomuovivahvike ennen puhdistamista. Tyynynpäällinen voidaan pestä pesukoneessa nurin päin. Noudata päällisen sisäpuolella sijaitsevassa pesulapussa annettuja ohjeita. (60 °C = 140 °F)



• Tyynyn puhdistaminen

Puhdista tyyny kostealla liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä konepese tyynyä äläkä upota sitä veteen tai muuhunkaan nesteeseen.



• Vaahtomuovivahvikkeen puhdistaminen

Puhdista vaahtomuovivahvike desinfioivalla suihekeella.



Vicair Liberty back -tyynyn desinfiointi

Varoitus! Jos tyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja jos se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation ehkäisemiseksi. Puhdista tyyny, päällinen ja vaahtomuovivahvike yllä

olevien ohjeiden mukaan. Käytä mieluiten bakteereja tuhoavaa pesuainetta. Suihkuta puhdistuksen jälkeen tyyny ja päällinen desinfiointiaineella.

TAKUU

Katso kaikki tiedot takuumenettelyistä ja -ehdoista osoitteesta www.vicair.com.
Vicair B.V. myöntää tuotteelle rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheet ja materiaalit, kunhan tuotetta käytetään normaalisti. Tuotteen väärinkäytöstä, virheellisestä käsittelystä, puhdistuksesta tai laiminlyönnistä johtuvat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Takuuaika

Alkuperäisestä ostopäivästä 24 kuukautta.

Jos materiaalista tai valmistusvirheestä johtuva vika ilmenee ilmoitettuna takuuaikana, Vicair B.V. korjaa tai vaihtaa – oman valintansa mukaisesti – tuotteen maksutta. Tässä ilmoitettu takuu koskee pelkästään tuotteen korjausta tai vaihtoa. Takuu ei missään tapauksessa korvaa välillisiä vahinkoja, eikä korvaus ylitä viallisen tuotteen hintaa.

Jäikö sinulle kysymyksiä?

Ota yhteys Vicair B.V.:hen osoitteessa info@vicair.com Vicair tai oman maasi Vicair-jakelijaan.

Estimado cliente:

Gracias por elegir un producto Vicair®. Estamos seguros de que sabrá apreciar la simplicidad, fiabilidad y su fantástico efecto. Para realizar una instalación rápida, puede utilizar la guía de instalación rápida que se incluye con su cojín. Además, lea detenidamente este manual de usuario antes de utilizarlo. Guarde la guía de instalación rápida y el manual para poder consultarlos en el futuro.

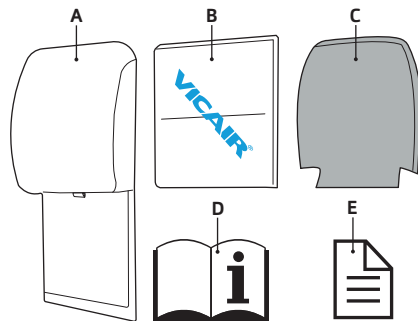
Si necesita más información o desea volver a solicitar algún manual, póngase en contacto con el distribuidor de su país.

Consulte www.vicair.com para obtener información sobre los distribuidores.

INTRODUCCIÓN

El cojín Vicair Liberty back es un cojín para respaldos de sillas de ruedas diseñado para los usuarios que necesitan combinar un alto nivel de comodidad con un nivel entre bajo y medio de sujeción y prevención de la úlcera de decúbito. Está diseñado para utilizarse junto con el respaldo de correas Vicair Strap back.

COMPONENTES PRINCIPALES



- A** Funda de cojín (Comfair Cover)
- B** Cojín
- C** Pieza de espuma
- D** Manual de usuario
- E** Guía de instalación rápida (Quick Installation Guide)

ESPECIFICACIONES GENERALES DEL PRODUCTO

Nombre del producto:	Vicair Liberty back
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Bajos
Garantía:	24 meses
Peso y tamaños:	Consulte la información situada al dorso del manual.
Tamaños disponibles:	Consulte la tabla situada al dorso del manual.
Materiales utilizados:	No contienen látex
Cojín:	Polivinilcloruro
Relleno:	SmartCells™ rellenas de aire y aceite de silicona
Pieza de espuma:	Espuma de polietileno de celdas cerradas

Funda de cojín
Comfair Cover: Parte delantera: tela de poliéster tejida. Laterales: tela de poliéster 3D tejida. Parte trasera: lona de nailon. Se puede lavar a máquina. La funda cumple con las normas EN1021-1 y 1021-2.

PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Un cojín para respaldo de silla de ruedas Vicair solo puede utilizarse para tal fin. Si se utiliza este producto de otro modo, se considerará un mal uso. Vicair B.V. no se hará responsable de los daños provocados por un mal uso, un uso inadecuado o negligencia. Asegúrese de que lee y comprende este manual en su totalidad.

Advertencia: Vicair B.V. recomienda instalar el producto bajo la supervisión directa de un terapeuta o un asesor técnico.

Advertencia: Su espalda y su columna vertebral deben quedar apoyadas sobre las SmartCells rellenas de aire que se encuentran dentro del cojín y no deben tocar la pieza de espuma. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y, posteriormente, de forma periódica (al menos una vez al mes).

Advertencia: No utilice este producto como cojín para el baño o la ducha.

Advertencia: Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su asesor técnico.

Advertencia: Actualmente no existen datos de prueba sobre el uso seguro de los cojines para respaldos de sillas de ruedas Vicair en vehículos a motor. Por lo tanto, no le recomendamos que use el cojín para respaldos en dichos vehículos.

Advertencia: En caso de contaminación con fluidos corporales, y cuando el cojín vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar el cojín para evitar posibles contagios.

Advertencia: Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas rotas, no continúe usando el cojín. Consulte a su distribuidor.

Advertencia: No sumerja este cojín en agua ni en ningún otro líquido y no lo lave en la lavadora.

Advertencia: Utilizar el cojín Vicair Liberty back puede afectar al comportamiento estático y dinámico de la silla de ruedas. Revise y pruebe el equilibrio y la estabilidad de la silla de ruedas con ayuda de su terapeuta o su asesor técnico.

Advertencia: Utilice solamente Vicair Liberty back en combinación con Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario de Vicair Strap back para obtener información sobre las tareas de instalación, uso, mantenimiento y limpieza de este producto.

Precaución: No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

¡Precaución! No abra la válvula. Podría filtrarse aceite de silicona.

¡Precaución! No infle el cojín.

Precaución: No limpie el producto con vapor o en un autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que tanto la funda como el cojín se deterioren más rápido.

Precaución: No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

INSTALACIÓN

Advertencia: Vicair B.V. recomienda instalar el producto bajo la supervisión directa de un terapeuta o un asesor técnico.

Advertencia: Utilizar el cojín Vicair Liberty back puede afectar al comportamiento estático y dinámico de la silla de ruedas. Revise y pruebe el equilibrio y la estabilidad de la silla de ruedas con ayuda de su terapeuta o su asesor técnico.

Advertencia: Utilice solamente Vicair Liberty back en combinación con Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario de Vicair Strap back para obtener información sobre las tareas de instalación, uso, mantenimiento y limpieza de este producto.

¡Precaución! No abra la válvula. Podría filtrarse aceite de silicona.

¡Precaución! No infle el cojín.

Aviso: Utilice siempre el cojín con una funda.

Realice los siguientes pasos al instalar el cojín Vicair Liberty back

Estos pasos se corresponden con las imágenes de instalación 1 – 4 presentes en el documento Quick Installation Guide (guía de instalación rápida).

- Compruebe el tamaño del cojín. La distancia entre los postes del respaldo de la silla de ruedas (X) determina el tamaño del cojín. X (mín.-máx.):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Compruebe que el tamaño de la funda se corresponde con el tamaño del cojín.
- Abra la cremallera de la parte superior de la funda del cojín y compruebe si contiene la pieza de espuma. El lado redondeado de la pieza de espuma con forma de seta debe quedar orientado hacia arriba.
- Introduzca el cojín en la funda. El texto impreso situado en la parte posterior del

cojín indica la parte trasera/delantera y la parte superior. El lado de la funda del cojín con tiras de velcro y una solapa decorativa fijada en el exterior es la parte trasera de la funda. La pieza de espuma debe situarse entre el lado posterior del cojín y el lado posterior de la funda del cojín.

- Pase la tira de velcro del interior de la funda del cojín por encima de la parte superior de la pieza de espuma y péguela a la tira de velcro situada en el lado superior trasero del cojín.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar el cojín ni la pieza de espuma.

Si no se ha instalado aún: instale su Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario de Vicair Strap back para obtener información sobre las instrucciones de instalación de este artículo.

Instalación del cojín Vicair Liberty back sobre Vicair strap back

Estos pasos se corresponden con las imágenes de instalación 5 – 9 presentes en el documento Quick Installation Guide (guía de instalación rápida).

- Levante la solapa decorativa y coloque el cojín contra Vicair Strap back. Los ganchos de velcro de la funda del cojín deben engancharse en los lazos de velcro de Vicair Strap back.
- Siéntese en la silla de ruedas durante unos minutos para dejar que el cojín del respaldo se adapte a la forma de su cuerpo.
- Su terapeuta/asesor técnico puede ajustar ahora las tiras de Vicair Strap back al contorno de su espalda.
- Doble la solapa decorativa del cojín sobre Vicair Strap back.
- Doble el extremo de la solapa por debajo del cojín del asiento. Opcional: utilice el velcro del extremo de la solapa decorativa para fijarlo al asiento de la silla de ruedas.

Comprobación de "bottoming out":

Imagen 10 - Quick Installation Guide

Advertencia: Su espalda y su columna vertebral deben quedar apoyadas sobre las SmartCells rellenas de aire que se encuentran dentro del cojín y no deben tocar la pieza de espuma. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y, posteriormente, de forma periódica (al menos una vez al mes).

- Compruebe si se ha producido "bottoming out" después de permanecer sentado con la espalda apoyada en el cojín del respaldo durante aproximadamente 5 minutos.
- Inclínese ligeramente hacia delante y permita que el terapeuta o el asesor técnico deslice una mano entre su espalda y el cojín. A continuación, vuelva a apoyar la espalda.
- Pídale a su terapeuta o a su asesor técnico que compruebe si su espalda se apoya por lo menos sobre 2,5 cm/1 pulgada de celdas SmartCells.
- No utilice el cojín si se produce "bottoming out" (tocar el fondo). En la mayoría de los casos, se solucionará el problema con solo utilizar un modelo o un tamaño de cojín diferente.

Estabilidad

Advertencia: Utilizar el cojín Vicair Liberty back puede afectar al comportamiento estático y dinámico de la silla de ruedas. Revise y pruebe el equilibrio y la estabilidad de la silla de ruedas con ayuda de su terapeuta o su asesor técnico.

USO

Advertencia: No utilice este producto como cojín para el baño o la ducha.

Advertencia: Utilice solamente Vicair Liberty back en combinación con Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario de Vicair Strap back para obtener información sobre las tareas

de instalación, uso, mantenimiento y limpieza de este producto.

¡Precaución! No abra la válvula. Podría filtrarse aceite de silicona.

¡Precaución! No infle el cojín.

Precaución: No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

Comprobación de rojeces en la piel

Imagen 11 - Quick Installation Guide

Advertencia: Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su asesor técnico.

Condiciones de uso y almacenamiento

- **Peso del usuario:**
Mínimo: 15 kg / 33 libras,
máximo: 150 kg / 330 libras
- **Temperatura:**
Mínimo: -10 °C / 14 °F,
máximo: 50 °C / 122 °F
- **Uso a gran altura**
Aviso: Vicair B.V. recomienda no utilizar el cojín a más de 2.400 m (8.000 pies) sobre el nivel del mar o a menos de 50 m (164 pies) por debajo del nivel del mar. Dado que cada celda SmartCell está llena de aire, el comportamiento del cojín puede variar al ser utilizado en altitud o en un avión.
- **Humedad del aire:**
Mínima: 0%, máxima 100%

Uso de cojines para respaldo Vicair en vehículos a motor

Advertencia: Actualmente no existen datos de prueba sobre el uso seguro de los cojines para respaldos de sillas de ruedas Vicair en vehículos a motor. Por lo tanto, no le recomendamos que use el cojín para respaldos en dichos vehículos.

Reutilización - Traspaso del producto a otro usuario

El producto es apto para un uso reiterado. El número de veces que puede utilizarse depende de la frecuencia y el modo en que se use el producto. El producto debe lavarse y desinfectarse perfectamente antes de que pueda ser utilizado por otra persona. Consulte el capítulo "Mantenimiento y limpieza" para leer las instrucciones al respecto.

Sustitución de la funda

Con un uso normal, Vicair B.V. recomienda cambiar la funda cada año.

Eliminación

La eliminación y el reciclaje de dispositivos usados y sus embalajes deben cumplir con la normativa aplicable. Asegúrese de limpiar el producto antes de desecharlo para evitar cualquier riesgo de contaminación.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Advertencia: Compruebe cada 3 meses el estado del cojín y si existen celdas rotas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas rotas, no continúe usando el cojín. Consulte a su distribuidor.

Advertencia: No sumerja este cojín en agua ni en ningún otro líquido y no lo lave en la lavadora.

Advertencia: Utilice solamente Vicair Liberty back en combinación con Vicair Strap back. Consulte el manual de usuario de Vicair Strap back para obtener información sobre las tareas de instalación, uso, mantenimiento y limpieza de este producto.

¡Precaución! No abra la válvula. Podría filtrarse aceite de silicona.

¡Precaución! No infle el cojín.

¡Precaución! No limpie el producto con vapor o en un autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy

probable que el producto se deteriore más rápido.

Precaución: No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

Limpieza del cojín Vicair Liberty back

• Limpieza de la funda del cojín

Retire el cojín y la pieza de espuma antes de limpiarla. La funda del cojín puede lavarse en la lavadora del revés. Siga las instrucciones de lavado que se indican en la etiqueta situada en el interior de la funda. (60 °C= 140 °F)



• Limpieza del cojín

Lave el cojín con un paño húmedo y detergente suave. No lave el cojín en la lavadora ni lo sumerja en agua ni en ningún otro líquido.



• Limpieza de la pieza de espuma

Para limpiar la pieza de espuma, utilice un spray desinfectante.



Desinfección del cojín Vicair Liberty back

Advertencia: En caso de contaminación con fluidos corporales y cuando el producto vaya a ser utilizado por un usuario diferente, se debe desinfectar para evitar posibles contagios. Limpie el cojín, la funda y la pieza de espuma de acuerdo con las instrucciones detalladas anteriormente. Preferiblemente, utilice un detergente antibacterias. Después de limpiarlo, pulverice el cojín y la funda con un desinfectante.

GARANTÍA

Consulte el sitio web www.vicair.com para obtener información completa sobre los procesos de garantía, así como los términos y condiciones.

Vicair B.V. ofrece una garantía limitada que cubre defectos de mano de obra y materiales, siempre y cuando se haya utilizado el producto de forma normal. Quedan excluidos de esta garantía los daños que se deriven de un uso anormal, así como los causados por una manipulación o limpieza inadecuadas, o por negligencia.

Periodo de garantía

Desde la fecha original de compra: 24 meses.

Si se detectase algún defecto en los materiales o en la mano de obra dentro del periodo de garantía mencionado anteriormente, Vicair B.V. decidirá si repara o sustituye el producto sin cargo alguno para el usuario.

Los recursos por incumplimiento de las garantías expresas se limitan a la reparación o sustitución del producto.

En ningún caso los daños por incumplimiento de la garantía incluirán daños subyacentes o superarán el coste de los productos no conformes vendidos.

¿Desea formular alguna pregunta?

Póngase en contacto con Vicair B.V. en info@vicair.com o a través del distribuidor de Vicair en su país.

Caro cliente,

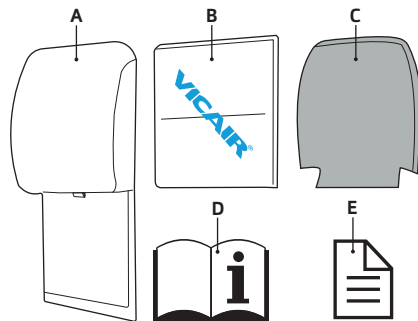
Obrigado por ter escolhido um produto Vicair®. Temos a certeza de que apreciará a sua simplicidade, fiabilidade e efeito surpreendente. Para uma instalação rápida, pode utilizar o guia de instalação rápida fornecido com a sua almofada. Além disso, leia atentamente e compreenda este manual de utilizador antes de utilizá-la. Guarde o guia de instalação rápida e este manual para referência futura.

Para obter mais informações ou voltar a encomendar manuais, entre em contacto com o distribuidor do seu país.
Visite vicair.com para mais informações sobre os distribuidores.

INTRODUÇÃO

A Vicair Liberty back é uma almofada de apoio dorsal para cadeira de rodas destinada a utilizadores que necessitam de um elevado nível de conforto em combinação com um nível baixo a médio de suporte e prevenção de úlceras de pressão. Foi concebida para ser utilizada em combinação com o Vicair Strap back.

PRINCIPAIS COMPONENTES



- A** Capa de almofada (Comfair Cover)
- B** Almofada
- C** Inserção de espuma
- D** Manual de utilizador
- E** Guia de instalação rápida (Quick Installation Guide)

ESPECIFICAÇÕES GERAIS DO PRODUTO

Nome do produto:	Vicair Liberty back
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Baixos
Garantia:	24 meses
Peso e tamanhos:	Consulte a informação na parte posterior do manual
Tamanhos disponíveis:	Consulte a grelha na parte posterior do manual
Materiais utilizados:	Todos isentos de látex
Almofada:	Policloreto de vinilo
Enchimento:	SmartCells™ cheias de ar e óleo de silicone
Enchimento de espuma:	Espuma de polietileno de célula fechada

Capa de almofada
Comfair Cover: Frente: tecido de malha em poliéster. Laterais: tecido de malha em poliéster 3D. Parte posterior: tecido de lona de nylon. Laváveis na máquina. A capa está em conformidade com as normas EN1021-1 e 1021-2.

PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Uma almofada de apoio dorsal para cadeira de rodas Vicair só pode ser utilizada como almofada de apoio dorsal em cadeiras de rodas. A utilização deste produto de qualquer outra forma é considerada como sendo de uso indevido. A Vicair B.V. não pode ser responsabilizada por danos causados pelo uso indevido, inadequado ou por negligência. Certifique-se de que lê e compreende este manual na íntegra.

Aviso! A recomenda a instalação do produto sob supervisão direta de um médico ou consultor técnico.

Aviso! As suas costas e coluna vertebral devem ficar apoiadas pelas SmartCells cheias de ar dentro da almofada e não devem tocar na inserção de espuma. O controlo do contacto com a parte inferior deve ser efetuado aquando da primeira utilização depois da instalação; posteriormente, deve ser feito regularmente (pelo menos uma vez por mês).

Aviso! Não utilize como almofada de chuveiro ou banho.

Aviso! Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos primeiros dias. Se ocorrer vermelhidão que não desaparece ao fim de 15 minutos, consulte o seu terapeuta ou consultor técnico.

Aviso! Não estão atualmente disponíveis dados de testes sobre a utilização segura das

almofadas de apoio dorsal Vicair em veículos motorizados. Por conseguinte, não encorajamos o uso da almofada de apoio dorsal em veículos motorizados.

Aviso! Caso a almofada fique suja com fluidos corporais, e quando o produto é transferido para outro utilizador, deve ser desinfetado para evitar a contaminação cruzada.

Aviso! A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu revendedor.

Aviso! Não mergulhe esta almofada em água ou noutro líquido e não lave na máquina de lavar.

Aviso! A utilização da almofada Vicair Liberty back pode afetar o comportamento estático e dinâmico da cadeira de rodas. Verifique e teste o equilíbrio e a estabilidade da cadeira de rodas com a ajuda do seu terapeuta ou consultor técnico.

Aviso! Utilize a almofada Vicair Liberty back apenas em combinação com o Vicair Strap back. Consulte o manual de utilizador do Vicair Strap back para obter mais informações sobre instalação, utilização, manutenção e limpeza deste produto.

Cuidado! Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

Cuidado! Não abra a válvula. Causo contrário, poderá causar fuga de óleo de silicone.

Cuidado! Não encha a almofada com ar.

Cuidado! Não limpe o produto com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessivos. Quando as instruções de limpeza fornecidas não forem cumpridas, é provável que o produto e/ou capa do produto se desgaste mais rapidamente.

Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.

INSTALAÇÃO

Aviso! A recomenda a instalação do produto sob supervisão direta de um médico ou consultor técnico.

Aviso! A utilização da almofada Vicair Liberty back pode afetar o comportamento estático e dinâmico da cadeira de rodas. Verifique e teste o equilíbrio e a estabilidade da cadeira de rodas com a ajuda do seu terapeuta ou consultor técnico.

Aviso! Utilize a almofada Vicair Liberty back apenas em combinação com o Vicair Strap back. Consulte o manual de utilizador do Vicair Strap back para obter mais informações sobre instalação, utilização, manutenção e limpeza deste produto.

Cuidado! Não abra a válvula. Causo contrário, poderá causar fuga de óleo de silicone.

Cuidado! Não encha a almofada com ar.

Nota! Utilize sempre a almofada com capa.

Para instalar a Vicair Liberty back, siga os passos seguintes

Estes passos correspondem às imagens de instalação 1 – 4 no Quick Installation Guide:

- Verifique o tamanho da almofada. A distância entre as traves posteriores da cadeira de rodas (X) determina o tamanho da almofada. X (mín.-máx.):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Verifique se o tamanho da capa corresponde ao tamanho da almofada.
- Abra o fecho de correr no topo da capa de almofada e verifique se contém a inserção de espuma. O lado arredondado da inserção de espuma em forma de cogumelo deve estar virado para cima.
- Coloque a almofada na capa. O padrão na parte posterior da almofada indica a parte

posterior/frontal e superior. A parte lateral da capa de almofada com fitas de Velcro e uma aba de privacidade fixada na parte externa é o lado posterior da capa. A inserção de espuma deve encontrar-se entre a parte posterior da almofada e a parte posterior da capa de almofada.

- Puxe a fita de Velcro fixada no interior da capa de almofada sobre o topo da inserção de espuma e prenda-a na fita de Velcro fixada no lado superior de trás da almofada.
- Feche o fecho de correr. Certifique-se de que não danifica a almofada e/ou a inserção de espuma.

Se não estiver já instalado: instale o seu Vicair Strap back. Consulte o manual de utilizador do Vicair Strap back para obter as instruções de instalação deste artigo.

Instale a Vicair Liberty back no seu Vicair strap back.

Estes passos correspondem às imagens de instalação 5 – 9 no Quick Installation Guide:

- Eleve a aba de privacidade e encoste a almofada ao Vicair Strap back. Os ganchos em Velcro na capa de almofada devem enganchar-se nas alças de Velcro no Vicair Strap back.
- Sente-se na cadeira de rodas durante alguns minutos, para permitir que a almofada de apoio dorsal se adapte à forma do seu corpo.
- O seu terapeuta/consultor técnico pode agora regular as fitas do Vicair Strap back de acordo com o contorno das suas costas.
- Dobre a aba de privacidade da almofada sobre o Vicair Strap back.
- Dobre a extremidade da aba de privacidade debaixo da almofada do assento. Opcional: utilize o Velcro na extremidade da aba de privacidade para fixá-la ao assento da cadeira de rodas.

Verificação do contacto correto com a parte inferior:

Imagem 10 - Quick Installation Guide

Aviso! As suas costas e coluna vertebral devem ficar apoiadas pelas SmartCells cheias de ar dentro da almofada e não devem tocar na inserção de espuma. O controlo do contacto com a parte inferior deve ser efetuado aquando da primeira utilização depois da instalação; posteriormente, deve ser feito regularmente (pelo menos uma vez por mês).

- Verifique o contacto correto com a parte inferior depois de se sentar com as costas apoiadas no suporte dorsal da almofada durante cerca de 5 minutos.
- Incline-se ligeiramente para a frente, enquanto o médico ou consultor técnico desliza a mão, até estar entre as costas e a almofada, e encoste-se novamente.
- Peça ao seu terapeuta ou consultor técnico para verificar se as suas costas estão apoiadas em pelo menos 2,5 cm/1" das SmartCells.
- Não utilize a almofada se houver contacto com a parte inferior. Na maioria dos casos, mudar para um modelo ou tamanho diferentes resolve o problema.

Estabilidade

Aviso! A utilização da almofada Vicair Liberty back pode afetar o comportamento estático e dinâmico da cadeira de rodas. Verifique e teste o equilíbrio e a estabilidade da cadeira de rodas com a ajuda do seu terapeuta ou consultor técnico.

UTILIZAÇÃO

Aviso! Não utilize como almofada de chuveiro ou banho.

Aviso! Utilize a almofada Vicair Liberty back apenas em combinação com o Vicair Strap back. Consulte o manual de utilizador do Vicair Strap back para obter mais informações sobre

instalação, utilização, manutenção e limpeza deste produto.

Cuidado! Não abra a válvula. Causo contrário, poderá causar fuga de óleo de silicone.

Cuidado! Não encha a almofada com ar.

Cuidado! Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

Verificação de vermelhidão na pele

Imagem 11 - Quick Installation Guide

Aviso! Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos primeiros dias. Se ocorrer vermelhidão que não desaparece ao fim de 15 minutos, consulte o seu terapeuta ou consultor técnico.

Condições de utilização e armazenamento

- **Peso do utilizador:**
Mínimo: 15 kg / 33 lbs,
máximo: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura:**
Mínimo: -10 °C / 14 °F, máximo: 50 °C / 122 °F
- **Utilização em altitudes elevadas**
Aviso! A Vicair B.V. recomenda não utilizar a almofada a uma altitude superior a 2400 m (8000 pés) acima do nível do mar ou inferior a 50 m (164 pés) abaixo do nível do mar. Dado que cada SmartCell se encontra preenchida com ar, a almofada pode comportar-se de forma diferente quando utilizada em altitudes elevadas ou num avião.
- **Humidade do ar:**
Mínimo: 0%, máximo 100%

Utilização das almofadas de apoio dorsal Vicair em veículos motorizados

Aviso! Não estão atualmente disponíveis dados de testes sobre a utilização segura das almofadas de apoio dorsal Vicair em veículos motorizados. Por conseguinte, não encorajamos o uso da almofada de apoio dorsal em veículos motorizados.

Reutilização – Transferência do produto para outro utilizador

O produto é adequado para várias utilizações. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e do modo de utilização do produto. O produto tem de ser cuidadosamente limpo e desinfetado antes de permitir que outra pessoa o utilize. Consulte o capítulo «Manutenção e limpeza» para obter instruções.

Substituição da capa

Em condições de utilização normal, a Vicair B.V. recomenda substituir a capa anualmente.

Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos e embalagens usadas deve ser feita em conformidade com as regulamentações legais aplicáveis. Antes de proceder à sua eliminação, certifique-se de que o produto se encontra limpo, para se evitar quaisquer riscos de contaminação.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Aviso! A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu revendedor.

Aviso! Não mergulhe esta almofada em água ou nouro líquido e não lave na máquina de lavar.

Aviso! Utilize a almofada Vicair Liberty back apenas em combinação com o Vicair Strap back. Consulte o manual de utilizador do Vicair Strap back para obter mais informações sobre instalação, utilização, manutenção e limpeza deste produto.

Cuidado! Não abra a válvula. Causo contrário, poderá causar fuga de óleo de silicone.

Cuidado! Não encha a almofada com ar.

Cuidado! Não limpe o produto com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessivos. Quando as instruções de limpeza fornecidas não são cumpridas, é provável que o produto se desgaste mais rapidamente.

Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.

Limpeza da Vicair Liberty back

• Limpeza da capa de almofada

Remova a almofada e inserção de espuma antes da limpeza. A capa de almofada pode ser lavada na máquina virada do avesso. Siga as instruções de lavagem na etiqueta afixada na parte interna da capa. (60 °C=140 °F)



• Limpeza da almofada

Esfregue a almofada com um pano húmido, utilizando um detergente neutro. Não lave a almofada na máquina de lavar e não a mergulhe em água ou em qualquer outro líquido.



• Limpeza da inserção de espuma

Limpe a inserção de espuma com um spray desinfetante.



Desinfecção da Vicair Liberty back

Aviso! Caso a almofada fique suja com fluidos corporais, ou quando é transferida para outro utilizador, deve ser desinfetada para evitar a

contaminação cruzada. Limpe a almofada, a capa e a inserção de espuma seguindo as instruções acima. Utilize de preferência um detergente antibacteriano. Depois de lavar, pulverize a almofada e a capa com um agente desinfetante.

GARANTIA

Consulte www.vicair.com para obter informações completas sobre os processos de garantia, termos e condições.

A Vicair B.V. oferece uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e materiais, desde que o produto seja utilizado normalmente. Quaisquer danos decorrentes de uma utilização indevida ou causados por um manuseio ou limpeza inadequados, ou por negligência, estão excluídos desta garantia.

Período de garantia

A contar da data original da compra: 24 meses.

Caso seja detetado um defeito de material ou mão-de-obra dentro do período de garantia acima indicado, a Vicair B.V. reparará ou substituirá o produto gratuitamente a seu próprio critério.

Os recursos em caso de violação de garantias expressas no presente documento estão limitados à reparação ou substituição do produto.

As indemnizações por violação de qualquer garantia não incluem, em caso algum, danos consequenciais nem excedem o custo dos produtos vendidos não conformes.

Tem dúvidas?

Contacte a Vicair B.V. em info@vicair ou contacte o distribuidor Vicair do seu país.

Gentile cliente,

Grazie per aver scelto un prodotto Vicair®. Siamo sicuri che ne apprezzerete la semplicità, l'affidabilità e la fantastica efficacia. Per una rapida installazione è possibile utilizzare la guida di installazione rapida fornita con il cuscino. Inoltre si consiglia di leggere e comprendere il presente manuale prima dell'uso. Conservare sia la guida di installazione rapida che il presente manuale per farvi riferimento in futuro.

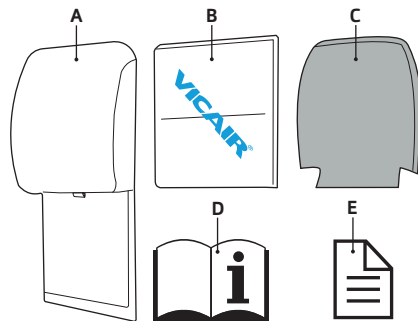
Per maggiori informazioni o per riordinare i manuali, contattare il distributore nel proprio paese.

Visitare vicair.com per informazioni sui distributori.

INTRODUZIONE

Vicair Liberty back è un cuscino di supporto dorsale per carrozzine per utenti che richiedono una combinazione di comfort elevato e livello medio-basso di supporto e prevenzione delle lesioni da decubito. È progettato per essere utilizzato in combinazione con Vicair Strap back.

COMPONENTI PRINCIPALI



- A** Fodera di rivestimento (Comfair Cover)
- B** Cuscino
- C** Inserto in gommapiuma
- D** Manuale utente
- E** Guida di installazione rapida (Quick Installation Guide)

SPECIFICHE GENERALI DEL PRODOTTO

Nome del prodotto:	Vicair Liberty back
Prodotto da:	Vicair B.V., Paesi Bassi
Garanzia:	24 mesi
Peso e taglie:	Vedere le informazioni sul retro del manuale
Taglie disponibili:	Vedere la griglia sul retro del manuale
Materiali utilizzati:	Tutti privi di lattice
Cuscino:	Cloruro di polivinile
Imbottitura:	SmartCells™ gonfiate con aria e olio al silicone
Inserto in gommapiuma:	Gommapiuma di polietilene a celle chiuse
Fodera di rivestimento:	Fronte: tessuto in poliestere. Lati: tessuto tridimensionale
Comfair Cover:	in poliestere. Retro: tessuto in tela di nylon. Lavabili in lavatrice. La fodera rispetta le norme EN1021-1, 1021-2.

PRECAUZIONI E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Un supporto dorsale per carrozzine Vicair può essere utilizzato solo per lo scopo previsto. L'utilizzo del prodotto in qualsiasi altro modo è considerato un utilizzo improprio. Vicair B.V. declina ogni responsabilità per danni causati da utilizzo improprio, da utilizzo errato o da negligenza. Assicurarsi di leggere e comprendere pienamente il manuale.

Avvertenza! Vicair B.V. consiglia di installare il prodotto sotto la diretta supervisione di un terapeuta o consulente tecnico.

Avvertenza! La schiena e la colonna vertebrale devono essere supportate dalle SmartCells gonfiate con aria all'interno del cuscino e non devono essere in contatto con il supporto in gommapiuma. Il controllo dello "sprofondamento" deve essere eseguito durante l'installazione per il primo utilizzo e quindi periodicamente (almeno una volta al mese). **Avvertenza!** Non utilizzare come cuscino da doccia o da bagno.

Avvertenza! Controllare periodicamente la cute per verificare che non vi siano arrossamenti, in particolare durante i primi giorni. Se si verificano arrossamenti che non scompaiono dopo 15 minuti, consultare il proprio terapeuta o consulente tecnico.

Avvertenza! Al momento non sono disponibili dati di collaudo relativi all'utilizzo sicuro dei cuscini di supporto dorsale Vicair in autoveicoli. Pertanto ne sconsigliamo l'uso in tali veicoli.

Avvertenza! Disinfettare il prodotto per evitare contaminazioni incrociate nel caso il cuscino venga sporcato con fluidi corporei o se lo si cede a un altro utente.

Avvertenza! Controllare l'usura del prodotto ed eventuali celle sgonfie ogni tre mesi. In caso di danni gravi o di una grande quantità di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il rivenditore.

Avvertenza! Non immergere il cuscino in acqua o in altri liquidi e non lavare in lavatrice.

Avvertenza! L'utilizzo di Vicair Liberty back può influire sul comportamento statico e dinamico della carrozzina. Controllare e provare l'equilibrio e la stabilità della carrozzina con l'aiuto del proprio terapeuta o consulente tecnico.

Avvertenza! Utilizzare Vicair Liberty back solo in combinazione con Vicair Strap back. Consultare il manuale utente di Vicair Strap back per informazioni sull'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e la pulizia di tale prodotto.

Attenzione! Non utilizzare né lasciare il prodotto vicino a fiamme libere o a fonti di calore ad alta temperatura.

Attenzione! Non aprire la valvola. L'apertura potrebbe causare la fuoriuscita di olio al silicone.

Attenzione! Non gonfiare il cuscino.

Attenzione! Non pulire il prodotto a vapore, né con un'autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a calore o pressione eccessivi. Se le istruzioni di pulizia fornite non dovessero essere seguite, è molto probabile che il prodotto e/o la sua fodera si usurino più rapidamente.

Attenzione! Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi, né oggetti acuminati, per pulire il cuscino.

INSTALLAZIONE

Avvertenza! Vicair B.V. consiglia di installare il prodotto sotto la diretta supervisione di un terapeuta o consulente tecnico.

Avvertenza! L'utilizzo di Vicair Liberty back può influire sul comportamento statico e dinamico della carrozzina. Controllare e provare l'equilibrio e la stabilità della carrozzina con l'aiuto del proprio terapeuta o consulente tecnico.

Avvertenza! Utilizzare Vicair Liberty back solo in combinazione con Vicair Strap back. Consultare il manuale utente di Vicair Strap back per informazioni sull'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e la pulizia di tale prodotto.

Attenzione! Non aprire la valvola. L'apertura potrebbe causare la fuoriuscita di olio al silicone.

Attenzione! Non gonfiare il cuscino.

Nota! Utilizzare sempre il cuscino con la fodera.

Eseguire i passaggi seguenti durante

l'installazione di Vicair Liberty back

Questi passaggi corrispondono alle immagini di installazione 1 – 4 della Quick Installation Guide:

- Controllare le dimensioni del cuscino. La distanza fra i montanti posteriori della carrozzina (X) determina le dimensioni del cuscino. X (min-max):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Controllare che le dimensioni della fodera corrispondano alle dimensioni del cuscino.
- Aprire la cerniera sulla parte superiore della fodera del cuscino e controllare che contenga l'inserto in gommapiuma. La parte arrotondata dell'inserto in gommapiuma a forma di fungo deve essere rivolta verso l'alto.
- Infilare il cuscino nella fodera. La stampa sulla parte posteriore del cuscino indica il fronte/retro e il lato superiore. Il lato della fodera del cuscino con le strisce in velcro e il lembo copriesedia al suo esterno è il lato posteriore della fodera. L'inserto in gommapiuma deve trovarsi fra il lato posteriore del cuscino e il lato posteriore della fodera del cuscino.
- Tirare la striscia in velcro attaccata al lato interno della fodera del cuscino sulla parte superiore dell'inserto in gommapiuma e attaccarla alla striscia in velcro fissata alla parte posteriore superiore del cuscino.
- Chiudere la zip. Assicurarsi di non danneggiare il cuscino e/o l'inserto in gommapiuma.

Se non è ancora installato: installare Vicair Strap back. Consultare il manuale utente di Vicair Strap back per le istruzioni di installazione di tale articolo.

Utilizzare Vicair Liberty back solo su Vicair Strap back.

Questi passaggi corrispondono alle immagini di installazione 5 – 9 della Quick Installation Guide:

- Sollevare il lembo copriesedia e disporre il cuscino contro Vicair Strap back. I ganci di velcro della fodera del cuscino devono attaccarsi agli occhielli di velcro di Vicair Strap back.
- Sedersi in carrozzina per alcuni minuti per permettere al cuscino di supporto dorsale di adattarsi alla forma del corpo.
- Ora il terapeuta/consulente tecnico può regolare le fascette di Vicair Strap back in base al profilo della schiena.
- Ripiegare il lembo copriesedia del cuscino sopra Vicair Strap back.
- Piegare l'estremità del lembo copriesedia sotto il cuscino del sedile. Opzionale: utilizzare il velcro all'estremità del lembo copriesedia per fissarlo al sedile della carrozzina.

Controllare che non si verifichi un effetto di "sprofondamento":

Immagine 10 - Quick Installation Guide

Avvertenza! La schiena e la colonna vertebrale devono essere supportate dalle SmartCells gonfiate con aria all'interno del cuscino e non devono essere in contatto con il supporto in gommapiuma. Il controllo dello "sprofondamento" deve essere eseguito durante l'installazione per il primo utilizzo e quindi periodicamente (almeno una volta al mese).

- Controllare che il cuscino non presenti sprofondamenti dopo essersi seduti con la schiena contro il cuscino di supporto dorsale per circa 5 minuti.

- Sporgersi leggermente in avanti, lasciare che il terapeuta o il consulente tecnico infili una mano fra la schiena e il cuscino, quindi appoggiare di nuovo la schiena.
- Richiedere al terapeuta o al consulente tecnico di verificare che la schiena sia supportata da almeno 2,5 cm / 1" di SmartCells.
- Non utilizzare il cuscino se si verifica sprofondamento. Nella maggior parte dei casi, il problema viene risolto utilizzando un modello o un cuscino di dimensioni differenti.

Stabilità

Avvertenza! L'utilizzo di Vicair Liberty back può influire sul comportamento statico e dinamico della carrozzina. Controllare e provare l'equilibrio e la stabilità della carrozzina con l'aiuto del proprio terapeuta o consulente tecnico.

UTILIZZO

Avvertenza! Non utilizzare come cuscino da doccia o da bagno.

Avvertenza! Utilizzare Vicair Liberty back solo in combinazione con Vicair Strap back. Consultare il manuale utente di Vicair Strap back per informazioni sull'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e la pulizia di tale prodotto.

Attenzione! Non aprire la valvola. L'apertura potrebbe causare la fuoriuscita di olio al silicone.

Attenzione! Non gonfiare il cuscino.

Attenzione! Non utilizzare né lasciare il prodotto vicino a fiamme libere o a fonti di calore ad alta temperatura.

Controllo dell'arrossamento della cute

Immagine 11 - Quick Installation Guide

Avvertenza! Controllare periodicamente la cute per verificare che non vi siano arrossamenti, in particolare durante i primi giorni. Se si verificano

arrossamenti che non scompaiono dopo 15 minuti, consultare il proprio terapeuta o consulente tecnico.

Condizioni di utilizzo e conservazione

- **Peso dell'utente:**
Minimo: 15 kg / 33 lbs,
massimo: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura:**
Minimo: -10 °C / 14 °F,
massimo: 50 °C / 122 °F
- **Utilizzo ad altitudini elevate**
Nota! Vicair B.V. consiglia di non utilizzare il cuscino ad altitudini superiori a 2400 m (8000 ft) sul livello del mare o inferiori a 50 m (164 ft) sotto al livello del mare. Poiché ciascuna SmartCell è riempita d'aria, il cuscino potrebbe comportarsi diversamente se utilizzato ad altitudini elevate o in aereo.
- **Umidità dell'aria:**
Minima: 0%, massima 100%

Utilizzo dei cuscini di supporto dorsale Vicair in autoveicoli

Avvertenza! Al momento non sono disponibili dati di collaudo relativi all'utilizzo sicuro dei cuscini di supporto dorsale Vicair in autoveicoli. Pertanto ne sconsigliamo l'uso in tali veicoli.

Riutilizzo - Cessione del prodotto a un altro utente

Il prodotto è adatto all'uso ripetuto. Il numero di volte che può essere utilizzato dipende da quanto spesso e in che modo viene utilizzato il prodotto. Il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo prima di consentirne l'utilizzo da parte di un altro individuo. Fare riferimento al capitolo 'Manutenzione e pulizia' per ulteriori istruzioni.

Sostituzione della fodera

In condizioni di normale utilizzo, Vicair B.V. consiglia di sostituire la fodera una volta l'anno.

Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio dei dispositivi usati e degli imballaggi devono rispettare le normative di legge in vigore. Assicurarsi che il prodotto sia pulito prima dello smaltimento per evitare eventuali rischi di contaminazione.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Avvertenza! Controllare l'usura del prodotto ed eventuali celle sgonfie ogni tre mesi. In caso di danni gravi o di una grande quantità di celle sgonfie, non continuare a utilizzare il prodotto. Consultare il rivenditore.

Avvertenza! Non immergere il cuscino in acqua o in altri liquidi e non lavare in lavatrice.

Avvertenza! Utilizzare Vicair Liberty back solo in combinazione con Vicair Strap back. Consultare il manuale utente di Vicair Strap back per informazioni sull'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e la pulizia di tale prodotto.

Attenzione! Non aprire la valvola. L'apertura potrebbe causare la fuoriuscita di olio al silicone.

Attenzione! Non gonfiare il cuscino.

Attenzione! Non pulire il prodotto né a vapore, né con un'autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a calore o pressione eccessivi. Se le istruzioni di pulizia fornite non dovessero essere seguite, è molto probabile che il prodotto si usuri più rapidamente.

Attenzione! Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi, né oggetti acuminati, per pulire il cuscino.

Pulizia di Vicair Liberty back

• Pulizia della fodera del cuscino

Rimuovere il cuscino e l'inserto in gommapiuma prima della pulizia. La fodera del cuscino può essere lavata in lavatrice a rovescio. Seguire le istruzioni di lavaggio presenti sull'etichetta fissata all'interno della fodera. (60°C = 140°F)



• Pulizia del cuscino

Strofinare il cuscino con un panno umido e un detergente delicato. Non lavare il cuscino in lavatrice e non immergerlo in acqua o in altri liquidi.



• Pulizia dell'inserto in gommapiuma

Pulire l'inserto in gommapiuma con uno spray disinfettante.



Disinfezione di Vicair Liberty back

Avvertenza! Disinfettare il prodotto per evitare contaminazioni incrociate nel caso il cuscino venga sporcato con fluidi corporei o se lo si cede a un altro utente. Pulire il cuscino, la fodera e l'inserto in gommapiuma come indicato sopra. È preferibile utilizzare un detergente antibatterico. Dopo la pulizia, spruzzare del disinfettante sul cuscino e sulla fodera.

GARANZIA

Visitare il sito www.vicair.com per avere informazioni complete relative ai processi di garanzia, ai termini e condizioni. Vicair B.V. offre una garanzia limitata relativa a difetti di fabbricazione o nei materiali, a condizione che ne sia stato fatto un uso proprio. Eventuali danni derivanti da un uso improprio o da manipolazione e pulizia improprie o negligenza è escluso da questa garanzia.

Periodo di garanzia

Dalla data di acquisto originale: 24 mesi.

In caso di difetto imputabile alla produzione o ai materiali entro il succitato periodo di garanzia, Vicair B.V. si riserva il diritto di riparare o sostituire il prodotto gratuitamente, a propria discrezione.

L'indennizzo per la violazione delle presenti garanzie esplicitate è limitato alla riparazione o sostituzione del prodotto.

In nessun caso danni dovuti alla violazione di eventuali garanzie includeranno danni consequenziali né supereranno il costo degli articoli non conformi venduti.

Domande?

Contattare Vicair B.V. a info@vicair oppure contattare il distributore Vicair nel proprio paese.

Αγαπητέ πελάτη,

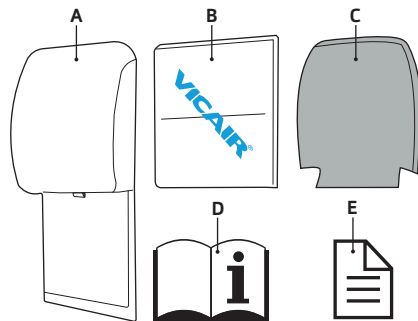
Ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν Vicair®. Θα εκτιμήσετε σίγουρα την απλότητα, την αξιοπιστία και το εκπληκτικό αποτέλεσμα. Για γρήγορη εγκατάσταση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης που παρέχεται με το μαξιλάρι σας. Επίσης, παρακαλούμε διαβάστε και κατανοήστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν την χρήση. Αποθηκεύστε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης και αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Για περισσότερες πληροφορίες ή για να ξαναπαραγγείλετε το εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της χώρας σας. Πληροφορίες αντιπροσώπων στο vicair.com.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Vicair Liberty back είναι μαξιλάρι πλάτης για αναπηρικό αμαξίδιο για χρήστες που χρειάζονται υψηλό επίπεδο άνεσης σε συνδυασμό με ελάχιστη έως μεσαία στήριξη και για πρόληψη του έλκους κατάκλισης. Έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται μαζί με το Vicair Strap back.

ΚΥΡΙΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ



- A** Κάλυμμα μαξιλαριού (Comfair Cover)
- B** Μαξιλάρι
- C** Ένθετο αφρώδες υλικό
- D** Εγχειρίδιο χρήσης
- E** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης (Quick Installation Guide)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όνομα προϊόντος:	Vicair Liberty back
Κατασκευαστής:	Vicair B.V., Ολλανδία
Εγγύηση:	24 μήνες
Βάρος & μεγέθη:	Δείτε τις πληροφορίες στο πίσω μέρος του εγχειριδίου
Διαθέσιμα μεγέθη:	Συμβουλευτείτε τον πίνακα στο πίσω μέρος του εγχειριδίου
Χρησιμοποιούμενα υλικά:	Όλα χωρίς λάτεξ
Μαξιλάρι:	Πολυβινυλοχλωρίδιο
Γέμισμα:	SmartCells™ γέμισμα με αέρα και λάδι σιλικόνης
Ένθετο αφρώδες υλικό:	Αφρώδες υλικό από πολυουρεθάνη κλειστών κυψελών

Comfair Cover (κάλυμμα μαξιλαριού):

Μπροστά: πλεκτό ύφασμα πολυεστέρα. Πλάγια: πλεκτό ύφασμα 3D πολυεστέρα. Πίσω: ύφασμα νάilon καραβόπανο. Πλένονται στο πλυντήριο. Το κάλυμμα πληρεί τα πρότυπα EN1021-1, 1021-2.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μαξιλάρι πλάτης Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως μαξιλάρι πλάτης για αναπηρικό αμαξίδιο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση αυτού του προϊόντος, θεωρείται ακατάλληλη. Η Vicair B.V. δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και έχετε κατανοήσει πλήρως αυτό το εγχειρίδιο.

Προειδοποίηση! Η συνιστά η εγκατάσταση του προϊόντος να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.

Προειδοποίηση! Η πλάτη και η σπονδυλική σας στήλη πρέπει να στηρίζονται από το SmartCells γέμισμα με αέρα που βρίσκεται μέσα στο μαξιλάρι και δεν πρέπει να αγγίζουν το ένθετο αφρώδες υλικό. Ο έλεγχος του “bottoming out” πρέπει να πραγματοποιηθεί κατά την πρώτη χρήση και κατόπιν σε τακτική βάση (τουλάχιστον μία φορά τον μήνα).

Προειδοποίηση! Μην χρησιμοποιείτε σαν μαξιλάρι μπάνιου.

Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον τεχνικό σας.

Προειδοποίηση! Αυτή τη στιγμή δεν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία δοκιμών σχετικά με την ασφαλή χρήση του μαξιλαριού πλάτης Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια. Επομένως δεν σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι πλάτης σε ηλεκτρικά αμαξίδια.

Προειδοποίηση! Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση.

Προειδοποίηση! Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας.

Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε το μαξιλάρι σε νερό ή σε άλλο υγρό και μην το πλένετε στο πλυντήριο ρούχων.

Προειδοποίηση! Η χρήση του Vicair Liberty back ενδέχεται να επηρεάσει τη σταθερότητα και τη δυναμική συμπεριφορά του αναπηρικού αμαξιδίου. Ελέγξτε και δοκιμάστε την ισορροπία και τη σταθερότητα του αναπηρικού αμαξιδίου με τη βοήθεια του θεραπευτή ή του τεχνικού σας.

Προειδοποίηση! Να χρησιμοποιείτε το Vicair Liberty back μόνο σε συνδυασμό με το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης Vicair Strap back για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό αυτού του προϊόντος.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

Προσοχή! Μην ανοίγετε τη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθεί διαρροή του ελαίου σιλικόνης.

Προσοχή! Μην φουσκώνεται το μαξιλάρι.

Προσοχή! Μην καθαρίζετε στον ατμό ή σε κλίβανο αποστείρωσης. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν

τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Προειδοποίηση! Η συνιστά η εγκατάσταση του προϊόντος να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή τεχνικού.

Προειδοποίηση! Η χρήση του Vicair Liberty back ενδέχεται να επηρεάσει τη σταθερότητα και τη δυναμική συμπεριφορά του αναπηρικού αμαξιδίου. Ελέγξτε και δοκιμάστε την ισορροπία και τη σταθερότητα του αναπηρικού αμαξιδίου με τη βοήθεια του θεραπευτή ή του τεχνικού σας.

Προειδοποίηση! Να χρησιμοποιείτε το Vicair Liberty back μόνο σε συνδυασμό με το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης Vicair Strap back για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό αυτού του προϊόντος.

Προσοχή! Μην ανοίγετε τη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθεί διαρροή του ελαίου σιλικόνης.

Προσοχή! Μην φουσκώνεται το μαξιλάρι.

Σημείωση! Να χρησιμοποιείτε πάντα μαξιλάρι με κάλυμμα.

Πραγματοποιήστε τα παρακάτω βήματα κατά την εγκατάσταση του Vicair Liberty back

Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης 1 – 4 του Quick Installation Guide:

- Ελέγξτε το μέγεθος μαξιλαριού. Η απόσταση μεταξύ των πίσω στηλών του αναπηρικού αμαξιδίου (X) καθορίζει το μέγεθος του μαξιλαριού. X (ελάχ-μέγ): 36-40 cm/14½-16" = LBC/1

40-44 cm/16-17½" = LBC/2

44-48 cm/17½-19" = LBC/3

- Ελέγξτε ότι το μέγεθος του καλύμματος αντιστοιχεί στο μέγεθος του μαξιλαριού.
- Ανοίξτε το φερμουάρ στην πάνω πλευρά του καλύμματος μαξιλαριού και ελέγξτε αν το κάλυμμα περιλαμβάνει το ένθετο αφρώδες υλικό. Η στρογγυλεμένη πλευρά του ένθετου αφρώδες υλικού σε σχήμα μανιταριού πρέπει να κοιτάει προς τα πάνω.
- Εισάγετε το μαξιλάρι στο κάλυμμα. Το σχέδιο στην κάτω πλευρά του μαξιλαριού υποδεικνύει την πίσω/μπροστινή και την πάνω πλευρά. Η πλευρά του καλύμματος μαξιλαριού με τις ταινίες βέλκρο και ένα κάλυμμα τουαλέτας προσαρμοσμένο στην εξωτερική πλευρά του είναι η πίσω πλευρά του καλύμματος. Το ένθετο αφρώδες υλικό πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στην πίσω πλευρά του μαξιλαριού και την πίσω πλευρά του καλύμματος μαξιλαριού.
- Τραβήξτε την ταινία βέλκρο μέσα από το κάλυμμα μαξιλαριού πάνω από την κορυφή του ένθετου αφρώδες υλικού και τοποθετήστε την στην ταινία βέλκρο που βρίσκεται στην πάνω πίσω πλευρά του μαξιλαριού.
- Κλείστε το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε βλάβη στο μαξιλάρι και/ή το ένθετο αφρώδες υλικό.

Αν δεν έχει εγκατασταθεί ακόμα: τοποθετήστε το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης Vicair Strap back για τις οδηγίες εγκατάστασης αυτού του προϊόντος.

Εγκαταστήστε το Vicair Liberty back στο Vicair strap back.

Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης 5 – 9 του Quick Installation Guide:

- Ανασηκώστε το κάλυμμα τουαλέτας και τοποθετήστε το μαξιλάρι προς το Vicair Strap back. Τα άγκιστρα βέλκρο στο

κάλυμμα μαξιλαριού πρέπει να αγκιστρώνονται από τις θηλίες βέλκρο πάνω στο Vicair Strap back.

- Καθίστε στο αναπηρικό αμαξίδιο για μερικά λεπτά ώστε το μαξιλάρι πλάτης να προσαρμοστεί στο σχήμα του σώματός σας.
- Ο θεραπευτής/τεχνικός σας μπορεί τώρα να προσαρμόξει τις ταινίες του Vicair Strap back στο περίγραμμα της πλάτης σας.
- Διπλώστε το κάλυμμα τουαλέτας του μαξιλαριού πάνω από το Vicair Strap back.
- Διπλώστε την άκρη από το κάλυμμα τουαλέτας κάτω από μαξιλάρι καθίσματος. Προαιρετικά: χρησιμοποιήστε το βέλκρο στην άκρη του καλύμματος τουαλέτας για να το προσαρμόσετε στο κάθισμα του αναπηρικού αμαξιδίου.

Έλεγχος για "bottoming out":

Εικόνα 10 - Quick Installation Guide

Προειδοποίηση! Η πλάτη και η σπονδυλική σας στήλη πρέπει να στηρίζονται από το SmartCells γέμισμα με αέρα που βρίσκεται μέσα στο μαξιλάρι και δεν πρέπει να αγγίζουν το ένθετο αφρώδες υλικό. Ο έλεγχος του "bottoming out" πρέπει να πραγματοποιηθεί κατά την πρώτη χρήση και κατόπιν σε τακτική βάση (τουλάχιστον μία φορά τον μήνα).

- Ελέγξτε για «bottoming out», μόλις καθίσετε με την πλάτη σας να ακουμπάει στο μαξιλάρι πλάτης για περίπου 5 λεπτά.
- Ενώ γέρνετε προς τα εμπρός, επιτρέψτε στον θεραπευτή σας ή τον τεχνικό να γλιστρήσει το χέρι του ανάμεσα στην πλάτη σας και το μαξιλάρι, μετά γύρετε ξανά πίσω.
- Ζητήστε από τον θεραπευτή ή τον τεχνικό σας να ελέγξουν αν η πλάτη σας στηρίζεται τουλάχιστον 2,5 cm από τα SmartCells.
- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι αν προκύψει «bottoming out». Στις περισσότερες περιπτώσεις, αν χρησιμοποιήσετε ένα διαφορετικό μοντέλο ή μέγεθος μαξιλαριού θα λυθεί το πρόβλημα.

Σταθερότητα

Προειδοποίηση! Η χρήση του Vicair Liberty back ενδέχεται να επηρεάσει τη σταθερότητα και τη δυναμική συμπεριφορά του αναπηρικού αμαξιδίου. Ελέγξτε και δοκιμάστε την ισορροπία και τη σταθερότητα του αναπηρικού αμαξιδίου με τη βοήθεια του θεραπευτή ή του τεχνικού σας.

ΧΡΗΣΗ

Προειδοποίηση! Μην χρησιμοποιείτε σαν μαξιλάρι μπάνιου.

Προειδοποίηση! Να χρησιμοποιείτε το Vicair Liberty back μόνο σε συνδυασμό με το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης Vicair Strap back για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό αυτού του προϊόντος.

Προσοχή! Μην ανοίγετε τη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθεί διαρροή του ελαίου σιλικόνης.

Προσοχή! Μην φουσκώνεται το μαξιλάρι.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

Έλεγχος για κοκκινίλες στην επιδερμίδα

Εικόνα 11 - Quick Installation Guide

Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον τεχνικό σας.

Συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης

- Βάρος χρήστη:**
Ελάχιστο: 15 kg / 33 lbs,
μέγιστο: 150 kg / 330 lbs
- Θερμοκρασία:**
Ελάχιστο: -10 °C / 14 °F,
μέγιστο: 50 °C / 122 °F

• Χρήση σε μεγάλο υψόμετρο

Σημείωση! Η Vicair B.V. συνιστά να μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι στα 2.400 μ πάνω από το επίπεδο της θάλασσας ή στα 50 μ κάτω από το επίπεδο της θάλασσας. Επειδή το κάθε SmartCell περιέχει αέρα, το μαξιλάρι μπορεί να συμπεριφερθεί διαφορετικά όταν χρησιμοποιείται σε μεγάλο υψόμετρο ή σ' ένα αεροπλάνο.

• Υγρασία του αέρα:

Ελάχιστη: 0%, μέγιστη: 100%

Χρήση των μαξιλαριών πλάτης Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια

Προειδοποίηση! Αυτή τη στιγμή δεν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία δοκιμών σχετικά με την ασφαλή χρήση του μαξιλαριού πλάτης Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια. Επομένως δεν σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι πλάτης σε ηλεκτρικά αμαξίδια.

Επαναχρησιμοποίηση - Όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη

Το προϊόν είναι κατάλληλο για επαναλαμβανόμενη χρήση. Ο αριθμός των φορών που μπορεί να χρησιμοποιηθεί εξαρτάται από την συχνότητα και τον τρόπο που χρησιμοποιείται το προϊόν. Ο καθαρισμός και η απολύμανση του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται σε βάθος, προτού επιτρέψετε να χρησιμοποιηθεί από άλλο άτομο. Δείτε το κεφάλαιο "Συντήρηση και καθαρισμός" για τις οδηγίες.

Αντικατάσταση του καλύμματος

Υπό κανονικές συνθήκες, η Vicair B.V. σας προτείνει να αλλάζετε το κάλυμμα κάθε χρόνο.

Απόρριψη

Η απόρριψη και η ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών και συσκευασιών πρέπει να πληροί τον ισχύοντα κανονισμό. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι καθαρό προτού το απορρίψετε για να εμποδίσετε τον κίνδυνο μόλυνσης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Προειδοποίηση! Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας.

Προειδοποίηση! Μην βυθίζετε το μαξιλάρι σε νερό ή σε άλλο υγρό και μην το πλένετε στο πλυντήριο ρούχων.

Προειδοποίηση! Να χρησιμοποιείτε το Vicair Liberty back μόνο σε συνδυασμό με το Vicair Strap back. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης Vicair Strap back για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό αυτού του προϊόντος.

Προσοχή! Μην ανοίγετε τη βαλβίδα. Μπορεί να προκληθεί διαρροή του ελαίου σιλικόνης.

Προσοχή! Μην φουσκώνεται το μαξιλάρι.

Προσοχή! Μην καθαρίζετε στον ατμό ή σε κλίβανο αποστείρωσης. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

Καθαρισμός του Vicair Liberty back

• **Καθαρισμός του καλύμματος μαξιλαριού**
Απομακρύνετε το μαξιλάρι και το ένθετο αφρώδες υλικό πριν από τον καθαρισμό. Το κάλυμμα μαξιλαριού πλένεται στο πλυντήριο ανάποδα. Ακολουθήστε τις οδηγίες πλύσης στην ετικέτα που βρίσκεται μέσα στο κάλυμμα. (60 °C=140 °F)



• **Καθαρισμός του μαξιλαριού**

Σκουπίστε το μαξιλάρι με ένα υγρό πανί χρησιμοποιώντας ένα ήπιο απορρυπαντικό. Μην πλένετε στο πλυντήριο το μαξιλάρι και μην το βυθίζετε στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.



• **Καθαρισμός του ένθετου αφρώδες υλικού**
Καθαρίστε το ένθετο αφρώδες υλικό με ένα σπρέι απολύμανσης.



Απολύμανση του Vicair Liberty back

Προειδοποίηση! Σε περίπτωση που λερωθεί με σωματικά υγρά, και όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη, πρέπει να το απολυμαίνετε για να εμποδίσετε την διασταυρούμενη επιμόλυνση. Καθαρίστε το μαξιλάρι, το κάλυμμα και το ένθετο αφρώδες υλικό σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες. Χρησιμοποιείτε καλύτερα ένα αντιβακτηριακό απορρυπαντικό. Μετά τον καθαρισμό, ψεκάστε το μαξιλάρι και το κάλυμμα με ένα προϊόν απολύμανσης.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Παρακαλούμε δείτε στο www.vicair.com όλες τις πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες εγγύησης, τους όρους και τις προϋποθέσεις. Η Vicair B.V. προσφέρει περιορισμένη εγγύηση σε ελαττώματα λόγω κατασκευής και υλικών, υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν χρησιμοποιείται κανονικά. Κάθε βλάβη που προκύπτει λόγω ακατάλληλης χρήσης, ή μη σωστού χειρισμού, καθαρισμού ή αμέλειας, δεν περιλαμβάνεται σε αυτή την εγγύηση.

Περίοδος εγγύησης

Από την αρχική ημερομηνία αγοράς: 24 μήνες.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο ελάττωμα στα υλικά ή στην κατασκευή εντός της παραπάνω αναφερόμενης περιόδου εγγύησης, η Vicair B.V. - με δική της απόφαση - θα επιδιορθώσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς καμία χρέωση. Το κάλυμμα μαξιλαριού δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση.

Τα μέσα προσφυγής για παράβαση των ρητών εγγυήσεων στο παρόν έγγραφο περιορίζονται στην επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση του προϊόντος.

Σε καμία περίπτωση οι ζημιές από την παραβίαση οποιασδήποτε εγγύησης δεν θα περιλαμβάνουν τυχόν επακόλουθη ζημία ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που έχουν πουληθεί.

Κάποια ερώτηση;

Επικοινωνήστε με την Vicair B.V. στο info@vicair ή με τον αντιπρόσωπο της Vicair στη χώρα σας.

Poštovani korisniče,

Zahvaljujemo Vam na kupnji proizvoda Vicair®. Sigurni smo da ćete cijeniti jednostavnost, pouzdanost i fantastičan učinak. Za brzu ugradnju možete koristiti priručnik za brzu ugradnju koji dolazi uz Vaš jastuk. Također vas molimo da pročitate i proučite ovaj korisnički priručnik prije uporabe. Priručnik za brzu ugradnju i ovaj priručnik sačuvajte za buduću uporabu.

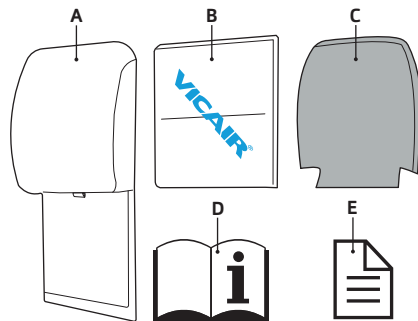
Za više informacija ili za (ponovnu) narudžbu priručnika, kontaktirajte distributera u svojoj državi.

Za informacije o distributerima posjetite: vicair.com.

UVOD

Vicair Liberty back je jastuk koji služi kao potpora za leđa u invalidskim kolicima za korisnike kojima je potrebna visoka razina udobnosti u kombinaciji s niskom do srednjom razinom potpore i sprječavanjem pojavljivanja dekubitusa. Namijenjen je za uporabu u kombinaciji s podesivim remenom za leđa Vicair Strap back.

GLAVNE KOMPONENTE



- A** Navlaka za jastuk (Comfair Cover)
- B** Jastuk
- C** Pjenasti umetak
- D** Korisnički priručnik
- E** Priručnik za brzu ugradnju (Quick Installation Guide)

OPĆE KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Naziv proizvoda:	Vicair Liberty back
Proizvodi:	Vicair B.V., Nizozemska
Jamstvo:	24 mjeseca
Težina i veličine:	Pogledajte informacije na stražnjem dijelu priručnika
Dostupne veličine:	Pogledajte tablicu na stražnjem dijelu priručnika
Korišteni materijali:	sve bez lateksa
Jastuk:	Polivinil klorid
Punjenje:	Punjenje zrakom SmartCells™ i silikonsko ulje
Pjenasti umetak:	Polietilenska pjena zatvorene ćelije

Comfair Cover
navlaka za
jastuk:

Prednji dio: pletena
poliesterska tkanina.
Strane: pletena
poliesterska 3D tkanina.
Stražnji dio: najlonska
platnena tkanina. Perivo u
perilici rublja. Navlaka je
u skladu s normama
EN1021-1, 1021-2.

MJERE OPREZA I SIGURNOSNE UPUTE

Jastuk Vicair koji služi kao potpora u invalidskim kolicima treba koristiti isključivo u tu svrhu. Uporaba ovog proizvoda na bilo koji drugi način smatra se nepravilnom uporabom. Tvrtku Vicair B.V. ne može se smatrati odgovornim za štetu nastalu uslijed nepravilne i neodgovarajuće uporabe ili nemara. Pobrinite se da pročitate i razumijete ovaj priručnik u cijelosti.

Upozorenje! preporučuje postavljanje proizvoda pod nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.

Upozorenje! Punjene zrakom SmartCells unutar jastuka trebaj podržavati leđa i kralježnicu TE ne bi smjelo dodirivati pjenasti umetak. Tijekom prve uporabe i postavljanja trebalo bi provjeriti "pražnjenje", a nakon toga treba vršiti redovne provjere (najmanje jednom mjesečno).

Upozorenje! Nemojte koristiti kao jastuk za tuširanje ili kupanje.

Upozorenje! Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebno tijekom prvih nekoliko dana. Ako dođe do pojave crvenila koje ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili tehničkim savjetnikom.

Upozorenje! Trenutno nisu dostupni podaci o ispitivanju vezani uz sigurnu uporabu jastuka Vicair koji služe kao potpora za leđa u motornim

vozilima. Iz tog razloga, ne potičemo korištenje jastuka koji služi kao potpora za leđa u motornim vozilima.

Upozorenje! U slučaju uprljanosti proizvoda tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija.

Upozorenje! Svaka tri mjeseca provjerite istrošenost proizvoda i ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhane stanica, nemojte nastaviti s korištenjem proizvoda. Konzultirajte svog distributera.

Upozorenje! Nemojte uranjati ovaj jastuk u vodu ili bilo koju drugu tekućinu i nemojte ga prati u perilici rublja.

Upozorenje! Uporaba potpore za leđa Vicair Liberty back može utjecati a statičko i dinamičko ponašanje invalidskih kolica. Provjerite i ispitajte ravnotežu i stabilnost invalidskih kolica uz pomoć svog terapeuta ili tehničkog savjetnika.

Upozorenje! Potporu za leđa Vicair Liberty back koristite samo u kombinaciji s podesivim remenom za leđa Vicair Strap back. Pogledajte korisnički priručnik za Vicair Strap back radi informacija o postavljanju, uporabi, održavanju i čišćenju ovog proizvoda.

Opres! Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

Opres! Nemojte otvarati ventil. Otvaranje bi moglo izazvati curenje silikonskog ulja.

Opres! Nemojte napuhavati jastuk.

Opres! Nemojte čistiti proizvod parom ili uređajima s visokim pritiskom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili pritisak. U slučaju nepridržavanja uputa o čišćenju, vrlo je velika vjerojatnost bržeg starenja proizvoda i/ili njegove navlake.

Oprez! Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

UGRADNJA

Upozorenje! preporučuje postavljanje proizvoda pod nadzorom terapeuta ili tehničkog savjetnika.

Upozorenje! Uporaba potpore za leđa Vicair Liberty back može utjecati a statičko i dinamičko ponašanje invalidskih kolica. Provjerite i ispitajte ravnotežu i stabilnost invalidskih kolica uz pomoć svog terapeuta ili tehničkog savjetnika.

Upozorenje! Potporu za leđa Vicair Liberty back koristite samo u kombinaciji s podesivim remenom za leđa Vicair Strap back. Pogledajte korisnički priručnik za Vicair Strap back radi informacija o postavljanju, uporabi, održavanju i čišćenju ovog proizvoda.

Oprez! Nemojte otvarati ventil. Otvaranje bi moglo izazvati curenje silikonskog ulja.

Oprez! Nemojte napuhavati jastuk.

Napomena! Uvijek koristite jastuk s navlakom.

Izvršite sljedeće korake prilikom ugradnje Vicair Liberty back

Ovi koraci odgovaraju slikama za postavljanje 1 – 4 u vodiču za brzo postavljanje:

- Provjerite veličinu jastuka. Udaljenost između stražnjih stupova invalidskih kolica (X) određuje veličinu jastuka. X (min-maks):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Provjerite odgovara li veličina navlake veličini jastuka.
- Otvorite patent zatvarač na vrhu navlake za jastuk i provjerite da li navlaka sadrži pjenasti umetak. Okrugla strana pjenastog umetka u obliku pečurke treba biti okrenuta prema gore.

- Umetnite jastuk u navlaku. Otisak na stražnjoj strani jastuka označava njegovu stražnju/prednju i gornju stranu. Strana navlake za jastuk s čičak trakama i preklopom otvora između naslona i sjedala pričvršćenog s njegove vanjske strane predstavlja stražnju stranu navlake. Pjenasti umetak treba biti smješten između stražnje strane jastuka i stražnje strane navlake za jastuk.
- Povucite čičak traku koja je pričvršćena s unutarnje strane navlake za jastuk preko vrha pjenastog umetka i pričvrstite na čičak traku koja je pričvršćena na stražnju gornju stranu jastuka.
- Zatvorite patent zatvarač. Pazite da ne oštetite jastuk i/ili pjenasti umetak.

Ako još nije postavljen: postavite podesivi remen za leđa Vicair Strap back. Pogledajte korisnički priručnik za podesivi remen za leđa Vicair Strap back radi uputa za postavljanje.

Postavite potporu za leđa Vicair Liberty back na podesivi remen za leđa Vicair Strap back.

Ovi koraci odgovaraju slikama za postavljanje 5 – 9 u vodiču za brzo postavljanje:

- Podignite preklop otvora između naslona i sjedala i postavite jastuk naspram podesivog remena za leđa Vicair Strap back. Čičak kukice na navlaci za jastuk treba zakačiti na čičak omče na podesivom remenu za leđa Vicair Strap back.
- Sjedite u invalidska kolica nekoliko minuta kako biste omogućili da se jastuk koji služi kao potpora za leđa prilagodi obliku Vašeg tijela.
- Vaš terapeut/tehnički savjetnik sada može prilagoditi trake podesivog remena za leđa Vicair Strap back prema konturama Vaših leđa.
- Presavijte preklop otvora jastuka između naslona i sjedala preko podesivog remena za leđa Vicair Strap back.

- Presavijte kraj preklopa otvora između naslona i sjedala ispod Vašeg jastuka za sjedenje. Po želji: koristite čičak na kraju preklopa otvora između naslona i sjedala da ga pričvrstite za sjedalo invalidskih kolica.

Provjera "pražnjenja":

Slika 10 - Quick Installation Guide

Upozorenje! Punjene zrakom SmartCells unutar jastuka trebaj podržavati leđa i kralježnicu TE ne bi smjelo dodirivati pjenasti umetak. Tijekom prve uporabe i postavljanja trebalo bi provjeriti "pražnjenje", a nakon toga treba vršiti redovne provjere (najmanje jednom mjesečno).

- Provjerite pražnjenje nakon što ste sjedili leđima oslonjeni na jastuk koji služi kao potpora otprilike 5 minuta.
- Nagnite se lagano prema naprijed, neka Vaš terapeut ili tehnički savjetnik rukom sklizne između Vaših leđa i jastuka, potom se ponovno naslonite.
- Pitajte svog terapeuta ili tehničkog savjetnika da provjere podupire li Vaša leđa barem 2,5 cm / 1" ćelija ispunjenih zrakom SmartCells.
- Ukoliko dođe do pražnjenja nemojte koristiti jastuk. U većini slučajeva, korištenje različitih modela ili veličina jastuka riješit će problem.

Stabilnost

Upozorenje! Uporaba potpore za leđa Vicair Liberty back može utjecati a statičko i dinamičko ponašanje invalidskih kolica. Provjerite i ispitajte ravnotežu i stabilnost invalidskih kolica uz pomoć svog terapeuta ili tehničkog savjetnika.

UPORABA

Upozorenje! Nemojte koristiti kao jastuk za tuširanje ili kupanje.

Upozorenje! Potporu za leđa Vicair Liberty back koristite samo u kombinaciji s podesivim remenom za leđa Vicair Strap back. Pogledajte korisnički priručnik za Vicair Strap back radi

informacija o postavljanju, uporabi, održavanju i čišćenju ovog proizvoda.

Oprez! Nemojte otvarati ventil. Otvaranje bi moglo izazvati curenje silikonskog ulja.

Oprez! Nemojte napuhavati jastuk.

Oprez! Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

Provjera crvenila kože

Slika 11 - Quick Installation Guide

Upozorenje! Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebno tijekom prvih nekoliko dana. Ako dođe do pojave crvenila koje ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili tehničkim savjetnikom.

Uvjeti uporabe i čuvanja

- **Težina korisnika:**
Minimalno: 15 kg / 33 lbs,
maksimalno: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura:**
Minimalno: -10 °C / 14 °F,
maksimalno: 50 °C / 122 °F
- **Uporaba na velikoj visini**
Napomena! Vicair B.V. ne preporučuje korištenje jastuka na nadmorskoj visini iznad 2400 m (8000 stopa (ft)) ili nižoj od 50 m (164 ft). Budući da je svaka ćelija SmartCell ispunjena zrakom, jastuk se može drugačije ponašati prilikom korištenja na velikoj visini ili u zrakoplovu.
- **Vlažnost zraka:**
Minimalno: 0%, maksimalno 100%

Uporaba jastuka Vicair koji služe kao potpora za leđa u motornim vozilima

Upozorenje! Trenutno nisu dostupni podaci o ispitivanju vezani uz sigurnu uporabu jastuka Vicair koji služe kao potpora za leđa u motornim vozilima. Iz tog razloga, ne potičemo korištenje jastuka koji služi kao potpora za leđa u motornim vozilima.

Ponovno korištenje - Prenosanje proizvoda na drugog korisnika

Proizvod je prikladan za ponovljeno korištenje. Broj korištenja ovisi o učestalosti i načinu korištenja proizvoda. Proizvod je potrebno temeljito očistiti i dezinficirati prije nego što ga smije koristiti druga osoba. Za upute pogledajte poglavlje 'Održavanje i čišćenje'.

Mijenjanje navlake

Kod redovne uporabe, Vicair B.V. preporučuje zamjenu navlake svake godine.

Odlaganje

Odlaganje i recikliranje korištenih uređaja i ambalaže mora odgovarati važećim propisima. Pazite da proizvod bude očišćen prije odlaganja kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost od kontaminacije.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Upozorenje! Svaka tri mjeseca provjerite istrošenost proizvoda i ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhanih stanica, nemojte nastaviti s korištenjem proizvoda. Konzultirajte svog distributera.

Upozorenje! Nemojte uranjati ovaj jastuk u vodu ili bilo koju drugu tekućinu i nemojte ga prati u perilici rublja.

Upozorenje! Potporu za leđa Vicair Liberty back koristite samo u kombinaciji s podesivim remenom za leđa Vicair Strap back. Pogledajte korisnički priručnik za Vicair Strap back radi informacija o postavljanju, uporabi, održavanju i čišćenju ovog proizvoda.

Opres! Nemojte otvarati ventil. Otvaranje bi moglo izazvati curenje silikonskog ulja.

Opres! Nemojte napuhavati jastuk.

Opres! Nemojte čistiti proizvod parom ili uređajima s visokim pritiskom i temperaturom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili pritisak. U slučaju nepridržavanja uputa o čišćenju, vrlo je velika vjerojatnost bržeg starenja proizvoda.

Opres! Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

Čišćenje Vicair Liberty back

• Čišćenje navlake za jastuk

Uklonite jastuk i pjenasti umetak prije čišćenja. Navlaku za jastuk možete prati u perilici rublja na način da unutarnju stranu okrenete van. Slijedite upute za pranje na oznaci pričvršćenoj na unutarnjoj strani navlake. (60 °C=140 °F)



• Čišćenje jastuka

Obrišite jastuk mokrom tkaninom koristeći blagi deterdžent. Nemojte prati jastuk u perilici rublja i nemojte ga uranjati u vodu ili bilo koju drugu tekućinu.



• Čišćenje pjenastog umetka

Pjenasti umetak čistite tako što ćete koristiti raspršivač za dezinfekciju.



Dezinficiranje potpore za leđa Vicair Liberty back

Upozorenje! U slučaju da se proizvod zaprlja tjelesnim tekućinama, te prilikom prijenosa proizvoda na drugog korisnika, proizvod je potrebno dezinficirati kako bi se izbjegla obostrana kontaminacija. Očistite jastuk, navlaku pjenasti umetak prema prethodnim uputama. Po mogućnosti koristite antibakterijski deterdžent. Nakon čišćenja, poprskajte svoj jastuk i navlaku dezinfekcijskim sredstvom.

JAMSTVO

Pogledajte www.vicair.com za potpune informacije o jamstvenim postupcima, uvjetima i odredbama.

Vicair B.V. nudi ograničeno jamstvo za nedostatke u izradi i materijalima, pod uvjetom da je proizvod pravilno korišten. Bilo kakvo oštećenje uzrokovano neispravnom uporabom ili neodgovarajućim rukovanjem odnosno nemarom isključeno je iz ovog jamstva.

Jamstveno razdoblje

Od originalnog datuma kupnje: 24 mjeseca.

U slučaju da se nedostatak u materijalima ili izradi dogodi tijekom prethodno spomenutog jamstvenog razdoblja, Vicair B.V. će – prema vlastitom odabiru – besplatno popraviti ili zamijeniti proizvod.

Način otklanjanja kršenja izričitog jamstva ograničen je na popravak ili zamjenu proizvoda. Šteta za kršenje bilo kakvog jamstva ni u kom slučaju ne uključuje nikakvu posljednju štetu, niti prelazi trošak neodgovarajuće prodane robe.

Imate li pitanja?

Kontaktirajte Vicair B.V. na info@vicair ili kontaktirajte distributera Vicaira za Vašu zemlju.

Spoštovani uporabnik,

zahvaljujemo se vam, ker ste se odločili za nakup izdelka Vicair®. Prepričani smo, da vas bodo njegove preprostost, zanesljivost in učinkovitost navdušile. Za hitro namestitev lahko uporabite kratka navodila, ki so priložena blazini. Pred uporabo morate prebrati in razumeti tudi ta uporabniški priročnik. Kratka navodila in ta priročnik shranite za prihodnjo uporabo.

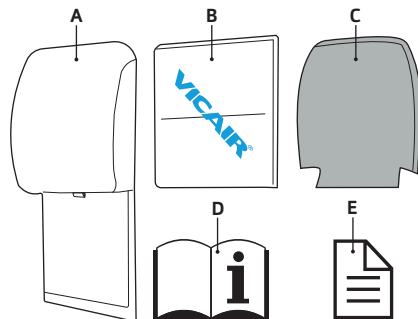
Če potrebujete več informacij ali če želite (ponovno) naročiti priročnike, se obrnite na distributerja za vašo državo.

Za informacije o distributerjih obiščite spletno mesto vicair.com.

UVOD

Vicair Liberty back je blazina za hrbtni naslon invalidskega vozička za uporabnike, ki potrebujejo veliko udobja v kombinaciji z nizko do srednjo ravno opore in s preprečevanjem razjed zaradi pritiska. Zasnovana je za uporabo v kombinaciji s hrbtnim naslonom iz pasov Vicair Strap back.

OSNOVNI SESTAVNI DELI



- A** Prevleka blazine (Comfair Cover)
- B** Blazina
- C** Penasti vložek
- D** Uporabniški priročnik
- E** Kratka navodila (Quick Installation Guide)

SPLOŠNI PODATKI O IZDELKU

Ime izdelka:	Vicair Liberty back
Proizvajalec:	Vicair B.V., Nizozemska
Garancija:	24 mesecev
Teža in velikosti:	Glej podatke na koncu priročnika
Razpoložljive velikosti:	Glejte razpredelnico na koncu priročnika
Uporabljeni materiali:	ne vsebujejo lateksa
Blazina:	polivinilklorid
Polnilo:	z zrakom napolnjeno jedro SmartCells™ in silikonsko olje
Penasti vložek:	zaprtocelčna poliuretanska pena
Prevleka za blazino	Prednja stran: pletena poliestrska tkanina. Bočni strani: pletena poliestrska 3D tkanina.
Comfair Cover:	Hrbtna stran: tkanina iz najlonskega platna. Primerno so za pranje v pralnem stroju. Prevleka je skladna s standardoma EN1021-1 in 1021-2.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN VARNOSTNA NAVODILA

Blazina za hrbtni naslon invalidskega vozička Vicair se lahko uporablja samo kot blazina za hrbtni naslon invalidskega vozička. Uporaba tega izdelka za druge namene ni dovoljena. Družba Vicair B.V. ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi napačne ali nepravilne uporabe ali malomarnosti. Priročnik morate obvezno v celoti prebrati in razumeti.

Opozorilo! Družba priporoča, da izdelek namestite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.

Opozorilo! Hrbet in hrbtenica ne smeta biti v stiku s penastim vložkom, temveč ju mora podpirati zračno jedro SmartCells. Preverjanje stika z dnom blazine je treba opraviti med prvo uporabo in nato redno ponavljati (najmanj enkrat na mesec).

Opozorilo! Blazine ne uporabite za prhanje ali kopel.

Opozorilo! Redno preverjajte, ali je koža pordela, zlasti prve dni. Če se pojavi rdečina, ki po 15 minutah ne izgine, se posvetujte s svojim terapevtom ali tehničnim svetovalcem.

Opozorilo! Trenutno ni dovolj podatkov o preizkušanju varne uporabe blazine za hrbtni naslon Vicair v motornih vozilih. Uporabe blazine za hrbtni naslon v motornih vozilih zato ne priporočamo.

Opozorilo! Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo.

Opozorilo! Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se z distributerjem.

Opozorilo! Blazine ne potaplajte v vodo ali katero koli drugo tekočino in je ne perite v pralnem stroju.

Opozorilo! Uporaba blazine Vicair Liberty back lahko vpliva na statične in dinamične lastnosti invalidskega vozička. S pomočjo terapevta ali tehničnega svetovalca preverite in preizkusite ravnovesje in stabilnost invalidskega vozička. **Opozorilo!** Blazino Vicair Liberty back uporabljajte izključno v kombinaciji s hrbtnim naslonom iz pasov Vicair Strap back. Za informacije o namestitvi, uporabi, vzdrževanju in čiščenju tega izdelka glej uporabniški priročnik hrbtnega naslona iz pasov Vicair Strap back.

Pozor! Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

Pozor! Ne odpirajte ventila. Če ga odprete, lahko povzroči puščanje silikonskega olja.

Pozor! Ne napihujte blazine.

Pozor! Izdelka ne čistite s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabila.

Pozor! Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

NAMESTITEV

Opozorilo! Družba priporoča, da izdelek namestite pod neposrednim nadzorom terapevta ali tehničnega svetovalca.

Opozorilo! Uporaba blazine Vicair Liberty back lahko vpliva na statične in dinamične lastnosti invalidskega vozička. S pomočjo terapevta ali tehničnega svetovalca preverite in preizkusite ravnovesje in stabilnost invalidskega vozička.

Opozorilo! Blazino Vicair Liberty back uporabljajte izključno v kombinaciji s hrbtnim naslonom iz pasov Vicair Strap back. Za informacije o namestitvi, uporabi, vzdrževanju in čiščenju tega izdelka glej uporabniški priročnik hrbtnega naslona iz pasov Vicair Strap back.

Pozor! Ne odpirajte ventila. Če ga odprete, lahko povzroči puščanje silikonskega olja.

Pozor! Ne napihujte blazine.

Obvestilo! Blazino vedno uporabljajte skupaj s prevleko.

Pri nameščanju blazine Vicair Liberty back opravite naslednje korake

Ti koraki ustrezajo slikam namestitve 1 – 4 v kratkih navodilih:

- Preverite velikost blazine. Velikost blazine določa razdalja med stebričkoma hrbtnega naslona invalidskega vozička (X). X (najm.–najv.):
36–40 cm/14½–16" = LBC/1
40–44 cm/16–17½" = LBC/2
44–48 cm/17½–19" = LBC/3
- Preverite, ali velikost prevleke ustreza velikosti blazine.
- Odprite zadrgo na zgornji strani prevleke za blazino in preverite, ali je v prevleki penasti vložek. Zaobljena stran gobasto oblikovanega penastega vložka mora biti usmerjena navzgor.
- Blazino vstavite v prevleko. Napis na hrbtni strani blazine označuje sprednjo/zadnjo in zgornjo stran. Stran prevleke za blazino s sprijemalnimi trakovi (Velcro) in zaščitnim trakom na zunanji strani predstavlja hrbtno stran prevleke. Penasti vložek mora biti nameščen med hrbtno stranjo blazine in hrbtno stranjo prevleke blazine.
- Sprijemalni trak (Velcro) na notranji strani prevleke za blazino povlecite preko zgornjega dela penastega vložka in ga pritrdite na sprijemalni trak (Velcro) na zgornji del hrbtnne strani blazine.
- Zaprite zadrgo. Pazite, da ne poškodujete blazine in/ali penastega vložka.

Če še ni nameščen: namestite hrbtni naslon iz trakov Vicair Strap back. Za navodila o namestitvi glejte uporabniški priročnik za hrbtni naslon iz trakov Vicair Strap back.

Blazino Vicair Liberty back namestite na hrbtni naslon iz pasov Vicair Strap back.

Ti koraki ustrezajo slikam namestitve 5 – 9 v kratkih navodilih:

- Dvignite prekrivno zaščito in blazino namestite ob hrbtni naslon iz pasov Vicair Strap back. Sprijemalna ušesa (Velcro) na prevleki blazine se morajo zatakiniti v sprijemalne obročke na izdelku Vicair Strap back.
- Za nekaj minut sedite na invalidski voziček, da se blazina za oporo hrhta prilagodi obliki vašega telesa.
- Vaš terapevt/tehnični svetovalec lahko sedaj prilagodi trakove hrbtnega naslona iz trakov Vicair Strap back obliki vašega hrhta.
- Prekrivno zaščito zapognite preko hrbtnega naslona iz pasov Vicair Strap back.
- Konec prekrivne zaščite zapognite pod blazino za sedež. Dodatno: na sedež invalidskega vozička jo pritrdite s sprijemalnim trakom (Velcro) na koncu prekrivne zaščite.

Preverjanje stika z dnom blazine:

Slika 10 – Quick Installation Guide

Opozorilo! Hrbet in hrbtnica ne smeta biti v stiku s penastim vložkom, temveč ju mora podpirati zračno jedro SmartCells. Preverjanje stika z dnom blazine je treba opraviti med prvo uporabo in nato redno ponavljati (najmanj enkrat na mesec).

- Po približno 5 minutah sedenja s hrbtom ob blazini hrbtnega naslonjala preverite, da trtica in medenične kosti niso v stiku z dnom blazine.
- Nagnite se naprej, vaš terapevt ali tehnični svetovalec pa naj potisne roko med vašo zadnjico in blazino, nato se znova naslonite nazaj.
- Terapevta ali tehničnega svetovalca prosite, da preveri, ali je pod vašim hrbtom vsaj 2,5-centimetrska podpora jedra SmartCells.

- Če se trtica in medenične kosti posedejo do dna blazine, blazine ne uporabite. V večini primerov je težavo mogoče rešiti z uporabo drugega modela ali druge velikosti blazine.

Stabilnost

Opozorilo! Uporaba blazine Vicair Liberty back lahko vpliva na statične in dinamične lastnosti invalidskega vozička. S pomočjo terapevta ali tehničnega svetovalca preverite in preizkusite ravnesje in stabilnost invalidskega vozička.

UPORABA

Opozorilo! Blazine ne uporabite za prhanje ali kopel.

Opozorilo! Blazino Vicair Liberty back uporabljajte izključno v kombinaciji s hrbtnim naslonom iz pasov Vicair Strap back. Za informacije o namestitvi, uporabi, vzdrževanju in čiščenju tega izdelka glej uporabniški priročnik hrbtnega naslona iz pasov Vicair Strap back.

Pozor! Ne odpirajte ventila. Če ga odprete, lahko povzroči puščanje silikonskega olja.

Pozor! Ne napihujte blazine.

Pozor! Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

Preverjanje pordelosti kože

Slika 11 – Quick Installation Guide

Opozorilo! Redno preverjajte, ali je koža pordela, zlasti prve dni. Če se pojavi rdečina, ki po 15 minutah ne izgine, se posvetujte s svojim terapevtom ali tehničnim svetovalcem.

Pogoji uporabe in shranjevanja

- **Teža uporabnika:**
najmanj: 15 kg / 33 lbs,
največ: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura:**
najmanj: -10 °C / 14 °F, največ: 50 °C / 122 °F

- **Uporaba na visoki nadmorski višini**
Obvestilo! Družba Vicair B.V. odsvetuje uporabo blazine na nadmorski višini več kot 2.400 m ali na več kot 50 m pod gladino morja. Vsaka celica SmartCell je napolnjena z zrakom, zato se lahko lastnosti blazine pri uporabi na visoki nadmorski višini ali v letalu spremenijo.
- **Vlažnost zraka:**
najmanj: 0 %, največ: 100 %

Uporaba blazin za hrbtni naslon Vicair v motornih vozilih

Opozorilo! Trenutno ni dovolj podatkov o preizkušanju varne uporabe blazine za hrbtni naslon Vicair v motornih vozilih. Uporabe blazine za hrbtni naslon v motornih vozilih zato ne priporočamo.

Ponovna uporaba – predaja izdelka drugemu uporabniku

Izdelek je primeren za večkratno uporabo. Število ponovnih uporab izdelka je odvisno od pogostosti in načina uporabe. Preden lahko izdelek uporabi druga oseba, ga morate temeljito očistiti in dezinficirati. Za navodila glejte poglavje «Vzdrževanje in čiščenje».

Zamenjava prevleke

Družba Vicair B.V. priporoča, da prevleko ob običajni uporabi zamenjate enkrat letno.

Odstranjevanje

Pri odstranjevanju in recikliranju uporabljenih naprav in embalaže je treba upoštevati veljavne zakonske predpise. Poskrbite, da je izdelek pred odstranitvijo očiščen, da se prepreči tveganje okužb.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Opozorilo! Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se z distributerjem.

Opozorilo! Blazine ne potapljajte v vodo ali katero koli drugo tekočino in je ne perite v pralnem stroju.

Opozorilo! Blazino Vicair Liberty back uporabljajte izključno v kombinaciji s hrbtnim naslonom iz pasov Vicair Strap back. Za informacije o namestitvi, uporabi, vzdrževanju in čiščenju tega izdelka glej uporabniški priročnik hrbtnega naslona iz pasov Vicair Strap back.

Pozor! Ne odpirajte ventila. Če ga odprete, lahko povzroči puščanje silikonskega olja.

Pozor! Ne napihujte blazine.

Pozor! Izdelka ne čistite s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bo izdelek hitreje obrabil.

Pozor! Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

Čiščenje izdelka Vicair Liberty back

• Čiščenje prevleke za blazino

Blazino in penasti vložek odstranite pred čiščenjem. Prevleko za blazino lahko perete v pralnem stroju z notranjo stranjo obrnjeno navzven. Upoštevajte navodila za pranje na oznaki, pritrjeni na notranji strani prevleke. (60 °C= 140 °F)



• Čiščenje blazine

Blazino obrišite z vlažno krpo z blagim čistilnim sredstvom. Blazine ne perite v pralnem stroju in je ne potapljajte v vodo ali katero koli drugo tekočino.



• Čiščenje penastega vložka

Penasti vložek očistite z razkužilom v razpršilu.



Razkuževanje izdelka Vicair Liberty back

Opozorilo! Če so na blazini prisotni madeži zaradi telesnih tekočin in preden blazino uporabite pri drugem uporabniku, jo dezinficirajte, da preprečite navzkrižno kontaminacijo. Blazino, prevleko in penasti vložek očistite skladno z zgornjimi navodili. Po možnosti uporabite antibakterijski detergent. Po čiščenju popršite blazino in prevleko z dezinfekcijskim sredstvom.

GARANCIJA

Za celotne informacije o garancijskih postopkih in pogojih obiščite spletno mesto www.vicair.com.

Družba Vicair B.V. ob običajni uporabi izdelka zagotavlja omejeno garancijo za napake v izdelavi in materialu. Škoda, ki nastane zaradi neobičajne uporabe ali nepravilnega ravnanja, čiščenja ali malomarnosti, ni vključena v garancijo.

Garancijski rok

Od dneva prvega nakupa: 24 mesecev.

Če napako v materialu ali izdelavi odkrijete znotraj navedenega garancijskega roka, družba Vicair B.V. po lastni presoji brezplačno popravi ali zamenja izdelek.

Pravna sredstva za kršitev izrecnih garancij so omejena na popravilo ali zamenjavo izdelka. Škoda zaradi kršitve garancije v nobenem primeru ne bo vključevala nobene posledične škode in ne bo preseгла stroška kupljenega neustreznega izdelka.

Ali imate kakšna vprašanja?

Na družbo Vicair B.V. se obrnite prek e-poštnega naslova info@vicair ali pa se obrnite na distributerja za izdelke Vicair v svoji državi.

Szanowni klienci!

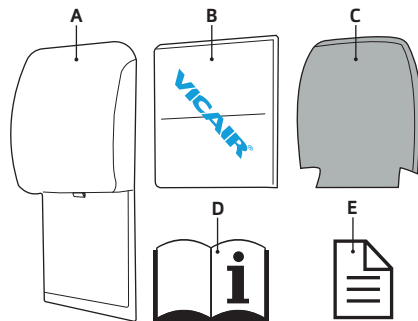
Dziękujemy za wybór produktu marki Vicair®. Jesteśmy pewni, że doceni Państwo jego prostotę, niezawodność i fantastyczne działanie. W celu szybkiej instalacji można skorzystać ze skróconej instrukcji instalacji dostarczonej wraz z poduszką. Przed rozpoczęciem użytkowania należy również zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i przyswoić sobie jej treść. Zarówno skróconą instrukcję montażu, jak i niniejszą instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Aby uzyskać więcej informacji lub zamówić instrukcję, należy skontaktować się z dystrybutorem w danym kraju. Informacje na temat dystrybutora znajdują Państwo na stronie vicair.com.

WPROWADZENIE

Vicair Liberty back to poduszka pod plecy do wózka inwalidzkiego, przeznaczona dla użytkowników, którzy potrzebują wysokiego komfortu w połączeniu z poziomym podparciem niskim do średniego oraz profilaktyki odleżyn. Jest ona przeznaczona do stosowania w połączeniu z pasem Vicair Strap back.

GŁÓWNE ELEMENTY



- A** Pokrowiec na poduszkę (Comfair Cover)
- B** Poduszka
- C** Wkładka piankowa
- D** Instrukcja obsługi
- E** Skrócona instrukcja instalacji (Quick Installation Guide)

OGÓLNE SPECYFIKACJE PRODUKTU

Nazwa produktu:	Vicair Liberty back
Producent:	Vicair B.V., Holandia
Gwarancja:	24 miesiące
Ciężar i rozmiary:	Patrz informacje na odwrocie tej instrukcji
Dostępne rozmiary:	Sprawdź siatkę na odwrocie instrukcji
Zastosowane materiały:	Bez zawartości lateksu
Poduszka:	Polichlorek winylu
Wypełnienie:	Wypełnione powietrzem wkłady SmartCells™ oraz olej silikonowy
Wkładka piankowa:	Pianka polietylenowa o zamkniętych komórkach
Pokrowiec Comfair Cover:	Przód: dzianina poliestrowa. Boki: dzianina poliestrowa 3D. Tył: nylonowa tkanina płócienna. Można prać w pralce. Pokrowiec spełnia wymogi norm PN-EN 1021-1 i 1021-2.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Poduszki pod plecy do wózka inwalidzkiego Vicair można używać tylko jako poduszki pod plecy do wózka inwalidzkiego. Korzystanie z tego produktu w jakikolwiek inny sposób jest uważane za niewłaściwe użytkowanie. Firma Vicair B.V. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania, niewłaściwego korzystania lub zaniedbania. Prosimy o zapoznanie się z pełną treścią niniejszej instrukcji.

Ostrzeżenie! Firma zaleca montaż produktu pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.

Ostrzeżenie! Plecy i kręgosłup powinny opierać się o wypełnione powietrzem wkłady SmartCells znajdujące się w poduszce i nie powinny dotykać piankowej wkładki. Podczas pierwszego montażu należy sprawdzić, czy kości pleców właściwie opierają się o wypełnienie poduszki, oraz regularnie kontrolować to w przyszłości (co najmniej raz w miesiącu).

Ostrzeżenie! Nie używać pod prysznicem ani w wannie.

Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienienia, zwłaszcza w ciągu kilku pierwszych dni. Jeśli wystąpi zaczerwienienie, które nie znika po upływie 15 minut, skonsultuj się z terapeutą lub doradcą technicznym.

Ostrzeżenie! Nie ma obecnie danych na temat bezpiecznego korzystania z poduszek pod plecy Vicair w pojazdach silnikowych. Dlatego nie zalecamy stosowania tej poduszki pod plecy w pojazdach silnikowych.

Ostrzeżenie! W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi produkt należy zdezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego.

Ostrzeżenie! Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku

poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładach nie należy więcej korzystać z produktu. Należy skonsultować się ze sprzedawcą.

Ostrzeżenie! Nie zanurzać poduszek w wodzie ani innych płynach, a także nie prać jej w pralce.

Ostrzeżenie! Stosowanie poduszki Vicair Liberty back może wpływać na statyczne i dynamiczne zachowanie wózka inwalidzkiego. Należy sprawdzić i przetestować równowagę i stabilność wózka inwalidzkiego z pomocą terapeuty lub doradcy technicznego.

Ostrzeżenie! Poduszki Vicair Liberty back należy używać wyłącznie w połączeniu z pasem Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją użytkownika pasa Vicair Strap back w celu uzyskania informacji na temat jego montażu, użytkowania, konserwacji i czyszczenia.

Przeostrożenie! Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

Przeostrożenie! Nie otwierać zaworu. Otwarcie może spowodować wyciek oleju silikonowego.

Przeostrożenie! Nie nadmuchiuj poduszek.

Przeostrożenie! Nie czyść produktu parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzyma

nadmiernego ciepła lub ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że poduszka i/lub pokrowiec szybciej się „zestarzeje”.

Przeostrożenie! Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

INSTALACJA

Ostrzeżenie! Firma zaleca montaż produktu pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub doradcy technicznego.

Ostrzeżenie! Stosowanie poduszki Vicair Liberty back może wpływać na statyczne i dynamiczne zachowanie wózka inwalidzkiego. Należy

sprawdzić i przetestować równowagę i stabilność wózka inwalidzkiego z pomocą terapeuty lub doradcy technicznego.

Ostrzeżenie! Poduszki Vicair Liberty back należy używać wyłącznie w połączeniu z pasem Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją użytkownika pasa Vicair Strap back w celu uzyskania informacji na temat jego montażu, użytkowania, konserwacji i czyszczenia.

Przestroga! Nie otwierać zaworu. Otwarcie może spowodować wyciek oleju silikonowego.

Przestroga! Nie nadmuchiwać poduszki.

Uwaga! Zawsze używaj poduszki razem z pokrowcem.

Podczas montażu poduszki Vicair Liberty back należy wykonać następujące kroki

Odpowiadają one rysunkom 1 – 4

zamieszczonym w skróconej instrukcji instalacji (Quick Installation Guide).

- Sprawdź rozmiar poduszki. Rozmiar poduszki określa odległość między tylnymi słupkami wózka inwalidzkiego (X). X (min.-maks.):
36-40 cm/14½-16" = LBC/1
40-44 cm/16-17½" = LBC/2
44-48 cm/17½-19" = LBC/3
- Sprawdź, czy rozmiar pokrowca odpowiada rozmiarowi poduszki.
- Otwórz zamek błyskawiczny znajdujący się w górnej części pokrowca i sprawdź, czy w pokrowcu znajduje się piankowa wkładka. Okrągła część piankowej wkładki w kształcie grzyba powinna być skierowana ku górze.
- Włóż poduszkę do pokrowca. Nadruk na spodzie poduszki wskazuje jej tylną/przednią część oraz górę. Strona pokrowca poduszki, na której znajdują się rzepy i osłona przymocowana do jego zewnętrznej strony, stanowi tył pokrowca. Piankowa wkładka powinna znajdować się pomiędzy tylną ścianką poduszki a tylną ścianką pokrowca.

- Pociągnij taśmę z rzepem znajdującą się na wewnętrznej stronie pokrowca nad piankową wkładką i przymocuj ją do taśmy z rzepem znajdującej się na górnej tylnej stronie poduszki.

- Zasuń zamek błyskawiczny. Uważaj, aby nie uszkodzić poduszki i/lub piankowej wkładki.

Jeśli jeszcze nie zamontowano: zamontuj pas Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją użytkownika pasa Vicair Strap back, gdzie znajdziesz jego instrukcję montażu.

Zamocuj poduszkę Vicair Liberty back na pasie Vicair Strap back.

Odpowiadają one rysunkom 5 – 9

zamieszczonym w skróconej instrukcji instalacji (Quick Installation Guide).

- Podnieś osłonę i umieść poduszkę na pasie Vicair Strap back. Taśma z rzepem przymocowana do pokrowca poduszki powinna zaczepić o taśmę z rzepem przymocowaną do pasa Vicair Strap back.
- Usiądź w wózku na kilka minut, aby poduszka pod plecy dostosowała się do kształtu ciała.
- Twój terapeuta/doradca techniczny może teraz wyregulować pasy Vicair Strap back odpowiednio do kształtu Twoich pleców.
- Przeciągnij osłonę przez pas Vicair Strap back.
- Wsuń końcówkę osłony pod poduszkę na siedzisku. Opcjonalnie: użyj taśmy z rzepem przymocowanej na końcu osłony, aby przymocować ją do siedziska wózka inwalidzkiego.

Kontrola „bottoming out”:

Rycina 10 – Quick Installation Guide

Ostrzeżenie! Plecy i kręgosłup powinny opierać się o wypełnione powietrzem wkłady SmartCells znajdujące się w poduszce i nie powinny dotykać piankowej wkładki. Podczas pierwszego montażu należy sprawdzić, czy kości pleców

właściwie opierają się o wypełnienie poduszki, oraz regularnie kontrolować to w przyszłości (co najmniej raz w miesiącu).

- Sprawdź, czy kości pleców właściwie opierają się o poduszkę, siedząc z plecami opartymi o poduszkę przez około 5 minut.
- Pochyl się lekko do przodu. Niech Twój terapeuta lub doradca techniczny wsunie dłoń pomiędzy Twoje plecy i poduszkę. Następnie oprzyj się ponownie.
- Poproś, aby sprawdził, czy Twoje plecy są podparte przez warstwę wkładów SmartCells o grubości co najmniej 2,5 cm/1".
- Jeśli dotykają oparcia wózka, nie używaj poduszki. W większości przypadków problem rozwiąże zastosowanie innego modelu lub rozmiaru poduszki.

Stabilność

Ostrzeżenie! Stosowanie poduszki Vicair Liberty back może wpływać na statyczne i dynamiczne zachowanie wózka inwalidzkiego. Należy sprawdzić i przetestować równowagę i stabilność wózka inwalidzkiego z pomocą terapeuty lub doradcy technicznego.

ZASTOSOWANIE

Ostrzeżenie! Nie używać pod prysznicem ani w wannie.

Ostrzeżenie! Poduszki Vicair Liberty back należy używać wyłącznie w połączeniu z pasem Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją użytkownika pasa Vicair Strap back w celu uzyskania informacji na temat jego montażu, użytkowania, konserwacji i czyszczenia.

Przestroga! Nie otwierać zaworu. Otwarcie może spowodować wyciek oleju silikonowego.

Przestroga! Nie nadmuchiwać poduszki.

Przestroga! Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

Sprawdzanie wystąpienia zaczerwienienia skóry

Rycina 11 – Quick Installation Guide

Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienienia, zwłaszcza w ciągu kilku pierwszych dni. Jeśli wystąpi zaczerwienienie, które nie znika po upływie 15 minut, skonsultuj się z terapeutą lub doradcą technicznym.

Warunki użytkowania i przechowywania

- **Waga użytkownika:**
Minimalna: 15 kg / 33 lbs,
maksymalna: 150 kg / 330 lbs
- **Temperatura:**
Minimalna: -10 °C / 14 °F,
maksymalna: 50 °C / 122 °F
- **Użytkowanie na dużej wysokości**
Uwaga! Firma Vicair B.V. nie zaleca stosowania poduszki na wysokościach powyżej 2400 m (8000 ft) nad poziomem morza ani poniżej 50 m (164 ft) poniżej poziomu morza. Ponieważ każdy wkład SmartCell jest wypełniony powietrzem, poduszka może zachowywać się inaczej, gdy jest używana na dużych wysokościach lub w samolocie.
- **Wilgotność powietrza:**
Minimalna: 0%, maksymalna 100%

Korzystanie z poduszki pod plecy Vicair w pojazdach silnikowych

Ostrzeżenie! Nie ma obecnie danych na temat bezpiecznego korzystania z poduszek pod plecy Vicair w pojazdach silnikowych. Dlatego nie zalecamy stosowania tej poduszki pod plecy w pojazdach silnikowych.

Ponowne wykorzystanie – Przekazanie produktu innemu użytkownikowi

Produkt nadaje się do wielokrotnego użytku. Kwestia, ile razy może zostać wykorzystany,

zależą od częstości i sposobu użytkowania. Produkt musi zostać starannie oczyszczony i zdezynfekowany, zanim użyje go inna osoba. Patrz rozdział „Konserwacja i czyszczenie”, gdzie znajdziesz instrukcje.

Wymiana pokrowca

W normalnych warunkach firma B.V. zaleca wymianę pokrowca raz w roku.

Utylizacja

Utylizacja i recykling zużytych urządzeń i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Przed przekazaniem do utylizacji produkt należy wyczyścić, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Ostrzeżenie! Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładach nie należy więcej korzystać z produktu. Należy skonsultować się ze sprzedawcą.

Ostrzeżenie! Nie zanurzać poduszki w wodzie ani innych płynach, a także nie prać jej w pralce.

Ostrzeżenie! Poduszki Vicair Liberty back należy używać wyłącznie w połączeniu z pasem Vicair Strap back. Zapoznaj się z instrukcją użytkownika pasa Vicair Strap back w celu uzyskania informacji na temat jego montażu, użytkowania, konserwacji i czyszczenia.

Przestroga! Nie otwierać zaworu. Otwarcie może spowodować wyciek oleju silikonowego.

Przestroga! Nie nadmuchuj poduszki.

Przestroga! Nie czyść produktu parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzymuje nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że produkt szybciej się „zestarzeje”.

Przestroga! Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

Czyszczenie poduszki Vicair Liberty back

- **Czyszczenie pokrowca na poduszkę**

Przed przystąpieniem do czyszczenia wyjmij z pokrowca poduszkę i piankową wkładkę. Pokrowiec można prać w pralce po wywinięciu na lewą stronę. Postępuj zgodnie z instrukcjami prania, umieszczonymi na metce wewnątrz pokrowca. (60°C = 140°F)



- **Czyszczenie poduszki**

Przetrzyj poduszkę wilgotną ściereczką. Użyj wody z dodatkiem łagodnego detergentu. Poduszki nie wolno prać w pralce ani zanurzać w wodzie lub innym płynie.



- **Czyszczenie piankowej wkładki**

Wyczyść piankową wkładkę za pomocą środka dezynfekującego w aerozolu.



Dezynfekcja poduszki Vicair Liberty back

Ostrzeżenie! W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi lub przekazania produktu innemu użytkownikowi, produkt należy zdezynfekować w celu uniknięcia zanieczyszczenia krzyżowego. Wyczyść poduszkę, pokrowiec i piankową wkładkę w sposób opisany powyżej. Najlepiej użyć detergentu antybakteryjnego. Po wyczyszczeniu spryskaj poduszkę i pokrowiec środkiem dezynfekującym.

GWARANCJA

Na stronie www.vicair.com znajdziesz kompletne informacje dotyczące gwarancji, jej zasad i warunków.

Firma Vicair B.V. daje ograniczoną gwarancję na wady wykonania i materiałowe, jeżeli produkt jest używany normalnie. Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub spowodowane przez nieprawidłowe obchodzenie się z produktem, nieprawidłowe czyszczenie lub zaniedbania, są wyłączone z niniejszej gwarancji.

Okres gwarancyjny

Od daty zakupu: 24 miesiące.

Jeżeli wada materiałowa lub wykonania ujawni się w ciągu powyższego okresu gwarancyjnego, firma Vicair B.V. — według własnego uznania — naprawi lub wymieni produkt bezpłatnie. Zadośćuczynienie za naruszenie warunków niniejszej gwarancji jest ograniczone do naprawy lub wymiany produktu.

W żadnym wypadku odszkodowanie za naruszenie warunków gwarancji nie obejmuje strat wynikowych i nie może przekroczyć kosztu towarów niezgodnych.

Masz pytania?

Skontaktuj się z firmą Vicair B.V., pisząc na adres info@vicair lub z krajowym dystrybutorem Vicair.

尊敬的客户，

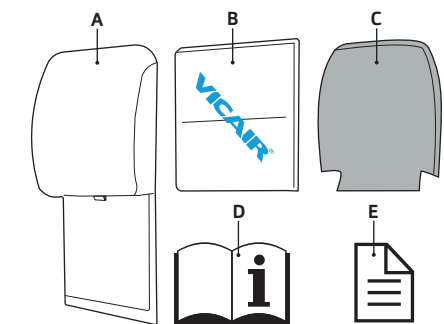
感谢您选择 Vicair® 产品。我们确信您会喜欢这种简单、可靠和难以置信的效果。对于快速安装，可以参阅随坐垫提供的快速安装指南。另外，使用前请阅读并了解本用户手册。保管好快速安装指南和本手册以备将来参考。

更多详细信息或（重新）订购手册，请与贵国的经销商联系。
经销商信息请访问 vicair.com。

介绍

Vicair Liberty back 是一种轮椅靠背支撑垫，适用于需要高度舒适性的使用者，同时提供低到中度的支撑和预防压疮。它设计用于与 Vicair Strap back 组合使用。

主要组件



- A 坐垫外套 (Comfair Cover)
- B 坐垫
- C 泡沫衬垫
- D 用户手册
- E 快速安装指南 (Quick Installation Guide)

一般产品规格

产品名称:	Vicair Liberty back
制造商:	荷兰 Vicair B.V.
保固:	24 个月
重量和尺寸:	参见手册背面的信息
可供选择的尺寸:	参见手册背面的网格
所用材料:	全部不含乳胶
坐垫:	聚氯乙烯
填充物:	充气式 SmartCells™ 和硅油
泡沫衬垫:	闭孔聚乙烯泡沫
Comfair Cover	正面: 编织涤纶织物。侧面: 编织涤纶 3D 织物。
坐垫外套:	背面: 尼龙帆布织物。可机洗。坐垫外套符合 EN1021-1、1021-2 标准。

预防措施和安全说明

Vicair 轮椅靠背支撑垫仅可用作轮椅靠背支撑垫。以任何其他方式使用本产品均视为滥用。Vicair B.V. 对因滥用、不当使用或疏忽而造成的损害不承担责任。确保阅读并完全了解本手册。

警告！建议在治疗师或技术顾问的直接监督下组装本产品。

警告！使用者背部和脊柱应由坐垫内充气式 SmartCells 支撑，而不应接触泡沫衬垫。第一次组装使用时，应检查是否“触底”，以后则定期检查（至少每月一次）。

警告！不要用作浴垫。

警告！经常检查皮肤是否出现红斑，尤其是刚开始几天。如果出现红斑，且在 15 分钟后未消失，请咨询您的治疗师或技术顾问。

警告！目前没有关于在机动车辆上安全使用 Vicair 靠背支撑垫的测试数据。因此我们不鼓励在机动车辆上使用该靠背支撑垫。

警告！如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。

警告！每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如果出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要再继续使用本产品，并咨询您的经销商。

警告！请勿将此坐垫浸入水中或任何其他液体中，也不要放在洗衣机中清洗。

警告！使用 Vicair Liberty back 可能会影响轮椅的静态和动态性能。在治疗师或技术顾问的帮助下检查并测试轮椅的平衡性和稳定性。

警告！Vicair Liberty back 只能与 Vicair Strap back 组合使用。有关本产品安装、使用、维护和清洁的信息，请查阅 Vicair Strap back 用户手册。

注意：不要让本产品靠近明火或高温热源。

注意：不要打开阀门。打开可能会导致硅油泄漏。

注意：不要给坐垫充气。

注意：不要用蒸汽清洁或用高压锅对本产品消毒。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品或/或本产品外套很可能加速老化。

注意：不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。

组装

警告！建议在治疗师或技术顾问的直接监督下组装本产品。

警告！使用 Vicair Liberty back 可能会影响轮椅的静态和动态性能。在治疗师或技术顾问的帮助下检查并测试轮椅的平衡性和稳定性。

警告！Vicair Liberty back 只能与 Vicair Strap back 组合使用。有关本产品安装、使用、维护和清洁的信息，请查阅 Vicair Strap back 用户手册。

注意：不要打开阀门。打开可能会导致硅油泄漏。

注意：不要给坐垫充气。

请注意！坐垫务必使用外套。

组装 Vicair Liberty back 时执行以下步骤
这些步骤对应于 Quick Installation Guide 的
组装图片 1 - 4:

- 检查坐垫尺寸。轮椅 (X) 的后背柱之间的距离可决定坐垫尺寸。X (最小值-最大值):
36-40 厘米/14½-16 英寸 = LBC/1
40-44 厘米/16-17½ 英寸 = LBC/2
44-48 厘米/17½-19 英寸 = LBC/3
- 检查外套的大小是否与坐垫的大小匹配。
- 打开垫套顶部的拉链，检查外套是否包含泡沫衬垫。蘑菇形泡沫衬垫的圆形侧面应朝上。
- 将坐垫装入外套中。坐垫背面印有指示背面/正面和上部的标志。坐垫外套带黏扣带和隐私挡片的一面是外套的背面。泡沫衬垫应位于坐垫背面和垫套背面之间。
- 将连接在垫套内侧的黏扣带拉到泡沫衬垫的顶部，然后将其连接到坐垫顶部-背面的黏扣带上。
- 拉上拉链。确保不会损坏坐垫和/或泡沫衬垫。

如果尚未组装：组装 Vicair Strap back。有关此产品的组装说明，参见 Vicair Strap back 用户手册。

将 Vicair Liberty back 安装在 Vicair strap back 上。

这些步骤对应于 Quick Installation Guide 的
组装图片 5 - 9:

- 抬起隐私挡片，靠着 Vicair Strap back 放置坐垫。垫套上的黏扣带钩应钩在 Vicair Strap back 上的黏扣带毡上。
- 坐上轮椅几分钟，使靠背支撑垫贴合使用者的体型。
- 治疗师/技术顾问现在可以调整 Vicair Strap back 绑带以适合使用者的背部轮廓。
- 将坐垫的隐私挡片折叠在 Vicair Strap back 上。
- 将隐私挡片末端折叠在坐垫下方。可选项：使用隐私挡片末端的黏扣带将其固定到轮椅座位上。

检查是否“触底”：

图 10 - Quick Installation Guide

警告！使用者背部和脊柱应由坐垫内充气式 SmartCells 支撑，而不应接触泡沫衬垫。第一

次组装使用时，应检查是否“触底”，以后则定期检查（至少每月一次）。

- 坐上坐垫，用背部靠住靠背支撑垫约 5 分钟后，检查是否触底。
- 身体前倾时，请治疗师或技术顾问将手滑入您的背部和垫子之间，然后身体再向后倾。
- 要求治疗师或技术顾问检查您的背部是否至少被 2.5 厘米 / 1 英寸的 SmartCells 所支撑。
- 如果臀部触底，请不要使用该坐垫。在大多数情况下，使用不同的坐垫型号或坐垫尺寸可解决问题。

稳定性

警告！使用 Vicair Liberty back 可能会影响轮椅的静态和动态性能。在治疗师或技术顾问的帮助下检查并测试轮椅的平衡性和稳定性。

使用

警告！不要用作浴垫。

警告！Vicair Liberty back 只能与 Vicair Strap back 组合使用。有关本产品安装、使用、维护和清洁的信息，请查阅 Vicair Strap back 用户手册。

注意：不要打开阀门。打开可能会导致硅油泄漏。

注意：不要给坐垫充气。

注意：不要让本产品靠近明火或高温热源。

检查皮肤是否产生红斑

图 11 – Quick Installation Guide

警告！经常检查皮肤是否出现红斑，尤其是刚开始几天。如果出现红斑，且在 15 分钟后未消失，请咨询您的治疗师或技术顾问。

使用和存放条件

- 使用者重量：
最小值：15 千克 / 33 磅，
最大值：150 千克 / 330 磅
- 温度：
最小值：-10 ° C / 14 ° F，
最大值：50 ° C / 122 ° F

- 高海拔地区使用
请注意！Vicair B.V. 建议不要在海拔 2400 米（8000 英尺）以上或低于海平面 50 米（164 英尺）以下地区使用本坐垫。因为每个 SmartCell 都充满空气，在高海拔地区或飞机上使用时，坐垫的作用可能不一样。
- 空气湿度：
最小值：0%，最大值：100%

在机动车辆内使用 Vicair 靠背支撑垫

警告！目前没有关于在机动车辆上安全使用 Vicair 靠背支撑垫的测试数据。因此我们不鼓励在机动车辆上使用该靠背支撑垫。

再次使用 – 让渡产品给其他使用者

本产品适合重复使用。使用次数取决于使用本产品的频次和方式。另一人使用前，要对本产品彻底清洗并消毒。参见“维护和清洗”一章。

更换坐垫外套

正常使用状况下，Vicair B.V. 建议每年更换坐垫外套。

处置

所用设备和包装的处置及回收利用必须遵守适用的法律法规。确保产品在处置之前要清洁，以避免发生任何污染的风险。

维护和清洗

警告！每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如果出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，并咨询您的经销商。

警告！请勿将此坐垫浸入水中或任何其他液体中，也不要再在洗衣机中清洗。

警告！Vicair Liberty back 只能与 Vicair Strap back 组合使用。有关本产品安装、使用、维护和清洁的信息，请查阅 Vicair Strap back 用户手册。

注意：不要打开阀门。打开可能会导致硅油泄漏。

注意：不要给坐垫充气。

注意：不要用蒸汽清洁或用高压锅对本产品消毒。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品很可能会加速老化。

注意：不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。

清洗 Vicair Liberty back

- 清洁坐垫外套

清洁前取下坐垫和泡沫衬垫。垫子外套可机洗，清洗时把里面翻到外面。请参照外套内部所附标签上的洗涤说明。（60 ° C=140 ° F）



- 清洁坐垫

用湿布蘸中性洗涤剂擦拭坐垫。不要机洗坐垫，不要浸入水或任何其他液体中。



- 清洁泡沫衬垫

使用消毒喷雾清洁泡沫衬垫。



对 Vicair Liberty back 消毒

警告！如果被体液弄脏，以及把本产品让渡给另一使用者时，必须对产品消毒以避免交叉污染。按上述说明清洁坐垫、外套和泡沫衬垫。最好使用抗菌剂。清洁后用消毒剂喷涂坐垫和外套。

保固

有关保固流程、条款与条件的完整信息，请访问 www.vicair.com。

在产品正常使用下，Vicair B.V. 对工艺和材料缺陷提供有限保固。因不正常使用、不当处理、清洗或疏忽造成任何损坏，则不在本保固范围内。

保固期

自原始购买之日起：24 个月。

在上述保固期内出现材料或工艺缺陷，Vicair B.V. 将自行选择免费维修还是更换产品。

违反此处明示保固条款的补救措施仅限于维修或更换产品。

在任何情况下，违反任何保固条款所造成的损坏均不应包括间接损坏或超出不合格商品销售的费用。

有问题吗？

发电子邮件至 info@vicair 联系 Vicair B.V. 或联系贵国的 Vicair 分销商。

お客様へ

Vicair® 製品をお買い上げいただき、ありがとうございます。このシンプルで信頼性の高い、すばらしい効果をお楽しみいただけることと存じます。クッションに同封されている「クイックインストールガイド」をご利用になると、迅速に設置できます。さらに、お使いになる前に本ユーザーマニュアルをよく読んで、ご理解いただくようお願いいたします。将来参照できるように、「クイックインストールガイド」と本ユーザーマニュアルの両方を保管してください。

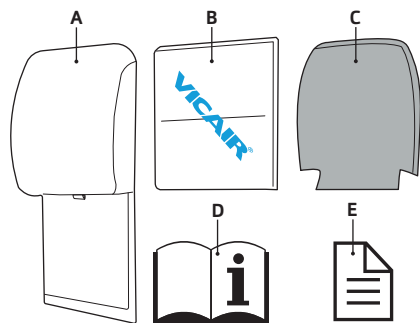
詳細またはマニュアルの再注文に関しては、お住まいの国の販売業者にお問い合わせください。

販売業者情報は、vicair.com にてご覧になれます。

紹介

Vicair Liberty back は、中・低程度のサポートと褥瘡予防の両方を備えた快適さを必要とするユーザー向けの、車いす用背部サポートクッションです。Vicair Strap back と合わせてご使用ください。

主な構成部分



- A クッションカバー (Comfair Cover)
- B クッション
- C フォームインサート
- D ユーザーマニュアル
- E クイックインストールガイド (Quick Installation Guide)

一般的な製品の仕様

製品名:	Vicair Liberty back
製造業者:	Vicair B.V. (オランダ)
保証:	24 ヶ月間
重量&サイズ:	マニュアルの後ろのページ参照
ご利用可能なサイズ:	マニュアルの後ろのページの「グリッド」参照
使用材料:	ラテックス不使用
クッション:	ポリ塩化ビニル
中綿:	エア充填式 SmartCells™ とシリコンオイル
フォームインサート:	クローズドセル ポリエチレンフォーム
Comfair Cover クッションカバー:	前面: ニットのポリエステル繊維物。側面: ニットのポリエステル 3D 繊維物。背面: ナイロンキャンバス生地。洗たく機で丸洗い可。カバーは EN1021-1、1021-2 に遵守。

注意と安全のための指示

Vicair 車いす用背部サポートクッションは、車いす用背部サポートクッションとしてのみご使用いただけます。本製品を意図されている以外のいずれかの方法で使用することは、誤用とされます。Vicair B.V. は、誤用や適切でない使用、または過失により起こったダメージについては責任を負いません。本マニュアルを完全に読んで理解していただくようお願いします。警告! では、療法士または技術アドバイザーによる直接指導の下で本製品をインストールすることをお勧めします。

警告! 背部と脊椎はクッション内の空気が入った SmartCells でサポートされ、フォームインサートに触れないようにしてください。設置してから初めて使用する際に、またその後も定期的に「ボトムアウト」(＝尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部に触れること)が起こっていないか確認してください(最低でも1か月にいちど)。

警告! シャワーやお風呂でクッションとして使用しないでください。

警告! 最初の2、3日は皮膚に発赤がないか、特に気を付けて確認してください。発赤が起こり、15 分経っても消えない場合には、療法士または技術アドバイザーにご相談ください。

警告! 現在のところ、Vicair 背部サポートクッションを自動車で安全に使用する際のテストデータはありません。したがって、背部サポートクッションを自動車で使用することは奨励しません。

警告! 体液で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒される必要があります。

警告! 消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。販売業者にご連絡ください。

警告! 本クッションを水やその他の液体に浸さないでください。また、洗濯機で洗濯しないでください。

警告! Vicair Liberty back を使用する際、車いすの静的および動的習性に影響する場合があります。療法士または技術アドバイザーの助けを得て、車いすのバランスや安定性を確認し、テストしてください。

警告! Vicair Liberty back は Vicair Strap back のみと合わせてご利用ください。Vicair Strap back の設置方法、使用方法、お手入れおよび洗濯方法についてはユーザーマニュアルをご覧ください。

注意! 製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

注意! パルプは開けないでください。パルプを開けるとシリコン油が漏れてしまうかもしれません。

注意! クッションを膨らませないでください。

注意! 製品を蒸気消毒したり(消毒のために)高圧処理したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。消毒・洗たくの指示が守られない場合、製品やそのカバーの劣化が加速する可能性が非常に高くなります。

注意! クッションを洗濯する際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

設置

警告! では、療法士または技術アドバイザーによる直接指導の下で本製品をインストールすることをお勧めします。

警告! Vicair Liberty back を使用する際、車いすの静的および動的習性に影響する場合があります。療法士または技術アドバイザーの助けを得て、車いすのバランスや安定性を確認し、テストしてください。

警告! Vicair Liberty back は Vicair Strap back のみと合わせてご利用ください。Vicair Strap back の設置方法、使用方法、お手入れおよび洗濯方法についてはユーザーマニュアルをご覧ください。

注意! パルプは開けないでください。パルプを開けるとシリコン油が漏れてしまうかもしれません。

注意！クッションを膨らませないでください。
注意！クッションは常にカバーを付けて使用してください。

Vicair Liberty back を設置する際には、以下のステップを行ってください
これらステップは Quick Installation Guide の設置画像 1 - 4 に対応します。

- ・クッションのサイズを確認する。車いすのバックポスト間の距離 (X) がクッションのサイズを決めます。X (最小～最大) :
36～40 cm/14½～16” = LBC/1
40～44 cm/16～17½” = LBC/2
44～48 cm/17½～19” = LBC/3
- ・カバーのサイズがクッションのサイズと合っていることを確認してください。
- ・クッションカバーの上側にあるジッパーを開き、カバーにフォームインサートが入っているかを確認してください。きのこ型フォームインサートの丸い側が上向きになるようにしてください。
- ・クッションをカバーでくるんでください。クッションの後側にある印刷は、後/前側と上側を意味します。マジックテープが付いている側のクッションカバーとその外側に付いているバニティフラップ (車いすの背もたれ下部とシートとの間の隙間を覆うので車いす利用者の腰背部や臀部が見えません) シートのはカバーの後側です。フォームインサートはクッションの後側とクッションカバーの後側の間に入ります。
- ・フォームインサートの上面にあるクッションカバーの内側についているマジックテープを引っ張り、クッションの上面後側に付いているマジックテープに付けます。
- ・ジッパーを締めます。クッションとフォームインサートを傷つけないようにご注意ください。

Vicair Strap back をまだ設置していないときは設置します。本品の設置方法については Vicair Strap back ユーザーマニュアルを参照してください。

Vicair Liberty back を Vicair strap back に設置する
これらステップは Quick Installation Guide の設置画像 5 - 9 に対応します。

- ・バニティフラップを持ち上げ、クッションを Vicair Strap back にくっつけて置きます。クッションカバーのベルクロフックは Vicair Strap back 上のベルクロループに留めます。
- ・車いすの上に2、3分腰かけ、背部サポートクッションをあなたの体型に適応させます。
- ・療法士または技術アドバイザーに Vicair Strap back のストラップがあなたの体型に合うように調整してもらいます。
- ・クッションのバニティフラップを Vicair Strap back の上に折りたたみます。
- ・バニティフラップをシートクッションの下に折りたたみます。オプション：バニティフラップの端にあるベルクロを使って、車いすのシートに取り付けることもできます。

「ボトムアウト」をチェックしてください：
イラスト10 - Quick Installation Guide
警告！背部と脊椎はクッション内の空気が入った SmartCells でサポートされ、フォームインサートに触れないようにしてください。設置してから初めて使用する際に、またその後も定期的に「ボトムアウト」(＝尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部に触れること) が起こっていないか確認してください (最低でも1カ月にいちど)。

- ・背部サポートクッションの上におよそ5分間腰かけ、「ボトムアウト」(＝平たくなりすぎていないか) がいないか確認します。
- ・療法士または技術アドバイザーに、前屈みの体勢であなたの背部とクッションの間に手を差し入れてもらいます。
- ・療法士または技術アドバイザーに、あなたの背部が、最低 2.5cm の SmartCells™でサポートされているか確認してもらいます。

- ・「ボトムアウト」が起こる場合には、クッションは使用しないでください。たいていの場合では、異なるクッションモデルまたはサイズを使用すると、問題は解決されます。

安定性
警告！Vicair Liberty back を使用する際、車いすの静的および動的習性に影響する場合があります。療法士または技術アドバイザーの助けを得て、車いすのバランスや安定性を確認し、テストしてください。

使用

警告！シャワーやお風呂でクッションとして使用しないでください。
警告！Vicair Liberty back は Vicair Strap back のみと合わせてご利用ください。Vicair Strap back の設置方法、使用方法、お手入れおよび洗濯方法についてはユーザーマニュアルをご覧ください。
注意！バルブは開けないでください。バルブを開けるとシリコン油が漏れてしまうかもしれません。
注意！クッションを膨らませないでください。
注意！製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

皮膚の発赤がないか確認してください
イラスト11 - Quick Installation Guide
警告！最初の2、3日は皮膚に発赤がないか、特に気を付けて確認してください。発赤が起こり、15 分経っても消えない場合には、療法士または技術アドバイザーにご相談ください。

使用と保管の条件

- ・ユーザーの重量：
最低:15 kg / 33 lbs、
最大:150 kg / 330 lbs
- ・温度：
最低:-10 ° C / 14 ° F、
最大:50 ° C / 122 ° F

- ・高所での使用
注記！Vicair B.V. は、クッションを海拔 2400 m を越える高所または海面下 50 m より低い場所で使用しないように推奨しています。各 SmartCell にはエアーが充填されているため、クッションは高所や機内で使用される際には異なる反応を示す場合があります。
- ・大気湿度：
最低:0%、最大:100%

Vicair 背部サポートクッションの自動車でのご使用
警告！現在のところ、Vicair 背部サポートクッションを自動車で安全に使用する際のテストデータはありません。したがって、背部サポートクッションを自動車で使用することは奨励しません。

再利用 - 製品を別のユーザーに譲る場合
製品は繰り返し使用することができます。使用回数は製品をどのように使用したかとその頻度によって異なります。別のひとがご使用になる前に、製品はよく洗濯し、消毒しなければなりません。「お手入れと洗濯」の章にある指示をご覧ください。

カバーの交換
通常の使用では、Vicair B.V. は年に一度カバーを交換することを推奨します。

廃棄
使用した装置や梱包材料を廃棄したり再生利用する場合は、適用法規制を必ず、順守してください。汚染の危険を避けるために、製品を洗濯してから廃棄してください。

お手入れと洗濯

警告！ 消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。販売業者にご連絡ください。

警告！ 本クッションを水やその他の液体に浸さないでください。また、洗濯機で洗濯しないでください。

警告！ Vicair Liberty back は Vicair Strap back のみと合わせてご利用ください。Vicair Strap back の設置方法、使用方法、お手入れおよび洗濯方法についてはユーザーマニュアルをご覧ください。

注意！ バルブは開けないでください。バルブを開けるとシリコン油が漏れてしまうかもしれません。

注意！ クッションを膨らませないでください。

注意！ 製品を（消毒のために）蒸気消毒したり高圧処理したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。指示されている洗濯方法に従わない場合、劣化が加速する可能性があります。

注意！ クッションを洗濯する際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

Vicair Liberty backの洗濯

・ クッションカバーの洗濯

クッションとフォームインサートを取り外してから、洗濯してください。クッションカバーは裏返しにして洗濯機で洗うことができます。カバーの内側に付いているラベル上の洗たくの際の指示に従ってください。（60 ° C=140 ° F）



・ クッションの洗濯

中性洗剤で軽く湿らせた布でクッションの汚れを拭き取ります。クッションは洗濯機で洗わないでください。また、水などの液体にも浸さないように注意してください。



・ フォームインサートの洗濯

フォームインサートは消毒用スプレーできれいにしてください。



Vicair Liberty back を消毒する

警告！ 体液で汚してしまった場合、また製品を別のユーザーに譲る場合、製品は交差汚染を避けるため、消毒する必要があります。クッションとカバー、フォームインサートは、上記の指示に従って洗たくしてください。できれば抗菌性の洗剤を使用してください。クリーニング・洗たく後、クッションとカバーに消毒用スプレーをかけてください。

保証

保証手続きや諸条件についての詳細は、www.vicair.com を参照してください。

Vicair B.V. は、製品が正常に使用されていたことを条件に、作りや材料の欠陥があった場合、限定保証を提供しています。通常でない使用に起因する損傷や、不適切な取り扱いや洗濯、または過失による損傷は、この保証から除外されます。

保証期間

元の購入日から:24 ヶ月間。

上記保証期間中に製品の材料または製造に欠陥が生じた場合、Vicair B.V. は独自の裁量において、その製品を無料で修理または交換します。

ここに明示されている保証違反は、製品の修理または交換に制限されています。

いかなる場合においても、当社は派生的損害を含む本製品の保証違反によって生じる損害に対しては責任を負いません。また、規格に適合しない製品でも保証は販売価格を超えることはありません。

ご質問がありますか？

Vicair B.V. までの info@vicair お問い合わせをいただくか、お住まいの国の Vicair の販売業者までお問い合わせください。

Vicair Liberty back size & weight information:

Min-Max distance between the wheelchair backposts		Required Vicair Liberty back
CM	Inches	Article code
36-40	14½ - 16	LBC/1
40-44	16 - 17½	LBC/2
44-48	17½ - 19	LBC/3

Weight – including Comfair Cover		Width		Length		Required Vicair Strap back
KG	Lbs	CM	Inches	CM	Inches	Article code
0,75 kg	1,65	39	15½	44	17½	SB/0232
0,78 kg	1,72	42	16¾	45	18	SB/0432
0,8 kg	1,76	45	18	46	18½	SB/0332



rehab**hire** & sales

320 Lorimer Street Port Melbourne Victoria 3207

t: 03 9646 7200 | e: contact@rehabhire.com.au | rehabhire.com.au



Vicair B.V.

Bruynvisweg 5
1531 AX Wormer
The Netherlands

info@vicair.com
www.vicair.com

